ZALDIBARKO UDALEKO ASEGURU DESBERDINEN KONTRATU PRIBATUA ESLEITZEKO KLAUSULA TEKNIKO BEREZIEN PLEGUA.		PLIEGO DE CLAUSULAS TECNICAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACION DEL CONTRATO PRIVADO DE LOS DIFERENTES SEGUROS DEL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR.
PROZEDURA: IREKIA ESLEITZEKO MODUA: LEHIAKETA		PROCEDIMIENTO: ABIERTO FORMA DE ADJUDICACIÓN: CONCURSO
1.- XEDEA Kontratu honen xedea Zaldibarko Udalak dauzkan arrisku ezberdinen aseguratzeko zerbitzua (aseguru kontratua) ematean datza, jarraian zehaztuko diren LOTEETAN azaltzen den bezala. Esleitzaile bakoitzak bere poliza proposamena aurkeztuko duen arren, jarraian zehazten dena bete beharko du, eta ondoren azaltzen diren estaldurak eskaini beharko ditu gutxienez.		1.- OBJETO El objeto del contrato consiste en la prestación de los servicios de aseguramiento (contrato de seguro) de distintos riesgos del Ayuntamiento de Zaldibar, según se detalla en los siguientes LOTES. Si bien cada licitador presentará su propia propuesta de póliza, deberá ajustarse a lo a continuación expuesto, y deberá ofrecer como mínimo las coberturas que a continuación se explican.
LOTE 1: KARGU PUBLIKO ETA ENPLEGATUEN ERANTZUKIZUN ZIBIL PROFESIONALA: Zaldibarko Udalaren zerbitzura dauden agintariak eta enplegatu publikoak eta langileak, hirugarren batekin, bere agintaritza edota funtzioak betetzerakoan erantzukizun zibil profesionalaren ondorioz sortutako kalteak; hemen sartuko dira, modu jarrai batean bere zerbitzu profesionalak eskaintzen dituzten pertsona fisikoak, hala nola, karreradun funtzionarioak, behin behineko funtzionarioak, praktiketako funtzionarioak, pertsonal ebentuala edo lan kontratu bidez, finkoa edo aldi baterakoa, eta zuzenbide publiko edo pribatu bidez arautua, eta baita ere hautatutako kargu eta kargu politikoak. Kargu publiko eta Enplegatuen E.Z. Profesionala:		LOTE 1: RESPONSABILIDAD CIVIL PROFESIONAL DE CARGOS PÚBLICOS Y EMPLEADOS: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil Profesional en que puedan incurrir las autoridades y los empleados públicos y el personal al Servicio del Ayuntamiento de Zaldibar, frente a terceros, en relación con el ejercicio de su autoridad y/o el desempeño de sus funciones, incluyendo tanto a las personas físicas que presten sus servicios profesionales mediante una relación de carácter continuado tales como funcionarios de carrera, funcionarios interinos, funcionarios en prácticas, personal eventual o mediante contrato laboral de fijo o temporal y regida por el derecho público o privado, como aquellas otras personas que sean cargos electos y cargos políticos. R.C. Profesional de cargos públicos y Empleados:

1. Aseguruaren xedea Ikuspegi zibiletik, zuzenbidearen arabera, aseguratuaren aradura izan daitezkeen kalte-ordainak, errua edo zabarkeria egonik, hirugarrenei eragindako kalteen ondorioz, ordain daitezela bermatzea. *1.1. Oinarrizko estaldura* Adostutako muga. zehaztapen eta baldintzekin bat etorriz. ikuspegi zibiletik so. pertsonalki eta zuzenbidearen arabera. Aseguratuaren ardura izan daitezkeen diruzko kalte- ordainak. hirugarrenei edo Aseguruaren Hartzaileari haren zerbitzura bere zereginak esklusiboki betetzean hala nahi gabe eragindako kalteen ondoriozko ordainketa estaltzea. betiere. bere eginkizuna betetzean errua edo zabarkeria badago eta soilik Erreklamazioa lehendabiziko aldiz egin bada Aseguruaren indarraldian zehar Aseguratu baten edo batzuen aurka. Polizaren indarraldian zehar Aseguratu izateari utzi dion hark estaldurapean jarraituko du bertan jasotzen diren zehaztapen eta baldintzetan. Polizaren indarraldian zehar bere kargua amaitu bitartean egindako Egintza ez zuzenen ondorioz jasotzen dituen Erreklamazioen aurrean. *1.2. Aseguruaren irismena* Hurrengo arriskuetatik eratortzen den erantzukizun zibila partikularki estalita dagoela ulertuko da: <u>1.2.1.Herri Administrazioko Agintarien eta langileen Erantzukizuna:</u> - Aseguratuak gauzatutako Egintza ez zuzenen ondoriozko Kalteengatiko Erreklamazioak eta baita aldez aurretiko informazio-izapidetik	*1. Objeto del seguro* Garantizar el pago de las indemnizaciones de que pueda resultar civilmente responsable el Asegurado, conforme a Derecho, por daños ocasionados a terceros mediando culpa o negligencia. *1.1. Cobertura Básica* Cubrir conforme a los límites términos y condiciones convenidos el pago de las indemnizaciones pecuniarias de las que el Asegurado pudiera ser civilmente responsable, a título personal y con arreglo a derecho, por Daños involuntariamente causados a terceros o al Tomador del Seguro exclusivamente en el ejercicio de sus funciones al servicio del Tomador del Seguro. siempre que medie culpa o negligencia en el desempeño de su cargo y solamente en el caso de que la Reclamación se haya formulado por primera vez durante el Período de Seguro. individualmente contra un Asegurado o contra el conjunto de los mismos. El Asegurado que hubiese dejado de serlo durante la vigencia de la Póliza. seguirá amparado. en los términos y condiciones que se recogen en la misma. frente a las Reclamaciones que reciba durante la vigencia de la Póliza. por los Acto Incorrectos cometidos hasta la finalización de su cargo. *1.2. Alcance del Seguro* Se entenderá particularmente cubierta la responsabilidad civil derivada de los siguientes riesgos: <u>1.2.1.Responsabilidad de Autoridades y personal frente a la Administración Pública:</u> - Reclamaciones por Daños como consecuencia de los Actos Incorrectos cometidos por el

eratorriak. Herri Administrazioak Aseguratuari erreklamatuak atzerabidean. - Herri Administrazioak Aseguratuari egotzi ahal zaizkion Egintza ez zuzenen ondorioz haren ondare eta eskubideetan eragindako zuzeneko Kalteen ondorioz Aseguratuari eskatutako Erreklamazio zuzenak. - Erreklamazio batetik eratorritako Kalteen ondoriozko erreklamazioak. ikerketa eran. Kontuen Auzitegiak (Autonomia Erkidego bateko kontuen bestelako organo fiskalizatzaile batek) eskatuta. Aseguratuak egindako Egintza ez zuzenengatik. 1.2.2. Kontabilitate-erantzukizuna: Kontuen Auzitegiak (edo Autonomia Erkidego bateko kontuen organo fiskalizatzaile baliokide batek) gauzatutako esku-hartze edo prozedura baten esparruan kontuak edo kontratuak fiskalizatzeko edo Aseguratuaren kontabilitate-erantzukizuna ikertu eta eskatzeko eska daitekeen erantzukizuna. 1.2.3.Hirugarrenen aurreko erantzukizuna: - Hirugarren batek Aseguratu baten aurrean Egintza, jarduera edo ez egite ez zuzenengatik edo horrela aldarritkatutakoengatik, aurkeztutako Erreklamazioetatik eratorritako Kalteen ondoriozko erantzukizuna. Halaber, Aseguratuen defentsa eta legezko asistentzia partikularki estalita dagoela ulertuko da aurrekoen moduko erantzukizun-erreklamazio baten aurrean (Kontuen Auzitegiaren edo Autonomia Erkidego bateko organo fiskalizatzaile baliokidearen balizko ikerketa bat barne). xedatutakoarekin bat etorriz eta defentsa- eta ikerketa- gastuen bidez. halakotzat ulertuta Aseguratuak egin beharreko zentzuzko ordainsari, kostu eta gastuak, aldez aurretik Aseguratzailearen idatzizko baimena		Asegurado. así como los derivados del trámite previo de información. reclamados por la Administración Pública al Asegurado en vía de regreso. - Reclamaciones directas de la Administración Pública al Asegurado como consecuencia de los Daños directos causados en sus bienes y derechos por Actos Incorrectos imputables al Asegurado. - Reclamaciones por Daños derivados de una Reclamación en forma de investigación instada por el Tribunal de Cuentas (u otro órgano fiscalizador de cuentas de una Comunidad Autónoma) por Actos Incorrectos cometidos por el Asegurado. 1.2.2. Responsabilidad Contable: Responsabilidad exigible en el marco de una actuación o procedimiento llevada a cabo por el Tribunal de Cuentas (o el órgano equivalente fiscalizador de cuentas de una Comunidad Autónoma) con el objeto de fiscalizar cuentas o contratos o investigar y exigir responsabilidad contable del Asegurado. 1.2.3.Responsabilidad frente a terceros: - Responsabilidad por Daños derivados de Reclamaciones presentadas por un tercero frente a un Asegurado por Actos, actuaciones u omisiones Incorrectas o declaradas como tal. Asimismo se entenderá particularmente cubierta la defensa y asistencia legal de los Asegurados ante una Reclamación de responsabilidad como las anteriores (incluyendo una posible Investigación del Tribunal de Cuentas, o el órgano fiscalizador equivalente de una Comunidad Autónoma). de acuerdo a lo dispuesto y por medio de los gastos de defensa y de investigación. entendiéndose por tales aquellos honorarios. costes y gastos

izanik. defentsarako. Erreklamazio baten errekurtso edota transakziorako edo Kontuen Auzitegiaren (edo Autonomia Erkidego bateko organo fiskalizatzaile baliokidearen) prozeduraren kasuan ikerketa batean bertaratzeko betebeharra betetzeko.		razonables en los que un Asegurado incurra, con el previo consentimiento por escrito del Asegurador. para la defensa. recurso y/o transacción de una Reclamación o para cumplir con la obligación de comparecer en una Investigación en el caso de procedimientos del Tribunal de Cuentas (o del órgano fiscalizador equivalente de una Comunidad Autónoma).
1.3. Bestelako Prestazioak		1.3. Otras Prestaciones
1.3.1.Ezkontidea eta Izatezko Bikotea		1.3.1.Cónyuge y Pareja De Hecho
Edozein Aseguraturen legez aitortutako ezkontide edo izatezko bikotearen aurka aurkeztutako Erreklamazioak estalita geratuko dira. aipatu Aseguratuaren Egintza ez zuzena alegatzen badute. betiere. horien helburua batera dituzten ondareen bidez kalte-konponketa eskuratzea bada.		Quedarán amparadas las Reclamaciones presentadas contra el cónyuge o pareja de hecho legalmente reconocida de cualquier Asegurado que aleguen un Acto Incorrecto de dicho Asegurado y cuyo objeto sea el de obtener la reparación del daño por medio de los bienes que tiene en común.
1.3.2.Jaraunsleak. Legatudunak. Kausatzaileak. Legezko Ordezkariak eta Eskubidedunak.		1.3.2.Herederos. Legatarios. Causabientes. Representantes Legales y Derechohabientes
Estalita geratuko dira Aseguratu baten edozein jaraunsle. legezko ordezkari edota kausatzaileren aurka aurkeztutako Erreklamazioak eta legez desgaituta edo kaudimengabea den Aseguratu baten legezko ordezkari edota eskubidedunen aurka aurkeztutako bestelako Erreklamazioak, betiere - bi kasuetan - aipatu Aseguratuaren Egintza ez zuzena alegatzen badute. eta horien helburua dituzten ondareen edo oinordekoen masa osatzen dutenen bidez kalte- konponketa eskuratzea bada.		Quedarán amparadas las Reclamaciones presentadas contra cualquier heredero, representantes legales y/o causahabiente de un Asegurado fallecido y aquellas otras Reclamaciones presentadas contra los representantes legales y/o derechohabientes de un Asegurado legalmente incapacitado o insolvente, siempre – en ambos casos - que aleguen un Acto Incorrecto del referido Asegurado y cuyo objeto sea el de obtener la reparación del daño por medio de sus bienes o de aquellos que forman parte de la masa hereditaria.
1.3.3.Aseguratuak Zuzenbide Publikoko Kanpoko Erakundeetan		1.3.3.Asegurados En Entidades Externas De Derecho Público
Estalita geratuko dira edozein Aseguraturen aurka aurkeztutako Erreklamazioak. betiere. Zuzenbide Publikoko Kanpoko Erakunde baten gobernu-organoan Herri Administrazioaren ordezkari modura Egintza ez zuzenak alegatzen		Quedarán amparadas las Reclamaciones presentadas contra cualquier Asegurado que aleguen un Acto Incorrecto en su condición de representante de la Administración Pública en

badituzte. Horrela adosten bada, estalduraren luzapen hau az aplikagarritzat hartu ahal izango da Zuzenbide Publikoko Kanpoko Erakundeak berak edo hartako gobernu- organoko kideren batek. hartako administrariek, gerenteek edo kargu baliokideek zuzenean aurkeztutako Erreklamazioa bada.		el órgano de gobierno de una Entidad Externa de Derecho Público. De así acordarse, la presente extensión de cobertura podrá considerarse de no aplicación en caso de tratarse de una Reclamación presentada directamente por la propia Entidad Externa de Derecho Público o por algún miembro de su órgano de gobierno. sus administradores. gerentes o cargos equivalentes.
1.3.4.Erantzukizuna Enplegu Praktikengatik Estalita geratuko dira Herri Administrazioaren zerbitzura dagoen edozein pertsona fisikok edozein Aseguraturen aurka aurkeztutako Erreklamazioak. betiere. enplegu-praktika desegoki modura kalifikatutako Egintza ez zuzena alegatzen badute. halakotzat ulertuta Aseguratu bati pertsona fisiko erreklamaziogile horren egungo edo iraganeko Herri Administrazioko lan-harreman bati dagokionez egozten zaizkion hurrengo portaerak: - Enplegatuari buruzko adierazpen faltsuak egitea edo lan-harremanarekin lotura duen kalte emozional bat difamatu edo eragitea; - Sorlekuaren, sexuaren arrazaren, erlijioaren, adinaren, ideologiaren edo aukera politikoaren ondorioz diskriminazioa inplikatzen duen enpleguaren ukatzea edota garapen profesionala bidegabe gabetzea; - Pribatutasuna inbaditzea lan-harremanarekin edo laneko errepresaliekin lotuta; - Lan arloko diziplina-neurri bidegabeak. sexu-jazarpena edo morala lanean (“mobbing”); edo - Aurreko puntuetako batekin lotuta politika eta prozedura egokiak ez aplikatzea		1.3.4.Responsabilidad Por Prácticas De Empleo Quedarán amparadas las Reclamaciones presentadas por cualquier persona física empleada al servicio de la Administración Pública contra cualquier Asegurado que aleguen un Acto Incorrecto calificado como práctica de empleo indebida. entendiéndose por tal alguno de los siguientes comportamientos que se le imputen a un Asegurado respecto de una relación de trabajo presente o pasada de dicha persona física reclamante con la Administración Pública: - Declaraciones falsas relativas al empleado o difamaciones o causación de un daño emocional en conexión con la relación de trabajo; - Negativa de empleo y/o privación de desarrollo profesional ilícitas que impliquen una discriminación por razón de nacimiento, sexo, raza, religión, edad, ideología u opción política; - Invasión de la privacidad en conexión con la relación de trabajo o represalias en el trabajo; - Medidas disciplinarias de tipo laboral injustas. acoso sexual o moral en el trabajo (“mobbing”); o - La no aplicación de políticas y procedimiento adecuados en relación con alguno de los puntos anteriores.
1.3.5.Adituen Gastuak Estalita geratuko dira aurrez aipatutako ASEGURUAREN IRISMENA izeneko 1.2. atalean aipatzen diren defentsarako eta legezko		1.3.5.Gastos de Expertos Quedarán amparadas como parte los gastos de defensa y asistencia legal a que se hace

asistentziarako gastuen parte modura. gehienez polizan ezartzen den kalte-ordainaren mugaren % 10era arte. Aseguratuak ordaindu beharreko adituen gastuak, aldez aurretik Aseguratzailearen idatzizko baimena izanik. defentsarako. Erreklamazio baten errekurtso edota transakziorako edo Kontuen Auzitegiaren (edo Autonomia Erkidego bateko organo fiskalizatzaile baliokidearen) prozeduraren kasuan ikerketa batean bertaratzeko betebeharra betetzeko, adituen gastutzat ulertuta Aseguratuaren izenean defentsa-abokatuak txosten, Ebaluazio, diagnosi edo profen berrespen bat prestatzeko kontratatutako edozein peritu edo adituren beharrezkoak eta zentzuzkoak diren ordainsari. kostu edo gastuak. 1.3.6.Larrialdi Gastuak Aseguratuak. Erreklamazio baten aurrean. larrialdizko arrazoiak direla medio aurreko atalean aipatzen diren defentsarako eta legezko asistentziarako gastuak ordaintzeko Aseguratzailearen aldez aurretiko idatzizko baimena eskuratu ezin duenean. berariaz adosteko da Aseguratzaileak gastu horiek onartuko dituela atzeraeraginezko efektuekin. gehienez polizan ezartzen den kalte-ordainaren mugaren % 10era arte. betiere. Ezbeharra polizako estaldurek estalita badago eta Aseguratzaileari beharrezko baimena eskatzen bazaio beranduenez gastu horiek larrialdizko arrazoiak zirela medio sortu ziren unetik aurrera 15 eguneko epean. 1.3.7.Hedabideekin Komunikatu eta Harremanak finkatzearen ondoriozko gastuak Estalita geratuko dira hedabideekin izandako komunikazio eta harremanen ondorioz Asegurua indarraldian zen bitartean Egintza ez zuzen batengatik bere aurka aurkeztutako Erreklamazio baten ondorioz Aseguratuak		referencia en el anterior apartado 1.2. ALCANCE DEL SEGURO hasta un máximo del 10% del límite de la indemnización que se establezca en póliza. los gastos de expertos en que el Asegurado incurra, con el previo consentimiento por escrito del Asegurador. para la defensa. recurso y/o transacción de una Reclamación o para cumplir con la obligación de comparecer en una Investigación en el caso de procedimientos del Tribunal de Cuentas (o del órgano fiscalizador equivalente de una Comunidad Autónoma). entiendo por gastos de expertos aquellos honorarios. costes o gastos necesarios y razonables de cualquier perito o experto contratado por el abogado defensor en nombre del Asegurado para la preparación de un informe. evaluación. diagnóstico o refutación de pruebas. 1.3.6. Gastos de Emergencia. En aquellos casos en los que un Asegurado ante una Reclamación no pudiera razonablemente por razones de emergencia obtener el previo consentimiento por escrito del Asegurador para incurrir en los gastos de defensa y asistencia legal a que se hace referencia en el anterior apartado. se acuerda expresamente que el Asegurador aprobará con carácter retroactivo dichos gastos. hasta un máximo del 10% del límite de indemnización establecido en póliza. siempre que el Siniestro esté amparado por las coberturas de la póliza y se hubiese solicitado del Asegurador el necesario consentimiento dentro del plazo máximo de 15 días a partir del momento en que se incurrió por primer vez por razones de emergencia en dichos gastos. 1.3.7.Gastos de comunicación y relaciones con los medios Quedarán amparados los gastos de comunicación y relaciones con los medios incurridos por un Asegurado. con el previo consentimiento por escrito del Asegurador. a

ordaindu beharreko gastuak. Aseguratzaileren aldez aurretiko idatzizko baimenarekin. halakotzat ulertuta. harreman publikoetako kanpoko zerbitzu profesionalen ordainsari. kostu eta gastuak (balizko jaulkipen eta argitalpenen kostuak barne). edozein Erreklamaziotik eratortzea aurreikusten diren ondorio aurkakoak edo publizitate negatiboa ekidin eta mugatzeko xedea dutenak.		raíz de una Reclamación presentada en su contra durante el Período de Seguro por un Acto Incorrecto, entendiéndose por tales los honorarios, costes y gastos razonables de servicios profesionales externos de relaciones públicas (incluyendo los costes de posibles emisiones y publicaciones) destinados a evitar y limitar las consecuencias adversas o publicidad negativa que se prevé pueda derivarse de cualquier Reclamación.
1.3.8.Irudiaren Itzulketa gastuak		1.3.8.Gastos de Restitución de Imagen
Estalita geratuko dira. poliza honetako Baldintza Partikularretan horretarako ezarritako kalte-ordainaren azpi-mugaren barnean. Aseguratu batek irudiaren itzulketagatik. Aseguratzaileren aldez aurretiko idatzizko baimenarekin. Asegurua indarraldian zen bitartean Egintza ez zuzen batengatik bere aurka aurkeztutako Erreklamazio baten ondoriozkoa. halakotzat ulertuta harreman publikoetako kanpoko zerbitzu profesionalen ordainsari. kostu eta gastu zentzuzkoak (balizko jaulkipen eta argitalpenen kostuak barne). Erreklamazio baten ondorioz Aseguratuaren aldeko epai irmo baten ondorioz hedatzea xede dutenak.		Quedarán amparados. dentro del sublímite de indemnización establecido al efecto en las Condiciones Particulares de la presente póliza. los gastos de restitución de imagen incurridos por un Asegurado. con el previo consentimiento por escrito del Asegurador. a raíz de una Reclamación presentada en su contra durante el Período de Seguro por un Acto Incorrecto. entendiéndose por tales los honorarios. costes y gastos razonables de servicios profesionales externos de relaciones públicas (incluyendo los costes de posibles emisiones y publicaciones) destinados a difundir las conclusiones de un fallo en firme a favor del Asegurado como consecuencia de una Reclamación.
1.3.9.Aseguratua Aseguratuaren Aurka		1.3.9.Asegurado Contra Asegurado
Aurreko atalean xedatutakoaz gain. era berean. estalita geratuko dira Aseguratu batek beste Aseguratu baten Egintza ez zuzen bat alegatuz aurkeztutako Erreklamazioak. baldin eta. inguruabar hauek ematen badira: - Erreklamazioa hirugarren kaltetu izaerarekin aurkeztea. Horrenbestez, aseguratu izaeraz aurkeztutakoaren berdina izan gabe. - Erreklamatutako Egintza ez zuzenean parte hartu duen edo modu batera edo bestera harekin loturarik duen Aseguratu bat bada. Erreklamazio hori estalita geratuko da soilik frogatuta geratzen denean. haren harrera edo		Adicionalmente a lo dispuesto en el anterior apartado quedarán igualmente amparadas el resto de Reclamaciones presentadas por un Asegurado alegando un Acto Incorrecto de otro Asegurado cuando concurran los siguientes supuestos: - Que la Reclamación se presente en condición de tercero perjudicado, distinta por tanto a la de Asegurado. - Que en el supuesto de tratarse de un Asegurado que hubiera participado en el Acto Incorrecto objeto de Reclamación o de alguna forma esté relacionado con el mismo. solo se

exekuzioan esku hartu gabe. haren berri ez balu edo haren berri izanik. kaltea ekiditeko ahal zuen guztia egin balu edo. gutxienez. haren aurka egin balu berariaz.		considerará cubierta aquella Reclamación cuando quede probado que. no habiendo intervenido en su adopción y ejecución. desconocía su existencia o. conociéndola. hizo todo lo conveniente para evitar el daño o. al menos. se opusiera expresamente a aquél.
1.3.10. Datuen Babesagatiko Erreklamazioen ondoriozko Luzapena		1.3.10. Extensión por Reclamaciones por Protección de Datos
Estalita geratuko dira edozein pertsona fisikok edozein Aseguraturen aurka aurkeztutako Erreklamazioak. betiere ere. Aseguratuaren Egintza ez zuzen bat alegatzen badute. hots. datu pertsonalen babesean indarrean den Espainiako araudia modu ez berariazkoan ez betetzea.		Quedarán amparadas las Reclamaciones presentadas por cualquier persona física contra cualquier Asegurado que aleguen un Acto Incorrecto del Asegurado consistente en un incumplimiento no intencionado de la normativa española vigente de protección de datos personales.
2. Aseguratzailearen prestazioak		2. Prestaciones del Asegurador
Aseguratuari eskatu ahal zaion erantzukizunaren izaera polizak estalita geratzearen baitan. Aseguratzailearen kontura izango dira. era berean:		Sujeto a que la naturaleza de la responsabilidad exigible al Asegurado quede cubierta por la póliza. serán también por cuenta del Asegurador:
- Aseguratuari epai bidez inposatutako judiziozko kostuen ordainketa. Aseguratzaileak ordaindu beharreko kalte-ordainaren. polizan aurreikusitakoarekin bat etorriz. eta ezbeharrean Aseguratuaren konturako kalte-ordainaren zenbateko osoaren artean dagoen proportzio berean ordainduko direnak.		- El pago de las costas judiciales impuestas al Asegurado por sentencia. que se abonarán en la misma proporción existente entre la indemnización que deba satisfacer el Asegurador. de acuerdo con lo previsto en la póliza. y el importe total de la indemnización a cargo del Asegurado en el siniestro.
- Aseguratuari bere erantzukizun zibila bermatzeko eskatutako fidantza judizialen eraketa.		- La constitución de las fianzas judiciales exigidas al Asegurado para garantizar su responsabilidad civil.
3. Erantzukizun zibilaren baldintza ekonomikoak		3. Condiciones económicas de responsabilidad civil
HARTZAILEA: ZALDIBARKO UDALA.		TOMADOR : ZALDIBARKO UDALA.
I ARRISKUAREN DATUAK		I DATOS DEL RIESGO

Arriskuaren deskribapena: HERRI ADMINISTRAZIOKO AGINTARIEN ETA LANGILEEN ERANTZUKIZUN ZIBILA		Descripción Del Riesgo: RC DE AUTORIDADES Y PERSONAL AL SERVICIO DE LA ADMINISTRACION PUBLICA
II. ASEGURATUTAKO ZENBATEKOAK ETA ESTALDURAK (zifrak eurotan emanda).		II. SUMAS ASEGURADAS Y COBERTURAS (cifras expresadas en euros).
- GEHIENEKO KALTE-ORDAINA EZBEHAR BAKOITZEKO: 1.000.000 €		- MÁXIMO DE INDEMNIZACIÓN POR SINIESTRO: 1.000.000 €
GEHIENEKO KALTE-ORDAINA EZBEHAR BAKOITZEKO: Edozein kasutan, Aseguratzaileak polizak estalitako ezbehar bakoitzeko derrigorrez indemnizatu beharreko gehieneko zenbatekoa, edozein zanik ere eragindako estaldura kopurua eta biktima edo kaltetu kopurua.		MAXIMO DE INDEMNIZACION POR SINIESTRO: Cantidad máxima que en cualquier caso, se verá obligado a indemnizar el Asegurador por cada siniestro amparado por la póliza, sea cual fuese el número de coberturas afectadas y el número de víctimas o perjudicados.
-URTEALDIAREN EDO ASEGURUAREN INDARRALDIAREN MUGA: 1.000.000 €		- LÍMITE POR ANUALIDAD O PERIODO DE SEGURO: 1.000.000 €
URTEALDIAREN MUGA: Asegurua indarrean den aldi bakoitzean Aseguratzailearen kargura dagoen gehieneko zenbatekoa. ezbehar bakarrean edo ugaritan xahutzea gorabehera. aseguruaren aldi modura ulertzen delarik Baldintza Partikularretan adierazten diren efektu-dataren eta muga- egunaren artean igarotakoa. edo azken prima-ordainagirian ezarritako urtealdia.		LÍMITE POR ANUALIDAD: La cantidad máxima a cargo del Asegurador por cada período de eguro. con independencia de que sea consumida en uno o varios siniestros. entendiendo por periodo de seguro el comprendido entre la fecha de efecto y de vencimiento. expresadas en las Condiciones Particulares o en el período anual establecido en el último recibo de primas.
III. FRANKIZIAK		III. FRANQUICIAS
Frankiziarik gabe		Sin franquicia
IV. AZPI-MUGA		IV. SUBLÍMITES
HEDABIDEEKIN KOMUNIKATU ETA HARREMANAK FINKATZEAREN ONDORIOZKO GASTUAK 75.000 EUROKO AZPI-MUGA IRUDIAREN ITZULKETA GASTUAK 75.000 EUROKO AZPI-MUGA		GASTOS DE COMUNICACIÓN Y RELACIONES CON LOS MEDIOS SUBLÍMITE DE 75.000 EUROS GASTOS DE RESTITUCION DE IMAGEN SUBLÍMITE DE 75.000 EUROS
Azpimugak ezbeharreko eta aseguru urte bakoitzekoagatik dira.		Los sublímites los son por siniestro y por año de

IV. PRIMEN KALKULUA ETA APLIKAZIO-OINARRIETARAKO DATUAK: KALKULU-OINARRIA: BOLUMENA LANGILE KOPURUA: 18 BIZTANLE KOPURUA: 3.053 (2026/1/1) UDAL AURREKONTUA: 4.051.028,08 € 4. Aseguratua: Aseguratutzat hartuko dira hurrengo pertsona fisikoak: 4.1. "Aseguratutzat hartuko dira hurrengo pertsona fisikoak: Zaldibarko Udalaren zerbitzura dauden agintari eta langileak. beren agintea edota beren zereginak betetzearekin lotuta. beren zerbitzu profesionalak harreman jarraitu baten bidez (kontratu finko edo mugagabe baten bidez artikulatua) ematen dituzten pertsona fisikoak nahiz aldi baterako kontratua duten bitarteko funtzionarioak barne. eta zuzenbide publiko edo pribatuak araututa. eta baita kargudun hautatuak eta kargudun politikoak direnak ere. 4.2. EZBEHAR-UNITATEA Ezbehar bakan eta bakar modura hartuko da kaltetu batek edo ugarik Aseguratu baten edo ugariren aurka luzatutako Erreklamazioen multzoa. Egintza ez zuzen beretik edo baterako kausa beretik elkarren artean lotuta dauden Egintza ez zuzen ugaritatik eratortzen direlarik. Kasu horretan. Ezbeharraren datatzat ulertuko da Aseguratuek edota Hartzaileak Erreklamazio horiek lehendabizi ezagutu zuteneko eguna. Ekintza hori Aseguratu ugariren aurka edo guztien aurka hartzen bada. Aseguratzailearen erantzukizunak ez du sekula gaindituko	seguro IV. DATOS PARA EL CÁLCULO DE PRIMAS Y BASES DE APLICACIÓN: BASE DE CÁLCULO VOLUMEN Nº. EMPLEADOS: 18 Nº HABITANTES: 3.053 (1/1/2026) PRESUPUESTO MUNICIPAL: 4.051.028,08 € 4. Asegurado: Tendrán la consideración de Asegurado(s) las personas físicas siguientes: 4.1. Tendrán la consideración de Asegurado(s) las personas físicas siguientes: Las autoridades y personal al servicio del Ayuntamiento de Zaldibar. en relación con el ejercicio de su autoridad y/o el desempeño de sus funciones. incluyendo tanto a las personas físicas que presten sus servicios profesionales mediante una relación de carácter continuado articulada por medio contrato fijo o indefinido así como funcionarios interinos con contrato temporal. y regida por el derecho público o privado. como aquellas otras que son cargos electos y cargos políticos. 4.2. UNIDAD DE SINIESTRO Se considerará como un sólo y único Siniestro el conjunto de Reclamaciones contra uno o varios Asegurados formuladas por uno o varios perjudicados que deriven de un mismo Acto Incorrecto o de varios Actos Incorrectos relacionados entre sí por una misma causa común. En tal caso. se entenderá como fecha del Siniestro la fecha en que los Asegurados y/o el Tomador tuvieron conocimiento de la primera de dichas Reclamaciones. En el supuesto de que se formule tal acción contra varios Asegurados o la totalidad de los

Baldintza Partikularretan ezbehar bakoitzeko ezarritako gehieneko kalte-ordaina.	mismos. la responsabilidad del Asegurador nunca excederá del máximo de indemnización por siniestro establecido en las Condiciones Particulares.
4.3. EGINTZA EZ ZUZENA.	4.3. ACTO INCORRECTO.
Berariazkoak ez diren egitatezko errakuntzak edo zuzenbidezko errakuntzak. berariaz faltsuak edo zehaztugabeak ez diren adierazpenak. legezko xedapenetako edo estatutuetako dolozkoak ez diren ez betetzeak eta. oro har. Aseguratuei egotzi ahal zaioen ekintza edo ez-betetze errudun oro. bere erantzukizun zibil pertsonalean eragina izanik. Honen barruan administrazio-egintzak, jarduerak eta ez egiteak sartzen dira.	Los errores de hecho o de derecho no intencionados, declaraciones que no sean deliberadamente falsas o inexactas, inobservancias no dolosas de las disposiciones legales o estatutarias y, en general, toda acción u omisión culposa imputable a los Asegurados, que comprometa su responsabilidad civil personal. Comprende actos administrativos, actuaciones u omisiones.
4.4. KALTEAK	*4.4.* DAÑOS
Ondarezko kaltea. ekonomikoki ebalua daitekeena. Aseguratuaren Egintza ez zuzenaren ondorio zuzenekoa, kaltetuaren Erreklamazioaren xedea eta, kalte-ordain gisa, Polizak estalia.	Perjuicio patrimonial, económicamente evaluable, consecuencia directa del Acto Incorrecto del Asegurado, objeto de la Reclamación del perjudicado y cubierto, a título de indemnización. por la Póliza.
Inolaz ere ez dute "Kalte" izaera izango ondarezkoak ez diren epai moral hutsek. polizak estaltzen dituen enplegu-praktika desegokiekin lotutako Erreklamazioetako kalte morala edo nahasmendu emozionala salbuetsita.	En ningún caso resvestirán la condición de "Daño" los meros perjuicios morales no patrimoniales, salvo aquel daño moral o transtorno emocional en reclamaciones relacionadas con prácticas de empleo indebidas amparadas por la póliza.
5. Defentsaren kudeaketa eta Fidantzak	5. Gestión de la Defensa y Fianzas
5.1. Defentsa eta Legezko Asistentzia	5.1. Defensa y Asistencia Legal
Aseguratutako Zenbatekoaren mugarekin eta betiere Erreklamazioa polizen estalduretan sartzen bada. Aseguratzaileak beregain hartuko du kaltetuaren erreklamazioaren aurreko lege zuzendaritza, eta bere kontura izango dira defentsaren eta legezko asistentziaren gastuak, eta baita sortzen diren adituen gastuak ere. Aseguratzaileak beregain hartutako lege zuzendaritzari begira beharrezkoa den	Con el límite de la Suma Asegurada y siempre que el objeto de la Reclamación esté incluido en las coberturas de la póliza, el Asegurador, asumirá la dirección jurídica frente a la reclamación del perjudicado, y serán de su cuenta los gastos de defensa y de asistencia legal. así como los gastos de expertos que se ocasionen. El Asegurado deberá prestar la

lankidetza eskaini beharko du Aseguratuak. Halaber. judiziozko kostuen ordainketa estaliko da. Aseguratuari dagokion epaian berariaz ezarriak direnean. Haatik. judiziozko kostuak, seguratzaileak ordaindu beharreko kalte-ordainaren, polizan aurreikusitakoarekin bat etorriz, eta ezbeharrean Aseguratuaren konturako erantzukizunaren zenbateko osoaren artean dagoen proportzio berean ordainduko dira. Judizioz aparteko edozein transakziotara iritsiz gero, egiaztatzen diren kostuak ezbehar bakoitzeko aseguratutako zenbatekoaren barnean geratuko dira. Elkarren arteko akordiora iritsita. Aseguratzaileak, aldez aurretik hark idatziz onartu ostean, prokuradore, abokatu eta Aseguratuak izendatutako bestelako adituen ordainsarien ordainketa bermatzen du, nahiz Aseguratzailearen irizpidearen arabera egokiak eta zentzuzkoak diren bestelako gastuak, aseguruaren xede diren Erreklamazioen aurrean Aseguratuen defentsa gauzatze aldera. Aseguratzaileak aipatutako Aseguratuaren interesekoak ez diren interesak mantentzeagatik Aseguratuaren eta Aseguratzailearen artean gatazkaren bat sortuko balitz. Aseguratzaileak hari jakinaraziko dio, premiazkoak izateagatik, defentsarako beharrezkoak diren diligentziak burutzearen kalterik gabe. Kasu horretan, Aseguratuak beste letradun batzuen eskuetan utzi ahal izango du bere defentsa juridikoa. eta Aseguratzaileak ordainsariak ordaindu beharko ditu. Aseguratu bakoitzeko 10.000 euroko mugara arte. aseguratutako zenbatekoaren gehieneko topearekin. 5.2. Fidantzak Hitzartutako Zenbateko Aseguratuaren mugarekin eta, betiere, Erreklamazioaren xedea		colaboración necesaria en orden a la dirección jurídica asumida por el Asegurador. Se amparará igualmente el pago de las costas judiciales cuando fueran expresamente impuestas al Asegurado en la correspondiente sentencia. No obstante, las costas judiciales serán abonadas en la misma proporción existente entre la indemnización que deba satisfacer el Asegurador, de acuerdo con lo previsto en la póliza, y el importe total de la responsabilidad del Asegurado en el Siniestro. En el caso de llegar a cualquier clase de transacción extrajudicial, los costes que se acrediten quedarán asimismo integrados dentro de la suma asegurada por siniestro. De mutuo acuerdo el Asegurador garantiza asimismo. previa aceptación escrita por su parte, el reembolso de los honorarios de procuradores, abogados y otros expertos designados por el Asegurado, así como aquéllos otros gastos oportunos y razonables a criterio del Asegurador, con el fin de ejercitar la defensa de los Asegurados frente a las Reclamaciones objeto del seguro. Cuando se produjera algún conflicto entre Asegurando y Asegurador motivado por tener que sustentar ésta intereses contrarios a los del citado Asegurado, el Asegurador lo pondrá en conocimiento del mismo, sin perjuicio de realizar aquellas diligencias que, por su carácter urgente, sean necesarias para la defensa. En tal caso, el Asegurado podrá confiar su defensa jurídica a otros letrados. a su libre elección. quedando el Asegurador obligado a abonar los honorarios hasta el límite de 10.000 euros por Asegurado con el tope máximo de la suma asegurada. 5.2. Fianzas Con el límite de la Suma Asegurada estipulado y

polizaren estalduretan sartuta badago, polizak estalita geratuko dira Aseguratu horren aurka Seguruaren indarraldian zehar lehendabizikoz aurkeztutako Egintza ez zuen baten ondoriozko Erreklamazio batekin lotutako prozedura judizial baten ondorioz Aseguratu bati epailearen erabakiz inposatutako fidantza zibilen eraketa. beren balizko erantzukizun zibilak bermatze aldera. Berariaz adostuta geratzen da fidantza egin denean eta Aseguratua kondenatua izan denean dolozko delitu edo erru baten ondorioz. edo Erreklamazioa beste edozein arrazoi dela medio estalduren artean sartzen ez denean. Aseguratu horrek edo Aseguruaren Hartzaileak fidantza horren zenbatekoa ordaindu beharko diotela berehala Aseguratzaileari. eta baita harekin lotutako gastuak ere. Halaber. polizak estalita geratuko dira aurpegiratua zaion Egintza ez zuzen baten ondorioz bere aurkako Erreklamazio batekin lotuta auzi penalean Epai edo Auzitegi batek inposatua izan den fidantza eratu edo mantentzeko Aseguratuak ordaintzeko gastuak, betiere, Aseguratuaren behin-behineko askatasuna bermatzeko xede esklusiboa badute. Berariaz adostuta geratzen da Aseguratua ez bertaratzeagatik bertaratzeari erantzuteko ipinitako fidantza galtzen denean, Aseguratuak edo Aseguruaren Hartzaileak harekin lotutako eratu eta mantentzeko gastuen zenbatekoa ordaindu beharko diola berehala Aseguratzaileari. 6. Salbuespenak Edozein kasutan, berariaz salbuetsita geratzen da: 6.1. Aseguratuak doloz edo berariaz sorrarazitako Kalteengatiko edozein		siempre que el objeto de la Reclamación esté incluido en las coberturas de la póliza, quedarán amparadas por la póliza la constitución de fianzas de naturaleza civil que hayan sido impuestas por decisión judicial a un Asegurado a resultas de un procedimiento judicial en relación con una Reclamación por un Acto Incorrecto presentada por primera vez durante el Período de Seguro contra dicho Asegurado con objeto de garantizar sus eventuales responsabilidades civiles. Queda expresamente convenido que en aquellos supuestos en que se haya realizado la fianza y el Asegurado resulte condenado por un delito o falta doloso o la Reclamación no fuera objeto de cobertura por cualquier otro motivo, dicho Asegurado o el Tomador del Seguro deberán reembolsar de inmediato el importe de dicha fianza al Asegurador así como los gastos asociados a la misma. Igualmente quedarán amparados por la póliza los gastos en que incurra un Asegurado para la constitución y mantenimiento de una fianza que le haya sido impuesta por un Juez o Tribunal en causa penal en relación con una Reclamación en su contra por un Acto Incorrecto que le fuera atribuido y siempre que tengan por objeto exclusivo garantizar la libertad provisional del Asegurado. Queda expresamente convenido que en aquellos supuestos de pérdida de la fianza depositada para responder de la comparecencia del Asegurado, debido a su incomparecencia, el Asegurado o el Tomador del Seguro deberán reembolsar de inmediato al Asegurador el importe de los gastos de constitución y mantenimiento asociados a la misma. 6. Exclusiones En todo caso, queda expresamente excluida: 6.1. Cualquier Reclamación por Daños

Erreklamazio, hauek barne: a) Aseguratuak, legearen arabera, haienganako eskubiderik izango ez lukeen onura edo abantailak. Aseguratuen bereen ordainsariak barne baina haietara mugatu gabe, edo neurriz gaineko soldaten, eskudirutan edo espeziean, onarpena, bere kargua uzteagatik edo Herri Administrazioaz aparteko postuetarako izendatu izanagatik, edo Herri Administrazioaz aparteko beste erakunde batzuetarako kargu bat betetzeagatik. b) Egintza dolozko edo iruzurtiak, judizioaren aurkakoak berariaz, delitu edo erru modura tipifikatuak, edo edozein Aseguratuk Legearen aurka berariaz burutuak. c) Indarreko legeriaren arabera Herri Administrazioaren aurka Aseguratuak egindako delitu gisa tipifikatu daitezkeen egintzak (eragimen-trafikoa. bidegabeko erabiltzea, prebarikazioa edo funtzionario-eroskeria barne, baina haietara mugatu gabe). Aurreko a) eta b) salbuespenak soilik aplikatuko dira portaera horiek epai bidez hala ezarri direnean edo Aseguratuaren ahozko edo idatzizko adierazpenez onartuak izan direnean. Kasu horietan, Aseguratuak epaiaren edo adierazpenaren arte sortutako gastu guztien ordainketa egingo dio Aseguratzaileari. Soilik aurreko c) salbuespenaren kasurako, berariaz adostuta geratuko da Aseguratzaileak Erreklamazioa zehazten den une berean aplikatuko duela salbuespena eta, horrenbestez, poliza honetako estaldura bakar bati egotzi ezin zaizkion gastuak ez ditu aurreratuko, adostuta geratzen delarik Aseguratuari ordainduko dizkiola soilik prozedura judizialean zentzuz ordaindu behar izan dituen gastuak baldin eta Erreklamazioa ebazpen judizial bidez ezesten		originados de forma dolosa o intencionada por parte del Asegurado, incluyendo: a) Beneficios o ventajas a los que legalmente el Asegurado no tuviera derecho incluyendo pero no limitándose a remuneraciones de los propios Asegurados, o a la concesión de retribuciones desmedidas, en metálico o en especie, con ocasión de su separación del cargo o de su nombramiento para puestos ajenos a la Administración Pública o con motivo del desempeño de un cargo para otras entidades distintas de la Administración Pública. b) Actos dolosos, fraudulentos, deliberadamente antijurídicos, tipificados como delito o falta, o que sean voluntariamente contrarios a la Ley, cometidos por cualquier Asegurado. c) Actos susceptibles de ser tipificados como delitos del Asegurado contra la Administración Pública de acuerdo a la legislación vigente (incluyendo pero no limitándose al tráfico de influencias, la malversación, la prevaricación o el cohecho). Las exclusiones a) y b) anteriores se aplicarán únicamente cuando dichas conductas sean así establecidas por sentencia o admitidas por declaración verbal o escrita del Asegurado. En tales casos, el Asegurado reembolsará al Asegurador todos los gastos incurridos hasta la sentencia o declaración. Para el sólo supuesto de la exclusión c) anterior, queda expresamente convenido que el Asegurador aplicará la exclusión desde el mismo momento de concretarse la Reclamación y en consecuencia no adelantará gastos imputables a ninguna cobertura de la presente póliza, quedando acordado que únicamente reembolsará al Asegurado los gastos en que éste haya incurrido razonablemente en el

bada, kalte-ordainaren zenbatekoa 150.000 eurora artekoa izanik gehienez.		procedimiento judicial si la Reclamación es desestimada por resolución judicial firme hasta un límite de indemnización de 150.000 euros.
6.2 Hauetatik. zuzenean edo zeharka. eratorritako edozein Erreklamazio:		6.2 Cualquier Reclamación. directa o indirectamente. derivada de:
- Polizaren lehendabiziko efektu- dataren aurretik Aseguratuak Erreklamazio bat ekar zezaketela zentzuz aurreikus zitzakeen gertaera edo inguruabar ezagunak, egiazkoak edo balizkoak.		- Hechos o circunstancias conocidas, reales o supuestas, que con anterioridad a la primera fecha de efecto de la póliza el Asegurado hubiera podido razonablemente prever que darían lugar a una Reclamación.
- Polizaren lehendabiziko efektu- dataren aurretik abiatu edo aurkeztutako edozein prozedura edo erreklamazio edo data horretan ebazteke leudekeenak. edo aurreko prozedura edo erreklamazio horretan edo ebazteke leudekeen horietan dagoeneko alegatutako gertaeretatik. osorik edo zati batean, eratorritakoak. Berariaz adostuta geratzen delarik prozedura modura ulertuko dela edozein prozedura zibil. penal edo administratibo edo ezein motako ikerketa. ikuskapen ofizial. arbitraia edo epai judizial.		- Cualquier procedimiento o reclamación iniciados o presentados con anterioridad a la primera fecha de efecto de la póliza o que estuvieran pendientes a dicha fecha, o las que derivaran, en todo o en parte, de hechos ya alegados en dicho procedimiento o reclamación anterior o pendiente. Quedando expresamente acordado que por procedimiento se entenderá cualquier procedimiento civil, penal, administrativo o cualquier tipo de investigación o inspección oficial, arbitraje o sentencia judicial.
6.3 Aseguratuak burututako abusuzko edozein portaera aipatzen duen ezein Erreklamazio. esate baterako: bidegabeko atzipenaldia. atxiloketa. jazarpen edo espetxeratzea. kalumnia. laidoa edo beste edozein difamazio mota. edo beste edozein botere-abusu mota.		6.3 Cualquier Reclamación que alegue cualquier tipo de conducta abusiva cometida por Asegurado tal como: arresto. detención. persecución o encarcelación ilícitas. la calumnia. injuria o cualquier clase de difamación. u otra clase de abuso de poder.
6.4. Gorputzeko kalteak edo kalte materialak konpontzea x ede duen (aurreko 2.3.4. atalean xedatutakoaren arabera polizak estalitako enplegu-praktika desegokiekin lotutako Erreklamazio batetik eratorritako kalte morala edo nahasmendu emozionala salbu). besteak beste:		6.4 Cualquier Reclamación que pretenda el resarcimiento de daños corporales y materiales (salvo el daño moral o trastorno emocional derivado de una Reclamación relativa a prácticas de empleo indebidas cubierta por la póliza de acuerdo a lo dispuesto en el apartado 2.3.4. anterior). tales como:
- Lesio fisikoa. gaixotasuna. mina. heriotza edo osotasun fisikoaren bere edozein galera mota. aurretiko shock nerbioso. estres edo herstura emozionaletik eratortzen bada ere. eta baita buruko gaixotasuna.		- Lesión física. enfermedad. dolencia. fallecimiento o cualquier otro menoscabo de la integridad física. incluso si deriva de un shock nervioso precedente. estrés o angustia

		emocional. así como enfermedad mental.
- Jabetza ukigarrien gainean zuzenean edo zeharka eragindako kalte edo suntsiketa. Kalte materialak. halakotzat ulertuta ondasun higigarri. higiezin edo animalien erabileraren suntsiketa edo galera; eta baita azaldutakoaren ondoriozko kalte ekonomiko guztiak ere.		- Daño o destrucción causada de forma directa o indirecta sobre propiedades tangibles. Daños materiales. entendiendo por tales la destrucción o pérdida de uso de bienes muebles. inmuebles o animales; así como cuantos perjuicios económicos resulten de lo expuesto.
6.5 Motordun ibilgailuen jabetza. edukitza. zaintza edo erabileratik eratorritako kalteak aipatzen dituen edozein Erreklamazio (autoak. motorrak. kamioiak. hegazkinak. autobusak. tranbiak edota ontziak barne. zerrenda gisa aipatuak. baina horietara mugatu gabe). nahiz urriaren 29ko 8/2004 Errege Dekretuak onartutako Motordun Ibilgailuen Zirkulaziorako Erantzukizun Zibil eta Aseguruaren Legetik eta hura garatzeko arauditik eratorritako erantzukizun oro.		6.5 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios derivados de la posesión. tenencia. custodia o utilización de vehículos a motor (incluyendo a título enunciativo pero no limitativo automóviles. motos. camiones. aviones. autobuses. tranvías. embarcaciones) así como toda responsabilidad que derive de la Ley de Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor. aprobada por Real Decreto 8/2004 de 29 de Octubre. así como su normativa de desarrollo.
6.6 Lapurreta edo ostetik. su edo sutetik. hondamendi naturaletatik edo antzeko etiologiako hondamendietatik eratorritako kalteak aipatzen dituen edozein Erreklamazio.		6.6 Cualquier Reclamación que alegue daños derivados de robo o hurto. fuego o incendio. catástrofes naturales u otros de similar etiología.
6.7 Substantzia toxiko edo kutsagarrien presentzia. deskarga. jariatze. askatze. migrazio edo ihesaren (egiaz gertatuak. ustez gertatuak edo horien mehatxuak izanik ere) ondoriozko kalteak edo Ingurumen arloko Erantzukizunari buruzko urriaren 23ko 26/2007 Legearen edo hura garatzeko araudiaren arabera. Aseguratuari dagokion prebentzio. ekidite edo konponketako edozein betebehar aipatzen dituen. edo erradiazio ionizatzaileak edo edozein motako kutsadura nuklear aipatzen dituen edozein Erreklamazio.		6.7 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios a consecuencia de la presencia. descarga. derrame. liberación. migración o escape de sustancias tóxicas o contaminantes. ya sean reales. supuestos o amenazas de los mismos. o cualquier obligación de prevención. evitación o reparación que incumba al asegurado por virtud de la Ley 26/2007. de 23 de Octubre. de responsabilidad Medioambiental o de la normativa que la desarrolle. así como radiaciones ionizantes y contaminación nuclear de cualquier clase.
6.8 Zerga. tasa edo horiengatik ordaintzeko zenbatekoen edozein Erreklamazio.		6.8 Cualquier Reclamación por impuestos. tributos. tasas o sumas pagaderas en relación con los mismos.
6.9 Aseguratuari ezarritako isun eta zigorrak (penalak edo administratiboak) edo kalte zigorgarriak. edo zehapen edo eredugarri		6.9 Cualquier Reclamación por multas y sanciones. de carácter penal o administrativo

izaera dutenak. nahiz " izaera publikoko" arrazoiak direla medio legez aseguratu ezin diren kalteak aipatzen dituen edozein Erreklamazio.		que se impongan al Asegurado o daños punitivos. o que tengan carácter sancionador o ejemplarizante. así como aquellos daños no asegurables por ley por razones de "orden público".
6.10 Derrigorrezko aseguru-kontratuak ez egoteagatik edo horiek desegokiak edo behar bestekoak ez izateagatik jasandako kalteei. kauzioak edo abalak edo bermeak eratzetik eratorritakoei. edo Erretiroko Planak. Pentsio Funtsak edo Aseguratuentzako edo Herri Administrazioarentzako beste edozein prestazio kudeatzearen ondoriozkoei buruzko edozein Erreklamazio.radiaciones ionizantes y contaminación nuclear de cualquier clase.		6.10 Cualquier Reclamación relativa a perjuicios sufridos con motivo de la inexistencia de contratos de seguros obligatorios o de su contratación inadecuada o insuficiente. los derivados de la formalización de cauciones o avales. o garantías o los resultantes de la administración de Planes de Jubilación. Fondos de Pensiones u otro tipo de prestaciones para Asegurados o la Administración Pública.
6.11 Eskaintza publiko batetik eratorritako kalteak. tituluak. partaidetza- tresnak edo zorrak aipatzen dituen edozein Erreklamazio. Herri Administrazioak igorriak.		6.11 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios derivados de una oferta pública títulos. instrumentos de participación o deuda emitidos por la Administración Pública.
6.12 Gerraren (deklaratua izan zein ez) terrorismoaren. matxinaden. herri zalaparten. Indar Armatuek edo Segurtasun Indar edo Gorputzek bake- garaian burututako gertaera edo esku- hartzeen. gerra zibil edo nazioartekoetako gertaeren. bilkura. manifestaldi edo grebetan zalapartazko esku-hartzeen edo Gobernuak "hondamendi edo kalamitate nazional" gisa deklaratutako gertaeren ondoriozko kalteak aipatzen dituen edozein Erreklamazio.		6.12 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios por guerra (ya sea declarada o no). terrorismo. motines. tumulto popular. hechos o actuaciones en tiempos de paz por las Fuerzas Armadas o de las Fuerzas o Cuerpos de Seguridad. hechos de guerra civil o internacional. actuaciones tumultuarias en reuniones. manifestaciones o huelgas y hechos declarados por el Gobierno como "catástrofe o calamidad nacional".
6.13 Erantzukizun-itunetan (aipatu itunik egon ezean erantzukizun zibila gainditzen duten kontratuz hartutako erantzukizunak) jasotako kalteak aipatzen dituen edozein Erreklamazio. baldin eta aseguratuak erantzukizun hori izan. akordio edo kontratu hori izan gabe ere.		6.13 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios recogidos en pactos de responsabilidad (responsabilidades asumidas contractualmente que superen la responsabilidad civil en ausencia del mencionado pacto). salvo que el asegurado hubiera igualmente incurrido en dicha responsabilidad aunque no hubiese existido dicho acuerdo o contrato.
6.14 Produktu. lan eta zerbitzu profesionalengatiko (arkitektura do ingeniaritza		6.14 Cualquier Reclamación que alegue

edo beste edozein motakoa) erantzukizun zibila aipatzen duen edozein Erreklamazio.		responsabilidad civil por productos. trabajos y servicios profesionales (de arquitectura o ingeniería o de otra clase)
6.15 Existitzen diren beste poliza batzuek aseguratutako kalte-ordain asmoei. eta baita derrigorrezko aseguru batek estalita egon beharko luketenei. edo Herri Administrazioak zuzenean beregain hartu beharrekoei buruzko edozein Erreklamazio.		6.15 Cualquier Reclamación relativa a pretensiones indemnizatorias aseguradas por otras pólizas existentes. así como aquellas que debieran estar amparadas por un seguro obligatorio. o bien que deban ser directamente asumidas por la Administración Pública.
6.16 Amiantoaren edo amiantoa daukaten produktuak fabrikatu. prestatu. eraldatu. muntatu. saldu edo erabiltzearen ondorioz asbestosiak edo edozein gaixotasunak. minbiziak barne. eragindako kaltea aipatzen duen edozein Erreklamazio.		6.16 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios por asbestosis o cualquier enfermedad. incluso cáncer. debidas a la fabricación. elaboración. transformación. montaje. venta o uso del amianto. o de productos que los contengan.
6.17 Hurrengo zerbitzu publiko zehatzen funtzionamendutik ratorritako kalteak aipatzen dituen edozein Erreklamazio: ospitaleak. osasun-zentroak eta. oro har. osasun-laguntza eta babes zibileko zerbitzuak. zaharren egoitzak. udal gordailuak. atxiloketa-zentroak. aireportuak. tren- edota autobus-geltokiak.		6.17 Cualquier Reclamación que alegue perjuicios derivados del funcionamiento de los siguientes servicios públicos concretos: hospitales. centros de salud y en general servicios de asistencia sanitaria y de protección civil. centros de mayores. depósitos municipales. centros de detención. aeropuertos. estaciones de tren y/o autobuses.
6.18 Aseguratuaren aurrean zuzenbide pribatuko edo enplegu-planen kontrol-batzordeetako administrari. zuzendaritzako kide edo langile modura. horietako bakoitzaren izaera gisa kudeaketarako bere zereginak garatzearekin lotuta. planteatutako erantzukizunak aipatzen dituen edozein Erreklamazio.		6.18 Cualquier Reclamación que alegue responsabilidades planteadas frente al asegurado como administrador. directivo o personal perteneciente a entidades de derecho privado o comisiones de control de planes de empleo. en relación con el desarrollo de sus funciones de gestión en su condición de tal.
6.19 Berariaz salbuetsita geratzen da Espainiako legeen arabera matxinada. albaramendu. desobedientzia edota funtzioen usurpaziozko portaerak aipatzen dituen edozein Erreklamazio.		6.19 Queda expresamente excluida cualquier Reclamación que alegue conductas de rebelión. sedición. desobediencia y/o usurpación de funciones de acuerdo a leyes españolas.
6.20. EPIDEMIAK ETA PANDEMIAK BAZTERTZEA Kanpoan geratzen dira galerak, erreklamazioak, pertsonei edo ondasunei egindako kalteak,		6.20. EXCLUSION DE EPIDEMIAS Y PANDEMIAS Quedan excluidas las pérdidas, reclamaciones,

erantzukizunak, kostuak edo edozein motatako gastuak, asegurudunak edo hirugarren batek jasandako finantza-narriadura, ezta poliza honen pean beste arrisku batzuen aurrean aseguratuta egon daitekeen beste ezein prestazio ere, baldin eta izurrite edo pandemia batek zuzenean edo zeharka eragiten baditu, edo horietako edozein kudeatzeko hartutako neurrien ondorio badira. Ondorio horietarako, epidemiatzat hartzen da herrialde batean aldi berean pertsona askori erasotzen dien gaixotasun baten agerraldi orokortu oro, baita pandemia ere, baldin eta gaixotasun-agerraldi hori gutxienez bi herrialdetan hedatzen bada, ondorio horietarako adierazpen ofizialik egon edo ez. Aipatutako kasuetan, aseguru-etxeak ez du inolako ordainketarik egingo. Bazterketa hori polizan edo haren gehigarrietako edozeinetan ager daitekeen kontrako edozein xedapenen gainetik egongo da. 6.21. ZIBER BAZTERKETA Kanpo geratzen dira aseguratuaren sistema informatikoen gaineko eragiketak erabiltzeak edo gauzatzeak zuzenean edo zeharka eragindako edozein motatako kalte edo galerak, bai aseguratuaren beraren sistemetan edo hornitzaileen sistemetan sortutakoak, bai giza akats batek edo jokabide maltzur batek eragindakoak; bai hirugarrenek ordenagailuetan, sistemetan, programa informatikoetan, kode gaiztoak, birus informatikoak edo beste edozein prozesu edo sistema elektroniko edo informatiko sartzeak eragindakoak, bai, oro har, aseguratuaren sistemen aurkako edozein zibereraso edo maniobra erasokorrek eragindakoak. 7. Aseguratutako enbatekoa Azpimugak eta Frankizia 7.1. Kalte-ordainaren muga Urtealdi		daños a personas o bienes, responsabilidades, costes o gastos de cualquier naturaleza, deterioro financiero sufrido por el Asegurado o por un tercero, ni ninguna otra prestación que bajo esta póliza pueda estar asegurada frente a otros riesgos, cuando sean causados directa o indirectamente por una epidemia y/o pandemia, o deriven de las medidas adoptadas para la gestión de cualquiera de ellas. A estos efectos, se entiende por epidemia cualquier brote generalizado de una enfermedad que ataca simultáneamente a un gran número de personas en un país y por pandemia, cuando dicho brote de enfermedad se propaga en, al menos, dos países, exista o no declaración oficial a estos efectos. La aseguradora no realizará pago alguno en los supuestos citados. Esta exclusión prevalecerá sobre cualquier disposición en contrario que, en su caso, pudiera figurar en la póliza o en cualquiera de sus suplementos. 6.21. EXCLUSION CIBER Quedan excluidos los daños o perjuicios, de cualquier naturaleza, causados directa o indirectamente por el uso o la ejecución de operaciones sobre los sistemas informáticos del asegurado, bien tengan origen interno en los propios sistemas del asegurado o en los de sus proveedores, o sean causados por un error humano o por un comportamiento malicioso; bien sean causados por actuaciones de terceros sobre ordenadores, sistemas, programas informáticos, introducción de códigos malignos, virus informáticos, o cualquier otro proceso o sistema electrónico o informático o, en general, por cualquier ciberataque o maniobra ofensiva contra los sistemas del asegurado. 7. Suma Asegurada Sublímites y Franquicia

bakoitzeko Aseguratzailearen gehieneko erantzukizunak ez du gainditukо Baldintza Partikularretan polizako Aseguruaren indarraldiaren barnean egiten diren Erreklamazio bakoitzerako ezarritako Aseguratutako Zenbatekoa. eta zenbateko hori murriztuz joango da aipatu epean zehar estalitako ezbehar. ordainsari eta gastuetako zenbatekoak erregistratzen diren heinean. Poliza honetan Aseguratu bat baino gehiago barneratzeak ez du berekin ekarriko Aseguratuak ordaintzeko guztizko zenbatekoa areagotzea. 7.2. Kalte-ordainaren azpimugak Poliza honetan ezarritako kalte-ordainen azpimugak. Baldintza Partikularretan jasota geratzen direnak. izango dira Aseguratzaileak dagozkion estaldura eta luzapenei dagokienez ordaindu behar dituen gehieneko zenbatekoak eta Aseguratutako Zenbatekoaren parte dira. eta ez haren gehigarri bat. 7.3. Frankizia Edozein erreklamaziori dagokionez. Aseguratzaileak Baldintza Partikularretan adierazitako frankizia gainditzen duen Ezbeharraren zenbatekoaren aurrean erantzungo du soilik, baldin eta ezartzen bada. Berariaz adosten da frankizia Aseguratuek hartuko dutela beregain eta aseguratu gabe mantenduko dela. 8. Lurralde-eremua Polizaren estaldurak Espainian edo Europar Batasuneko edozein herrialdetan gertatutako eta Espainiako auzitegien aurrean erreklamatzen diren Egintza ez zuzenen ondoriozko Erreklamazioak hartuko ditu barne.		7.1. Límite de Indemnización por Anualidad La resposabilidad máxima del Asegurador no sobrepasará la cuantía de la Suma Asegurada establecida en las Condiciones Particulares para todas y cada una de las Reclamaciones qu ese formulen dentro del Período de Seguro de la póliza. viéndose reducida su cuantía según vayan registrándose los importes de Siniestros. honorarios y gastos cubiertods en póliza a lo largo del citado período. La inclusión de más de un Asegurado en la presnte póliza no supondrá incremento en la cuantía total a pagar por el Ayuntamiento. 7.2. Sublímites de Indemnización La sublímites de indemnización establecidos en la presente póliza que quedan recogidos en las Condiciones Particulares constituyen las cantidades máximas a pagar por el Asegurador en relación con las respectivas coberturas y extensiones a las que se refieren y forman parte de la Suma Asegurada. no siendo en adición a la misma. 7.3. Franquicia Con respecto a cualquier reclamación el Asegurador responderá únicamente de la cuantía de siniestro que exceda la franquicia indicada en las Condiciones Particulares, en el caso de que se establezca. Se acuerda expresamente que la franquicia será asumida por los Asegurados y se mantendrá sin asegurar. 8. Ámbito Territorial La cobertura de la póliza solamente amparará Reclamaciones formuladas por actos incorrectos en España o en cualquier país del ámbito de la Unión Europea y sean reclamadas ante tribunales españoles.

Polizaren kargura burutzen diren ordainketa guztiak Espainian egingo dira. eurotan.		Todos los pagos que se realicen con cargo a la póliza. serán efectuados en España y en euros.
9. Denbora-eremua		9. Ámbito Temporal
9.1. ERREKLAMAZIOEN ARABERAKO ESTALDURA		9.1. COBERTURA EN BASE A RECLAMACIONES
Aseguratuaren eskubideak mugatzen dituen klausula izaeraz eta. finkatutako prima aintzatetsiz. Aseguruaren Hartzaileak / Aseguratuak espresuki onartzen du poliza honek estaldura ematen duela soilik polizan barneratzen den Aseguruaren indarraldiaren efektu- dataren ondoren Erreklamazioa lehendabiziko aldiz gertatzen den kasuetan.		Con el carácter de cláusula limitativa de los derechos del Asegurado y. en consideración a la prima fijada. el Tomador del Seguro/ Asegurado acepta expresamente que esta póliza solamente otorga cobertura a los supuestos en que la Reclamación tenga lugar por primera vez con posterioridad a la fecha de efecto del Período de Seguro contemplado de la póliza.
Horrenbestez, poliza honek ez ditu honakoak estaltzen:		En consecuencia, la presente póliza no otorga cobertura a:
- Polizako Aseguruaren indarraldiaren dataren ondoren lehendabiziko aldiz egin ez den edozein erreklamaziorik.		- Cualquier reclamación que no haya sido formulada por primera vez después de la fecha del Período de Seguro de la póliza.
- Ondorengo erantzukizunak ekar lezakeen edozein gertaera, baldin eta Aseguratuak edo Hartzaileak Aseguruaren indarraldiaren efektu-dataren aurretik ezagutu badu.		- Cualquier hecho del que el Asegurado o el Tomador tuviera conocimiento con anterioridad a la fecha de efecto del Período de Seguro del que pudieran derivarse ulteriores responsabilidades.
Zabarkeriazko portaera jakin berean edo berdinean oinarritzen diren erreklamazioak. aseguru honen ondorioetarako. Erreklamazio bakar modura hartuko dira eta lehendabiziko erreklamazioa aurkeztu zeneko aseguruaren urtealdiaren barnean egina edo poliza honek estalitako erantzukizunak sorraraz ditzakeen gertaera. inguruabar edo jazoeraz Aseguratzaileari jakinarazia.		Cualesquiera reclamaciones que se fundamenten en una misma o igual conducta negligente concreta se considerarán. a los efectos de este seguro. como una única Reclamación y que han sido formuladas durante la anualidad de seguro en que se presentó la primera reclamación o se comunicó al Asegurador la noticia del algún hecho. circunstancia o acontecimiento. que pudiera dar lugar a responsabilidades cubiertas por esta póliza.
9.2. DESKUBRIMENDU ALDIA		

		9.2. PERIODO DE DESCUBRIMIENTO
Aldeetako batek muzin egingo balio kontratua berritzeari, Aseguruaren Hartzaileak aukera izango du estaldura- aldi gehigarri bat kontratatzea erabakitzeko bere azken kontratu-luzapena amaitu ondorengo 12 hilabeteen barruan edo. halakorik ez balego. haren iraunaldian. egindako erreklamazioak estaltze aldera. betiere. data horren aurretik egindako zabarkeriazko egintzak badira.		Si cualquiera de las partes se opusiera a la renovación del contrato, el Tomador del Seguro podrá decidir la contratación de un período adicional de cobertura al objeto de amparar las reclamaciones formuladas durante el período de 12 meses posteriores a la fecha de terminación de la última de las prórrogas del contrato o. en su defecto. de su período de duración. pero siempre que se trata de actos negligentes realizados con anterioridad a dicha fecha.
Estalduraren epealdi gehigarri horretan zehar kontratatzeko eskubidea kontratuaren ondorioak amaitu aurretiko edo ondorengo hogeita hamar egunen barruan Aseguratzaileari zuzendutako adierazpen frogagarriz soilik erabili ahal izango da. eta prima gehigarri bat sortuko da. kontzeptu horrengatik azken indarraldian ordaindutako kopuruaren % 75aren baliokide izango dena.		El derecho a contratar este período adicional de la cobertura sólo podrá ser ejercitado mediante manifestación fehaciente dirigida al Asegurador en los treinta días anteriores o posteriores a la terminación de los efectos del contrato. devengando una prima adicional equivalente al 75% de la cantidad abonada en el último ejercicio de vigencia por tal concepto.
Estalduraren epealdi gehigarri hori kontratatzeko asmorik adierazi ez balitz. eta dagokion prima aurreko lerroaldean ezarritako 30 eguneko epean ordainduta. kontratuaren ondorioak polizan hasieran finkatutako muga-egunez amaituko dira. eta ez da estaldura luzatzeko inolako aukerarik izango. baldin eta hitzartze honetatik harago hala bereziki adosten ez bada.		Si no se hubiera expresado la intención de contratar este período adicional de cobertura y pagado la prima correspondiente en el plazo de 30 días establecido en el párrafo anterior. los efectos del contrato terminarán en la fecha de vencimiento inicialmente fijada en la póliza. sin posibilidad alguna de extensión de cobertura. salvo pacto especialmente convenido al margen de la presente estipulación.
Edozein kasutan. baldintza partikularretan ezarritako ezbehar eta aseguruaren indarraldi bakoitzeko aseguratutako zenbatekoan ez da eraginik izango luzapen-epealdi gehigarri hau kontratatzeagatik.		En cualquier caso. la suma asegurada por siniestro y período de seguro establecida en las condiciones particulares. no se verá afectada por la contratación de este período de extensión adicional.
Aseguruaren Hartzaileak ez du deskubrimendu-aldi baterako eskubiderik izango. baldin eta Aseguruaren Indarraldian zehar datorren 8. atalean aipatzen den Kontrol-aldaketa bat gertatuko balitz. edo muga-eguna iritsita. polizaren guztizko poliza ordainduko ez balitz		El Tomador del Seguro no tendrá derecho a un período de descubrimiento si durante el Período de Seguro hubiera tenido lugar un Cambio de Control a que se hace mención en el apartado 8 siguiente. o si llegado el momento del

edo poliza hau arrisku bereak estaltzen dituen antzeko beste batekin ordezkatu izan balitz.		vencimiento la prima total de la póliza no hubiese sido abonada o si hubiese sustituido la presente póliza por otra similar que cubra los mismos riesgos.
9.3. DESKUBRIMENDU ALDI BEREZIA ERRETIRATUTAKO ASEGURATUENTZAT Poliza hau ezeztatzen bada edo berritzen ez bada, Aseguruaren Indarraldia amaitu aurretik. edozein arrazoi dela medio (funtzio publikotik desgaitu, baliogabetu edo apartatzeagatik salbu) Aseguratu izateari utzi dion edozein Aseguratuk eskubidea izango du automatikoki. 12 hilabeteko doako informazio-aldi baterako. baliogabetze-datatik zenbatzen hasita. Aseguratu izaeran haren aurka aurkeztutako Erreklamazioetarako.		9.3. PERIODO DE DESCUBRIMIENTO ESPECIAL PARA ASEGURADOS RETIRADOS En caso de cancelación o no renovación de la presente póliza. cualquier Asegurado que, con anterioridad al vencimiento del Periodo de Seguro, hubiese cesado como Asegurado por cualquier motivo. excepto por razón de inhabilitación. suspensión o apartamiento de la función pública. tendrá derecho de forma automática a un periodo informativo gratuito de 12 meses a contar desde la fecha del cese, para Reclamaciones presentadas frente a él en su condición de Asegurado.
10. Aseguruaren Oinarriak 10.1. Poliza lizitazio honen xede den baldintza tekniko eta administratiboen pleguetan oinarrituta adostuko da. Horrenbestez. dokumentazio hau guztiau aseguru-kontratuko zatitzat hartuko da. 10.2. Poliza aseguru-kontratu bakar bat bezala hartuko da. Hartzaileak sinatua behar bezala izendatutako Aseguratu multzo baten kontura. Horrek ez du esanahi Aseguratuaren konfigurazioa jaso duen norbanako bakoitzeko poliza ezberdin bat kontratatu behar denik. 10.3. Berariaz adierazten da Poliza honetako baldintza ekonomikoak bertan ezarritako zehaztapen. muga eta salbuespenak kontuan hartuta kalkulatu direla. Horrela. ez da aintzatetsi estaldura beste kasu batzuetara luzatzea. Kasu horretan arriskua onartzeko baldintzak larriagoak izango lirateke. 11. Arriskua aldatzea		10. Bases del Seguro 10.1. La póliza se concertará sobre la base de los pliegos de condiciones técnico y administrativo objeto de esta licitación de forma que toda esta documentación se considerará parte integrante del contrato de seguro. 10.2. La póliza se considerará como un contrato de seguro único suscrito por el Tomador por cuenta de una pluralidad de Asegurados debidamente designados. sin que ello supongo la contratación de tantas pólizas diferentes como individuos hayan recibido la configuración de Asegurado. 10.3. Se declara expresamente que las condiciones económicas de esta Póliza han sido calculadas teniendo en cuenta los términos. limitaciones y exclusiones establecidas en la misma de forma que no se ha considerado la extensión de la cobertura a otros supuestos. en cuyo caso las condiciones de aceptación del riesgo hubieran sido más gravosas.

11.1. Aseguruaren Hartzaileak edo Aseguratuak. kontratuak irauten duen bitartean. arriskua larriagotzen duten inguruabarren berri eman beharko die lehenbailehen Aseguratzaileari. betiere. azken hori horien jakinaren gainean balego kontratua egitean. hura ez egiteko modukoak edo baldintza larriagoak ipintzeko modukoak balira.		11. Modificación Del Riesgo 11.1. El Tomador del seguro o el Asegurado deberán. durante el curso del contrato. comunicar al Asegurador tan pronto como sea posible todas las circunstancias que agraven el riesgo y sean de tal naturaleza que. si hubiesen sido conocidas por éste en el momento de la perfección del contrato. no lo habrían celebrado o lo habrían concluido en condiciones más gravosas.
11.2. Arriskuaren aldaketak indarreko legeriaren arabera arautuko dira.		11.2. Las modificaciones del riesgo se regularán de conformidad a la legislación vigente.
11.3. Edozein kasutan. eta Aseguruaren Indarraldian zehar Aseguruaren Hartzailearen Kontrol-aldaketaren bat gertatzeko aukeraren aurrean. poliza honetan ematen den estaldura Kontrol- aldaketa hori gertatu aurretik egindako Egintza ez zuzenei dagokienez soilik aplikatuko da. eta poliza hau bertan behera geratuko da automatikoki Aseguruaren indarraldia amaitu bezain pronto. Berariaz adostuta geratzen delarik Kontrol-aldaketatzat ulertuko dela egoera hauetako edozein:		11.3. En todo caso. y en la eventualidad de que durante el Período de Seguro tuviera lugar un Cambio de Control en el Tomador del Seguro la cobertura otorgada en la presente póliza se aplicará únicamente en relación con aquellos Actos Incorrectos cometidos con anterioridad a la fecha en que tuvo lugar dicho Cambio de Control y esta póliza quedará automáticamente resuelta al término del Período de Seguro. Quedando expresamente acordado que por Cambio de Control se entenderá cualquiera de las siguientes situaciones:
- Aseguruaren Hartzailea beste edozein erakunderekin batzen da. edo		- El Tomador del Seguro se fusiona con cualquier otra entidad. o
- Aseguratuaren prozesamenduagatik. erakundearen gobernuan alderdi politikoa legez kanpo geratzeagatik edo beste edozein arrazoiengatik Aseguruaren Hartzailearen kudeaketa hartzen da.		- Se produce la intervención de la gestión del Tomador del Seguro por procesamiento del Asegurado. por ilegalización de partido político en el gobierno de la entidad. o por cualquier otra razón.
12. Aseguruaren iraupena Poliza Baldintza Partikularretan ezarritako efektu-egunez formalizatuko da. aldizkakotasuna urtealdia izango du eta aseguramenduaren iraupena lizitazio hau arautzen duten baldintzen pleguan jasotzen den kontratuan ezarritakoa izango da.		12. Duración Del Seguro La póliza se formalizará a la fecha de efecto establecida en las Condiciones Particulares. su periodicidad será anual y la duración del aseguramiento será la establecida por contrato que se recoge en los pliegos de condiciones

Indarrean jartzeko data: 2026/10/01		que rigen está licitación. Fecha de entrada en vigor: 01/10/2026
LOTE 2: ZALDIBARKO UDALAREN ONDAREA OSATZEN DUTEN HIGIEZINEI (EDUKITZAILEA ETA EDUKIA) ETA ALTZARIEI EGINDAKO KALTEAK. ZALDIBARKO UDALAK HIRUGARRENEN AURREAN IZAN DEZAKEEN ERANTZUKIZUN ZIBILAREN/ONDARE-ERANTZUKIZUNAREN ONDORIOZKO KALTEAK. BALDINTZA BEREZIAK 1.1. ASEGURUAREN XEDEA ETA IRAUPENA 1.1.1.- Identifikatzea eta arrisku egoera HARTZAILEA: ZALDIBARKO UDALA ASEGURATUA: ZALDIBAR UDALA JARDUERA: Tokiko administrazioa LANGILE KOPURUA: 18 BIZTANLE KOPURUA: 3.053 (2026/1/1) UDAL AURREKONTUA: 4.051.028,08 € 1.1.2.- Udaleko ondasun aseguratuen zerrenda. I. ERANSKINEAN ageri dena 1.2.- KONTRATATUTAKO BERMEAK-ESTALDURA DUTEN ARRISKUAK ETA MUGAK		LOTE 2: DAÑOS A INMUEBLES (CONTINENTE Y CONTENIDO) Y MUEBLES QUE INTEGRAN EL PATRIMONIO DEL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR. DAÑOS A CONSECUENCIA DE LA RESPONSABILIDAD CIVIL/PATRIMONIAL EN QUE PUEDA INCURRIR EL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR FRENTE A TERCEROS. CONDICIONES PARTICULARES 1.1.- OBJETO Y EXTENSIÓN DEL SEGURO 1.1.1.- Identificación y situación del riesgo TOMADOR: ZALDIBARKO UDALA ASEGURADO: ZALDIBARKO UDALA ACTIVIDAD: Administración Local. NÚMERO TOTAL DE EMPLEADOS: 18 Nº DE HABITANTES: 3.053 (1/1/2026) PRESUPUESTO MUNICIPAL: 4.051.028,08 € 1.1.2.- Relación de bienes de propiedad municipal asegurados. La recogida en el ANEXO I. 1.2.- GARANTÍAS CONTRATADAS – RIESGOS CUBIERTOS Y LÍMITES.
KONTRATATUTAKO BERMEAK - ESTALITAKO ARRISKUAK Indemnizazioaren mugaren Azpimuga (€)		GARANTÍAS CONTRATADAS-RIESGOS CUBIERTOS Sublímite de Limite de indemnización(€)
EDUKITZAILEA/EDUKIA%: 100:		100% CONTINENTE/CONTENIDO:

Sutea. leherketa. auto-leherketa eta inplosioa. tximista.	Incendio. explosión. auto-explosión e implosión. Caída de rayo.
BERMEEN NORAINOKOA	EXTENSIÓN DE GARANTÍAS
Bandalismoa edo fede txarreko ekintzak Matxinadak eta grebak Fenomeno atmosferikoak Uholdeak Kea Lurreko ibilgailuen talkak Aireontzien erorketa edo talka. Uhin sonikoak. Suteak itzaltzeko instalazioetan hutsegiteak	Actos de vandalismo o malintencionados. Acciones tumultuarias y huelgas. Fenómenos atmosféricos Inundación Humo Choque de vehículos terrestres Caída o impacto de aeronaves Ondas sónicas Fallo en las instalaciones de extinción de incendios
EDUKITZAILEA/EDUKIA%: 100: URAK ERAGINDAKO KALTEAK Matxurak aurkitzea eta konpontzea.	100% CONTINENTE/CONTENIDO: DAÑOS POR AGUA Localización y reparación de averías
EDUKITZAILEA/EDUKIA%: 100: BEHIN BEHINEAN TOKIZ ALDATUTAKO ONDASUNAK 50.000.- €	100% CONTINENTE/CONTENIDO: BIENES PROPIOS TEMPORALMENTE DESPLAZADOS 50.000.- €
HANDITZEKO LAN TXIKIETAN EGINDAKO KALTEAK 300.000.- €	DAÑOS A OBRAS MENORES DE AMPLIACIÓN 300.000.- €
KALTEAK TRESNA ELEKTRIKOETAN 18.000.- €	DAÑOS EN APARATOS ELÉCTRICOS. 18.000.- €
BEIRAK ETA KRISTALAK HAUSTEA	ROTURA DE LUNAS CRISTALES
LAPURRETA. ESPOLIAZIOA ETA KALTEAK	ROBO. EXPOLIACIÓN Y DESPERFECTOS
- Edukiaren lapurreta / espoliazioa - Dirua eskudirutan itxita altzari batean edo kutxa gotor batean. - Dirua eskudirutan kutxa gotor batean. - Dirua eskudirutan: dirua garraiatzean gertatutako espoliazioa. - Edukitzailea lapurtzeagatik sortutako kalteak.	- Robo / expoliación de contenido - Dinero en efectivo en mueble cerrado o caja de caudales - Dinero en efectivo en caja fuerte - Dinero en efectivo; Expoliación durante el transporte de fondos. - Desperfectos por robo continente

- Artxiboak antolatzea. - Sarrailak ordezkatzea lapurreta baten ondoren edo giltzak galdu ondoren. 5.000/ Aseguratutako higiezin bakoitzeko GASTU OSAGARRIAK: Barne Salbamendu gastuak. Artxiboak. dokumentuak. moldeak. Ereduak eta planoak berriz jartzea Sutea itzaltzeko gastuak. suhiltzaileak Botatzeagatik sortutako gastuak eta hondakinak biltzeagatik sortutakoak. Perituen gastuak eta ordainsariak Baimenak eta lizentziak lortzea. Profesionalen ordainsariak Derrigorrez irtenaraztea Kalte estetikoak Lokatza kentzea eta ateratzea. Zaintza gastuak Ezohiko gastuak Alokairuak galtzea. Mugak zehaztu behar. UDALEKO EKIPAMENDU INFORMATIKOAK HAUSTEA: Barne EZOHIKO ARRISKUAK (HONDAMENEZKOAK) ASEGURU KONPENTSAZIO PARTZUERGOAK bere gain hartutakoak. Bere klausulari jarraiki. 2006ko azaroaren 27ko PENTSION FUNTSEN ETA ASEGURUEN ZUZENDARITZA OROKORRAREN EBAZPENARI egokituta (abenduaren 7ko Estatuko Aldizkari Ofiziala) Indemnizazioen baturak eta gastuek ezingo dute gainditu kaltetutako bermeak aseguratutako zenbatekoa BESTE KLAUSULA EDO BALDINTZA BATZUK:		- Puesta en orden de archivos - Sustitución de cerraduras por robo o extravío de llaves. 5.000/ Inmueble asegurado GASTOS COMPLEMENTARIOS: Incluidos Gastos de salvamento. Reposición archivos y documentos. moldes. modelos. Planos Gastos de extinción de incendio. bomberos Gastos de demolición y desescombro Gastos y honorarios de Peritos. Obtención de permisos y licencias Honorarios de Profesionales Desalojo forzoso Daños estéticos en el continente Desembarre y extracción de lodos Gastos de vigilancia Gastos estraordinarios. Pérdida de alquileres. A concretar límites ROTURA DE EQUIPOS INFORMÁTICOS MUNICIPALES: Incluido RIESGOS EXTRAORDINARIOS (CATASTRÓFICOS) Asumidos por el CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS. De acuerdo con su CLÁUSULA. adaptada a la RESOLUCIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE SEGUROS y FONDOS DE PENSIONES de 27 de noviembre de 2006 (BOE del 7 de diciembre) La suma de las indemnizaciones mas los gastos no podrán superar la suma asegurada por la garantía afectada OTRAS CONDICIONES O CLÁUSULAS:

KAPITALAK KONPENTSATZEA %15 EDUKITZAILEA./EDUKIA ORDEZKATZE BALIOA 2.- POLIZAREN ZEHAZTAPENAK: Aseguratuak: Zaldibarko Udala. JARDUERA: TOKIKO ADMINISTRAZIOA. 2.1.- FRANKIZIA OROKORRA: 300 € 3.- DEFINIZIOAK Poliza honetarako. orokorrean. honako hau hartuko da aintzat: - ***Konpainia:*** Poliza hau igortzen duena. aseguratzailea den heinean eta primaren kobrantzaren bitartez. poliza honen baldintzek diotenari jarraiki. kontratu honen helburu diren arriskuen estaldura bere gain hartuko du. - ***Edukia:*** ***a) Makineria eta altzariak:*** Ondasun higigarriak. makinak. motorrak. tresnak. ordezkoak. argi-. hozte- eta bero-aparatuak. bulegoko materiala eta altzariak. altzari industriala eta. orokorrean. aseguratuta dauden instalazio eta tresna mugikorrak. ***b) Salgaiak eta izakinak:*** Lehengaiak edo osagarriak. ekoizte-prozesuan zeuden ondasunak eta amaitutako ondasunak. aseguratutako industria-esparru barruan daudenak eta aseguratuaren jabetzakoak direnak. - ***Edukitzailea:*** Hartzailearen edo aseguratuaren lokala. etxebizitza. biltegia edo	COMPENSACIÓN DE CAPITALES 15% CONTINENTE /CONTENIDO VALOR DE REPOSICIÓN A NUEVO 2.- ESPECIFICACIONES DE LA PÓLIZA: Asegurados: Ayuntamiento de Zaldibar Actividad: Administración Local. 2.1.- FRANQUICIA GENERAL: 300 € 3.- DEFINICIONES A los efectos de esta Póliza. se entenderá. con carácter general por: - ***Compañía:*** Entidad emisora de esta Póliza. que en su condición de Asegurador. y mediante el cobro de la prima. asume la cobertura de los riesgos objeto de este contrato con arreglo a las condiciones de la Póliza. - ***Contenido:*** ***a) Maquinaria y Mobiliario:*** El conjunto de bienes muebles. máquinas. motores. herramientas. repuestos. aparatos de luz. refrigeración o calefacción. material y mobiliario de oficina. mobiliario industrial y. en general. cuantas instalaciones móviles y enseres se encuentren en el recinto de la industria asegurada por razón de su actividad y sean propiedad del Asegurado. ***b) Mercancías y Existencias:*** El conjunto de materias primas o auxiliares. bienes en proceso de fabricación. así como productos terminados que se encuentren en el recinto de la industria asegurada por razón de su actividad y sean propiedad del Asegurado. - ***Continente:*** El local o los locales donde el Tomador del Seguro o el Asegurado tiene

industria. aseguru honen xede direnak. Kontzeptu horren baitan hartzen dira zimenduak. egiturak. itxiturak. lurzorua. paretak. hormak. tabikeak. estalkiak. teilatuak. tximiniak. zerbitzu- galeriak. eranskinak eta gelak. instalazio finkoak (klimatizazioa. suteak saihesteko edo itzaltzeko. ura. elektrizitatea eta gasa. osasun- eta telefono-instalazioak. eta. orokorrean. poliza honen baldintza berezietan izendatutako lokala eratzen dutenak). Alokairuan dauden higiezinen kasuan. edukitzaile gisa hartuko dira honako hauek: hartzaileak edo aseguratuak egindako berrikuntza lanak edo gehikuntzak. eraikinak. lokalak edo eranskinak hobetzeko. Baldintza berezietan kontrakorik esaten ez bada. eraikinaren menpe ez dauden hesiak eta horma ere sartzen dira.		instalado el establecimiento. vivienda. almacén o industria objeto del presente seguro. comprendiéndose en este concepto el conjunto de cimientos. estructuras. cerramientos. suelos. muros. paredes. tabiques. cubiertas. techos. chimeneas. galerías de servicio. anexos y dependencias. instalaciones fijas tales como las de climatización. de prevención y extinción de incendios. agua. electricidad y gas. las sanitarias y telefónicas. y. en general. todo aquello que constituye el local designado en las Condiciones Particulares de la Póliza. En caso de inmuebles arrendados. tendrán asimismo la consideración de Continente las obras de reforma o adiciones constructivas realizadas por el Tomador del Seguros o Asegurado para acondicionar o adecuar los edificios. locales o anexos a su explotación comercial o industrial. Salvo indicación en contrario en las Condiciones Particulares. quedan incluidas las vallas y muros independientes del edificio.
Edukitzailearen parte dira sabai faltsuak eta moketak, entelatuak margotutako paperak eta lurrari itsasitako egurrak. paretak edo sabaiak. betiere jabearenak badira.		Se consideran que forman parte del Continente los falsos techos y las moquetas. entelados. papeles pintados y maderas adheridas a suelos. paredes o techos y siempre que pertenezcan al propietario del mismo.
Aseguratua jabekidea bada. aseguruaren bermeak bere jabetzaren zatia hartzeaz gain. banatu gabeko zatiaren proportzioa ere hartzen da. telebistaren antena barne. jabekideek hartuta asegurua nahikoa ez den kasuetan. edo asegururik ez dagoen kasuetan.		Si el Asegurado obra en calidad de copropietario. la garantía del Seguro comprende además de la parte divisa de su propiedad la proporción que le corresponda en la propiedad indivisa. incluida la antena colectiva de televisión. caso de resultar insuficiente el seguro establecido por cuenta común de los copropietarios o en caso de inexistencia de éste.
- ***Objektu artistikoak:*** Egileak firmatutako objektuak (margolanak. eskulturak. grabatuak edo analogoak). edota ofizialki katalogatuta daudenak.		- ***Objetos artísticos:*** Tendrán esta consideración aquellos objetos firmados siempre por su autor (pintura. escultura. grabados o análogos) y/o catalogados oficialmente.
- ***Obra zibila:*** Errepideak. zubiak. presak. ur-.		- ***Obra Civil:*** El conjunto de instalaciones del

gas-. elektrizitate-. eta telefono- hodiak.	tipo carreteras. puentes. presas. conducciones de agua. gas. electricidad o telefónicas.
- ***Berritze lanak:*** Aseguratuak egindakoak. berak okupatzen duen higiezina hobetzeko edo egokitzeko. eta baldintza berezietan deskribatzen direnak; honako hauek dira: markesinak. terrazak. estalkiak. sabai faltsuak. moketak. entelatuak. paper margotuak. lurzoruari itsatsitako egurrak. paretak. sabaiak. eta egokitzeko. isolatzeko eta apaintzeko gainontzeko aldaketak. orokorrean. jardueraren arabera higiezina egokitzeko edozein lan.	- ***Obras de reforma:*** Las realizadas por el Asegurado para mejora y adaptación en el inmueble por él ocupado. descrito en las Condiciones Particulares. y consistentes en marquesinas. terrazas. cubiertas. falsos techos. moquetas. entelados. papeles pintados y maderas adheridos a suelos. paredes o techos. y demás modificaciones efectuadas para acondicionar. aislar. decorar y. en general adecuar el inmueble en orden a la actividad realizada.
- ***Asegurua balio osoan, alio partzialean edo lehen arriskuan:*** Aseguratutako ondareen balorazioa balio errealean edo balio berrian dagoen kontuan hartu gabe. honako hau ulertzen da: Asegurua **balio osoan** egongo da aseguratutako kopurua bermatutako ondareen baliorekin bat datorrenean. Ezbeharra gertatzen den unean aseguratutako kopurua txikiagoa bada.arau proportzionala aplikatuko da.	- ***Seguro a valor Total, a valor Parcial y a Primer Riesgo:*** Con independencia que la valoración de los bienes asegurados sea a Valor Real o a Valor de Nuevo. se entiende que: El seguro es a ***valor Total*** cuando la suma asegurada coincide con el valor de los bienes garantizados. Si en el momento de ocurrir el siniestro la suma asegurada fuera menor es de aplicación la Regla Proporcional.
Asegurua **balio partzialekoa** izango da aseguratutako zenbatekoa zati proportzionala denean. bermatutako ondareen balioa alikuota denean. Konpainiak ezbeharraren kopuru osoa indemnizatuko du bermatutako kopuruaren gehiengoarekin. arau proportzionala aplikatu gabe. ezbeharra gertatzen den unean bermatutako ondareen balioak balio osoa gainditzen ez duen heinean. Gaindituko balu, arau proportzionala aplikatuko litzateke.	El seguro será a ***valor Parcial*** cuando la suma asegurada es una parte proporcional. alícuota del valor de los bienes garantizados. La Compañía Indemnizará el importe completo del siniestro con el máximo de la suma asegurada sin aplicación de la Regla Proporcional si en el momento del siniestro el valor de los bienes asegurados no excede del valor Total. Pero si excediera, sí sería de aplicación la Regla Proporcional.
Asegurua ***lehen arriskukoa*** izango da aseguratutako kopuruak bermatutako ondareekin zerikusirik ez duenean; hortaz. arau proportzionala aplikatuko da. eta aseguratutako kopuruak estalduraren muga ezarriko du aseguruak irauten duen urtean zehar. ezbehar bat edo gehiagorako. Ondorioz. aseguratutako zenbatekoa automatikoki murriztuko da	El seguro es ***Primer Riesgo*** cuando la suma asegurada no guarda relación con el valor de los bienes garantizados. sin que por tanto. haya aplicación de la Regla Proporcional. siendo esta suma asegurada el límite máximo de cobertura de la Compañía durante la anualidad del seguro. para uno o varios siniestros. Como consecuencia. la suma asegurada será reducida

indemnizatutako ezbehar bakoitzaren zenbatekoan. Hala ere. aseguratutakoak nahi badu. zenbateko hori berriz jarri ahalko da ezbeharrari dagokion prima ordainduz gero (ezbeharra gertatu denetik urterokoa amaitu arteko aldian hainbanatuta).		automáticamente en el importe de cada siniestro indemnizado. si bien a petición del Asegurado podrá reponerse la suma deducida mediante el pago de la prima correspondiente al importe del siniestro. prorrateada por el período comprendido entre el día de ocurrencia del siniestro hasta el final de la anualidad en curso.
- ***Balio erreala eta balio berria:*** Aseguratutako ondareen balioa finkatzeko bi modu desberdin dira. Hortaz. aseguratutako zenbatekoak eta indemnizazioen kopuruak zehaztuko dira. ezbeharren bat gertatuz gero:		- ***Valor Real y Valor de Nuevo:*** Son dos formas de fijar el valor de los bienes asegurados. y por tanto. de determinar las sumas aseguradas y los importes de las indemnizaciones en caso de siniestro:
Balio erreala: Ezbeharra gertatu aurretik aseguratutako ondareek duten balioa; berria denean duen balio bera da. baina erabileragatik. antzinatasunagatik eta zaharkitzeagatik depreziatzen dena kentzen zaio.		***Valor Real:*** Valor de los bienes asegurados en el momento inmediatamente anterior a la ocurrencia del siniestro; es su valor en estado de nuevo menos la depreciación por uso. antigüedad y obsolescencia.
Balio berria: Ezbeharra gertatzen denean erositako ondareak duen balioa. dagokion klausula bereziak zehaztutako mugekin.		***Valor de Nuevo:*** Es el valor de adquisición en estado de nuevo que tienen en el mercado en el momento en que se produce el siniestro. con las limitaciones que se establecen en la cláusula especial correspondiente.
3.2.- ASEGURATUTAKO ONDASUNAK.		3.2.- BIENES ASEGURADOS.
Aseguruak babesten ditu baldintza berezietan zehaztutako ondasunak. aseguratuaren ondarea osatzen dutenak. hirugarrenen jabetzako eraikinak hobetzeko eta berriko obrak egiteko interesa barne.		Quedan amparados por el Seguro los bienes especificados en las Condiciones Particulares que constituyan el patrimonio del Asegurado. incluyendo su interés en las obras de mejora y reforma de edificios propiedad de terceros.
Kontratu honen xedea aseguratutako establezimendua osatzen duten eraikuntza-elementuak eta zerbitzuak aseguratzea (Zaldibarko Udalaren titulartasunekoak). edo beste interes batzuk. adibidez: ondare-multzoa. altzariak. erremintak. lan-tresnak. argi-. hozte-. edo bero-aparatuak. apaingarriak. kutxa erregistratzaileak. idazmakinak. kalkulagailuak. kontabilitateko makinak. ekipo informatikoak eta elektronikoak. bulegoko materiala. inprimakiak. eta. orokorrean. aseguratutako		Es objeto del presente contrato. el aseguramiento del conjunto de los elementos de construcción y servicios constitutivos de los edificios o partes del mismo en que están instalados los establecimientos asegurados. sobre los que el Ayuntamiento de Zaldibar ostente la titularidad u otro interés asegurable. así como el conjunto de bienes. muebles. utillaje. herramientas de trabajo. aparatos de luz. refrigeración o calefacción. elementos de decoración. máquinas registradoras. de escribir.

establezimenduaren instalazioak eta altzariak.		de calcular o de contabilidad. equipos informáticos y electrónicos. útiles de oficina. impresos. efectos de escritorio y en general cuantas instalaciones. mobiliario y enseres sean propios del establecimiento asegurado.
Era berean. honako hauek ere hartuko dira:		Igualmente. se considerarán incluidos:
a) Aseguratutako establezimenduko langileek ondasunak. hala nola tresnak. arropa edo ohiko erabilerako objektuak (aseguratutako establezimenduaren barruan daudenak).		a).- Propiedades de los empleados del establecimiento asegurado. tales como útiles. ropa u objetos de uso normal y que se encuentren dentro del recinto del establecimiento asegurado.
b) Hirugarrenen ondasunak. aseguratuaren babesean daudenak. eta aseguratutako establezimenduaren barruan daudenak.		b).- Bienes propiedad de terceras personas. en custodia del asegurado. que se hallen dentro del recinto del establecimiento asegurado.
c) Euren banakako balioak edukiaren aseguratutako kapitalaren % 5 gainditzen ez duten objektu artistiko eta historikoak (muga: 30.000.00 €).		c).- Objetos artísticos o históricos. cuyo valor unitario no excede del 5 por 100 del capital asegurado para el CONTENIDO (con un límite de 30.000.00 euros).
Aurretik hitzartzen ez bada. honako hauek ez dira sartuko. ezbeharra gertatu aurretik bazeudela ziurtatu arren. eta ondoren suntsitu edo zaharkitu direla frogatu arren:		Salvo pacto expreso en contrario no quedan comprendidos. aun cuando se pruebe su preexistencia y destrucción:
1.- Dirua eskudirutan. bahi txartelak. metal preziatuak (barratan edo landuta) edo bestelako objektu baliotsuak. hala nola bitxiak. perlak eta harri finak (edergarrietan jarri gabekoak). eskritura publikoak. balioak edota tituloak. loteriako boletoak. bilduma filatelikoak eta numismatikak (edo bestelakoak ere). objektu artistikoak. balio artistikoa duten koadroak. larruak. zigiluak. tinbreak edo tinbratutako efektuak. eta. orokorrean. baliotsuak edo dirua bermatzen duten edonolako dokumentuak edo agiriak.		1.- El dinero en efectivo. papeletas de empeño. metales preciosos en barras o acuñados. y cualesquiera otros objetos de valor. tales como joyas. perlas y piedras finas no montadas en aderezos. las escrituras públicas. valores y/o títulos. los billetes de lotería. colecciones filatélicas y numismáticas. o de cualquier otro tipo. objetos artísticos. cuadros de valor artístico. pieles. sellos de correos. timbres y efectos timbrados y. en general. cuantos documentos o recibos representen un valor o garantía de dinero.
2.- Motordun ibilgailuak. atoiak. burdinbideak. burdinbideko materiala eta bere edukia. bere operazio-funtzionamenduak polizan zehaztutako esparruaren muga gainditzen duenean; izan ere. muga egiten badute. aseguratutako		2.- Los vehículos a motor. remolques. así como las vías férreas. material ferroviario y su contenido. cuyo funcionamiento operacional sobrepasase los límites del recinto descrito en la Póliza. ya que

ondasuntzat hartzen dira. Soilik honako hauek hartuko dira barne. zehazki hitzartzen badira: 3.- Presak. kanalak. zubiak. eraikinen menpe ez dauden lurrak eusteko hormak. linea elektrikoak eusten dituzten dorreak. 4.- Eraikitzear. instalatzear. muntatzear eta konpontzear dauden ondasunak. 5.- Eguzki plaka fotoboltaikoak. Aseguruak ez ditu ondasun hauek babestuko: 6.- Polizan zehaztutako esparrutik kanpo dauden objektuak. aurretik konpainiari idatziz aldatu edo tokiz aldatu direla jakinarazi zaionean izan ezik. eta horrek hamabost eguneko epean desadostasunik agertuko ez balu. 7.- Material nuklearrak. 8.- Hegaztiak. arrainak. eta. orokorrean. animalia bizidunak. kaltea estalitako oinarrizko arriskuren baten ondorioz sortutakoa denean izan ezik. 9.- Lursailak. urak. lursaila egokitzeko eta aldatzeko gastuak. paisaiak. zelaiak. landareak. zuhaixkak. zuhaitzak. zutik dauden egurrak edo uztak (izakinak direnean izan ezik. definizioen atalean definitzen diren bezala. 10.- Lur azpiko meatzeren batean edo. zundaketa. perforazio edo erauzketa operazioetan dauden ondasunak.		circunscribiéndose al mismo se consideran bienes asegurados. Únicamente podrán quedar comprendidos en el seguro contra aquellos riesgos que de forma específica se pacten: 3.- Las presas. canales. puentes. muros de contención de tierras independientes de edificios. torres de soporte de líneas eléctricas. 4.- Los bienes que se encuentren en curso de construcción. instalación. montaje o reparación. 5.- Las placas solares fotovoltaicas. En ningún caso quedan amparados por el seguro los bienes siguientes: 6.- Los objetos que se encuentren fuera del lugar descrito en la Póliza. a menos que su traslado o cambio hubiere sido comunicado por escrito a la Compañía y ésta no hubiese manifestado en el plazo de quince días su disconformidad. 7.- Los materiales nucleares. 8.- Las aves. peces y. en general. cualesquiera animales vivos. salvo que los daños materiales sufridos por los mismos sean consecuencia de algunos de los riesgos básicos cubiertos. 9.- Los terrenos. aguas. costes de acondicionamiento o modificación del terreno. paisajes. céspedes. plantas. arbustos. árboles. maderas o cosechas en pie. excepto cuando se trate de existencias tal y como se definen en el apartado de Definiciones. 10.- Los bienes situados en o formando parte

11.- Ur azpian edo gainean dauden ondasunak (itsasoa. lakuak. ibaiak edo antzeko ubideak).		de cualquier mina subterránea u operación de sondeo. perforación o extracción. 11.- Los bienes situados en. sobre o bajo el agua. ya sea en el mar. lagos. ríos o cauces similares.
12.- Hiri-altzariak: paperontziak. edukiontziak. farolak. markesinak. bankuak. hesiak. errepideko seinaleak. parkimetroak. komunak. estatuak. zuhaitzak. iturriak. eta bide publikoan jarritako bestelako ekipamenduak.		12.- El mobiliario urbano; papeleras. contenedores. farolas. marquesinas. bancos. vallas. señales viales. parquímetros. urinarios. estatuas. arbolado. fuentes y otros equipamientos situados en la vía pública.
13.- Itsasontziak eta aireontziak.		13.- Las embarcaciones y aeronaves.
14.- Obra zibila: errepideak. kaleak. espaloiak. zubiak. presak. ur-. gas-. elektrizitate-. eta telefono-hodiak. Deposituak. potzuak. oliobideak eta gasbideak.		14.- Obra civil; carreteras. calles. aceras. puentes. presas. conducciones de agua. gas. electricidad. telefonía. Depósitos. pozos. oleoductos y gasoductos.
3.3. KONPAINIAK ESTALTZEN DITUEN ARRISKUAK. HARTZAILEAK HALA ESKATUTA.		3.3.- RIESGOS CUBIERTOS POR LA COMPAÑÍA A SOLICITUD DEL TOMADOR DEL SEGURO.
Poliza honen bitartez. aseguru-konpainiak. baldintza berezietan zehazki jasotzen diren berme bakoitzeko prestazioak estaltzen ditu. betiere zehaztutako mugen barruan eta baldintza orokorrei. garantia guztiei. eta aseguratzen diren berme guztien baldintza orokor zehatzei jarraiki.		Por la presente Póliza la Compañía cubre las prestaciones correspondientes a cada una de las garantías del seguro cuya inclusión figure expresamente recogida en las Condiciones Particulares dentro de los límites establecidos y con arreglo a las Condiciones Generales Comunes a todas las garantías y a las Condiciones Generales Específicas de aquellas garantías que se aseguren en cada caso.
3.3.1.- Sutea. tximista. leherketa		3.3.1.- Incendio. caída del rayo. explosión
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA DEFINIZIOAK:		ALCANCE DE LA GARANTÍA DEFINICIONES:
Sutea: Une eta toki horretan erre behar ez liratekeen objektuen errekuntza edo kiskaltzea gar eta guzti. eta zabaltzeko arriskua dagoenean.		Incendio: La combustión y el abrasamiento con llama. capaz de propagarse. de un objeto u objetos que no estaban destinados a ser quemados en el lugar y momento en que se produce.
Tximista: Atmosferako esparru elektrikoa		

nahasten denean sortzen den deskarga elektriko bortitza. Leherketa: Gasaren edo lurrunaren presioaren edo depresioaren bat-bateko ekintza bortitza. Ez dira leherketatzat hartuko: arku elektrikoa edo ekipo elektrikoaren edozein haustura arkuaren erruz. Ontziak edo hodiak haustea izozteagatik eta balbulak edo segurtasun diskoak. hausten direnean. diafragmen haustura edo tapoi fusibleak. ESTALITAKO ARRISKUAK. Edukitzailearentzat eta edukiarentzat aseguratutako zenbatekoaren mugarekin. hurrenez hurren. konpainiak honako hauek bermatzen ditu balio osoan: a) SUAK ZUZENEAN kaltetutako galera materialen indemnizazioa. eta suak ezinbestean kaltetutako ondasunen galerena ere. betiere sutea ustekabean gertatzen denean. hirugarren baten etsaitasunagatik sortutakoa denean. edo aseguratuaren edo erantzukizuna dutenen arduragabekeriagatik sortutakoak. Era berean. honako arrisku hauek estaltzen dira: a.1) Aginteak edo aseguratuak hartutako beharrezko neurriek (sutea saihesteko. itzaltzeko edo ez zabaltzeko) sortutako kalteak. a.2) Aseguratutako ondasunen garraioak sortutako gastuak edo sutetik babesteko hartutako edozein neurrik sortutakoak. a.3) Salbatzen diren objektuen kalteak. aurreko bi paragrafoetan aurreikusitako egoeretan. a.4) Desagertu diren aseguratutako objektuen balioa. betiere aurretik hor zeudela frogatzen denean eta konpainiak egiaztatzen duenean	Caída del Rayo: La descarga eléctrica violenta producida por una perturbación en el campo eléctrico de la atmósfera. Explosión: Acción súbita y violenta de la presión o de la depresión del gas o de los vapores. No tendrán consideración de explosiones; El arco eléctrico o cualquier rotura del equipo eléctrico debida a tal arco. La rotura de recipientes o conducciones debida a congelación y la rotura de válvulas o discos de seguridad. diafragmas de ruptura o tapones fusibles. RIESGOS CUBIERTOS. Con el límite de la suma asegurada para Continente y Contenido. respectivamente. la Compañía garantiza en la forma de aseguramiento a Valor Total: a) La indemnización de los daños y pérdidas materiales directos causados a los bienes asegurados por la ACCIÓN DIRECTA DEL FUEGO así como los producidos por las consecuencias inevitables del incendio. cuando éste se origine por caso fortuito. por malquerencia de extraños. por negligencia propia del Asegurado o de las personas de quienes responda civilmente. Así mismo están cubiertos: a.1) Los daños que ocasionen las medidas necesarias adoptadas por la autoridad o el Asegurado para cortar o extinguir el incendio o impedir su propagación. a.2) Los gastos que ocasione al Asegurado el transporte de los efectos asegurados o cualesquiera otras medidas adoptadas con el fin de salvarlos del incendio. a.3) Los menoscabos que sufran los objetos salvados por las circunstancias previstas en los dos párrafos anteriores. a.4) El valor de los objetos asegurados

lapurtu edo ebatsi egin zirela.		desaparecidos con ocasión del siniestro. siempre. que se acredite su preexistencia y salvo que la Compañía pruebe que fueron robados o hurtados.
b) LEHERKETAK eragindako kalteen edo galera materialen indemnizazioa. ezbehar hori aseguratutako ondasunak dauden eraikinetik kanpo gertatzen bada ere.		b) La indemnización de los daños y pérdidas materiales directos causados por EXPLOSIÓN aunque dicho accidente se origine fuera del edificio o recinto que contiene los bienes asegurados.
Ez dira garantia honen barnean sartzen LEHERKETAK eragindako hauek: 1.- Polizan aldarrikatu ez diren estandagarriek eragindako kalteak. 2.- Indar zentrifugoak eragindako kalteak edo matxura mekanikoa makineria mugikorrean edo birakarian. 3.- Presio-entseguetan erabiltzen diren ontzietan eta aparatuetan sortutako kalteak. entseguan erabilitako makineria barne.		No están comprendidos en esta garantía de daños causados por EXPLOSIÓN: 1.- Los daños causados por explosivos cuya existencia no hubiera sido declarada en Póliza. 2.- Los daños producidos por acción de la fuerza centrífuga o avería mecánica en maquinaria móvil o rotativa. 3.-Los daños producidos en recipientes y aparatos sometidos a ensayos de presión. incluyendo la maquinaria utilizada en el ensayo.
c) TXIMISTAGATIK sortutako kalteen eta galera materialen indemnizazioa. suterik egon ez arren.		c) La indemnización de los daños y pérdidas materiales directos causados por la CAÍDA DEL RAYO. aun cuando no vaya seguida de incendio.
KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK 3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK). aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko: 1.- Ezbeharrak sortutako zeharkako kalte eta galerak: eraikin bat berriz eraikitzerakoan alineazioa aldatzea. alokairu edo erabilera eza. mozkinetan galerak. kontratua amaitzea edo beste antzeko kontzeptu batzuk.		RIESGOS EXCLUIDOS. Además de los indicados en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS. en ningún caso quedan cubiertos por la Compañía: 1.- Los perjuicios y pérdidas indirectas de cualquier clase que se produzcan con ocasión del siniestro. tales como cambios de alineación en la reconstrucción de un edificio. falta de alquiler o uso. pérdidas de beneficio.

		rescisión de contrato u otros conceptos análogos.
2.- Fermentazioagatik. oxidaziogatik. kutsaduragatik. korrosioagatik. erabileragatik. ohiko higaduragatik. berezko akatsagatik edo fabrikazio-akatsagatik. edo aseguratutako objektuaren kontserbazioagatik sortutakoak.		2.- Los debidos a fermentación. oxidación. contaminación. corrosión. uso. desgaste normal. vicio propio o defecto de fabricación o conservación de la cosa asegurada.
3.- Beroagatik. berogailuekin zuzenean edo zeharkako kontaktua izateagatik. airea edo argiteria egokitzeagatik. erretzailean istripuren bat gertatzeagatik edo aseguratutako objektuak sutara erortzen direnean. gertaera hauek suteren bat dagoenean gertatzen direnean edo aipatutako kausen bat gertatzen direnean.		3.- Los debidos a la sola acción del calor. por el contacto directo o indirecto con aparatos de calefacción. de acondicionamiento de aire. de alumbrado. hogares. por accidentes del fumador o cuando los objetos asegurados caigan aisladamente al fuego. salvo que estos hechos ocurran con ocasión de un incendio propiamente dicho o que éste se produzca por las causas expresadas.
4.- Instalazioek. makineria elektrikoak. aparatu elektrikoek eta osagarriek jasandako kalteak. ezohiko korronte elektrikoek. zirkuitulaburrek. edo tximistek sortutakoak. Hala ere. istripu hauek aseguratutako ondareengan eragindako kalteak estaltzen dituzte.		4.- Los daños que sufran las instalaciones. la maquinaria eléctrica. los aparatos eléctricos y sus accesorios a consecuencia de corrientes eléctricas anormales. cortocircuitos. incluso si se derivasen de la caída del rayo. No obstante. se cubren los daños que estos accidentes causen a los demás bienes asegurados.
5.- Aseguratutako objektu edo izakinek jasandako kalteak erreketan edo bulkanizazioan. labe edo moldeetan. nahiz eta. izakin horietan sutea sortu operazio horietan; baina bai estaliko dira sutea zabaltzen diren gainontzeko objektuetan jasandako kalteak. eta labe eta moldeetatik kanpo sortutako suteek izakinengan edo objektuengan eragindako kalteak.		5.- Los daños o desperfectos que sufran las mercancías u objetos asegurados durante su cocción o vulcanización. dentro de los moldes u hornos. aunque en dichas mercancías se produzca un incendio durante dichas operaciones; pero sí se responderá de los daños causados a los demás objetos asegurados a los que se propague el incendio originado en los mismos. también se responderá de los daños que sufran las mercancías u objetos que se hallen en los hornos o moldes cuando sean producidos por un incendio originado fuera de los mismos.
6. Aseguratuaren sistema informatikoen gaineko eragiketak erabiltzeak edo gauzatzeak zuzenean edo zeharka eragindako edozein motatako kalte edo galerak, bai aseguratuaren		6. Daños o perjuicios, de cualquier naturaleza, causados directa o indirectamente por el uso o la ejecución de operaciones sobre los sistemas

beraren sistemetan edo hornitzaileen sistemetan sortutakoak, bai giza errore batek edo jokabide maltzur batek eragindakoak; bai hirugarrenek ordenagailuetan, sistemetan, programa informatikoetan, kode gaiztoetan, birus informatikoetan edo beste edozein prozesu edo sistema elektroniko edo informatikotan egindakoak, edo, oro har, aseguratuaren sistemen aurkako edozein zibereraso edo maniobra erasokorrek eragindakoak, kontuan hartuta datuak ez direla inola ere ondasun aseguratutzat hartuko. Ondorio horietarako, definizio hauek hartuko dira kontuan: • DATUAK: Informazioa, gertaerak, kontzeptuak, edozein motatako kodeak, baita sistema informatiko batek erabiltzeko, sartzeko, prozesatzeko, transmititzeko edo artxibatzeko bitarteko batean erregistratzen edo transmititzen den beste edozein informazio ere. • SISTEMA INFORMATIKOA: Edozein ordenagailu, hardware, software, komunikazio-sistema, ekipo elektroniko (barne hartuta, baina mugatu gabe, telefono adimenduna, ordenagailu eramangarria, tabletak, gailu eramangarria), zerbitzari, hodei edo mikrokontrolagailu, horien antzeko edozein sistema edo konfigurazio barne, sarrera, irteera, datuak biltegiratzeko gailua, sareko gailuak edo backup instalazioa barne.		informáticos del asegurado, bien tengan origen interno en los propios sistemas del asegurado o en los de sus proveedores, o sean causados por un error humano o por un comportamiento malicioso; bien sean causados por actuaciones de terceros sobre ordenadores, sistemas, programas informáticos, introducción de códigos malignos, virus informáticos, o cualquier otro proceso o sistema electrónico o informático o, en general, por cualquier ciberataque o maniobra ofensiva contra los sistemas del asegurado, teniendo en cuenta que los datos no serán considerados en ningún caso como un bien asegurado. A estos efectos se entenderá por: • DATOS: La información, los hechos, conceptos, códigos de cualquier tipo así como cualquier otra información que sea registrada o transmitida en un medio para ser usado, accedido, procesado, transmitido o archivado por un Sistema Informático. • SISTEMA INFORMÁTICO: Cualquier ordenador, hardware, software, sistema de comunicaciones, equipo electrónico (incluyendo, pero sin limitarse a, teléfono inteligente, ordenador portátil, tablets, dispositivo portátil), servidor, nube o microcontrolador incluyendo cualquier sistema similar o cualquier configuración de éstos e incluyendo entrada, salida, dispositivo de almacenamiento de datos, dispositivos de red o instalación de backup.
7. Edozein motatako galera, kalte, erantzukizun, erreklamazio, kostu edo gastu, zuzenean edo zeharka eragindakoa, gaixotasun transmitigarri batetik edo gaixotasun transmitigarri baten beldur edo mehatxutik (benetakoa edo hautemandakoa) eratorritakoa, horrekin batera edo haren beste edozein sekuentziatan laguntzen duen beste edozein kausa edo gertakarik izan gabe. Gaixotasun kutsakorra da edozein substantzia edo organismotatik beste organismo batera transmiti daitekeen edozein gaixotasun, baldin		7. Cualquier pérdida, daño, responsabilidad, reclamación, coste o gasto de cualquier naturaleza, directa o indirectamente causado por, contribuido por, resultante de, derivado de, o en relación con una Enfermedad Transmisible o el temor o la amenaza (ya sea real o percibida) de una Enfermedad Transmisible, independientemente de cualquier otra causa o evento que contribuya de forma concurrente o en cualquier otra secuencia de la misma. Se entiende por Enfermedad Transmisible cualquier enfermedad que pueda transmitirse

eta: - Substantziak edo agenteak birus bat, bakterio bat, parasito bat edo beste organismoren bat edo haren edozein aldaketa barne hartzen du, baina ez da mugatzen, eta - Transmisio-metodoak, zuzenekoa edo zeharkakoa izan, barne hartzen du baina ez du mugatzen aire bidezko transmisiora, gorputzeko fluidoen transmisiora, transmisioa edozein gainazal edo objektutara, solidora, likidora edo gaseosora edo organismoen artera, eta - Gaixotasunak, substantziak edo agenteak pertsonen osasunari edo ongizateari kalteak eragin diezazkieke, edo kalte, narriadura, balio-galera, merkaturagarritasun edo ondasunen erabilera-galera eragin ditzakete. Hala ere, Erantzukizun Zibilaren estaldurari dagokionez, Gaixotasun Kutsakorrei buruzko aipatutako bazterketa ez da aplikatuko agente patogenoek eragindako kasuetan, baldin eta agente horiek aurkezpen akutua, bat-batekoa edo leherkorra badute eta ez badute prozesu endemiko, epidemiko edo pandemikoaren katalogaziorik. 8. Aseguratzaileak aseguru-kontratu honekin lotutako kalte, ezbehar, kostu edo gastuengatik duen edozein erantzukizun eta/edo betebehar, prestazio horien hornidurak aseguratzaileari Nazio Batuen ebazpenetan edo Europar Batasunak, Erresuma Batuak edo Estatu Batuek ezarritako erregulazio, lege, zigor ekonomiko edo merkataritzakoetan oinarritutako edozein zehapen, debeku edo murrizketaren eraginpean jartzen duenean. 3.3.2.- Bermeen luzapena. BERMEAREN ZENBATERAINOKOA ESTALITAKO ARRISKUAK. Berme hau balio osoan kontratatu ahalko da (aseguratutako kopuru osoaren % 100 edukitzailearentzat eta edukiarentzat) edo balio		por medio de cualquier sustancia o agente de cualquier organismo a otro organismo donde: - La sustancia o agente incluye, pero no se limita a, un virus, una bacteria, un parásito u otro organismo o cualquier variación del mismo, ya sea que se considere vivo o no, y - El método de transmisión, ya sea directo o indirecto, incluye pero no se limita a la transmisión por aire, la transmisión de fluidos corporales, la transmisión desde o hacia cualquier superficie u objeto, sólido, líquido o gaseoso o entre organismos, y - La enfermedad, la sustancia o el agente pueden causar o amenazar con causar daños a la salud o al bienestar de las personas, o pueden causar o amenazar con causar daños, deterioro, pérdida de valor, comerciabilidad o pérdida de uso de los bienes. No obstante, con relación a la cobertura de Responsabilidad Civil, la mencionada exclusión relativa a las Enfermedades Transmisibles no será de aplicación en aquellos supuestos causados por agentes patógenos que cursen con una presentación aguda, súbita o explosiva y que no tengan la catalogación de proceso endémico, epidémico o pandémico. 8. Cualquier responsabilidad y/u obligación del asegurador por daños, siniestros, costes o gastos relacionados con este contrato de seguro, cuando la provisión de estas prestaciones exponga al Asegurador a cualquier tipo de sanción, prohibición o restricción basada en resoluciones de las Naciones Unidas o regulaciones, leyes, sanciones económicas o de comercio impuestas por la Unión Europea, Reino Unido o Estados Unidos. 3.3.2.- Extensión de garantías. ALCANCE DE LA GARANTÍA RIESGOS CUBIERTOS: Esta Garantía se podrá contratar a valor Total (100 % de la suma asegurada para Continente y

partzialean (aseguratutako zenbatekoaren portzentaje bat. edukitzailearentzat eta edukiarentzat).		Contenido) o a valor Parcial (un porcentaje de la suma asegurada para Continente y Contenido).
Berme honen baldintza berezietan zehazten den aseguratutako zenbatekoaren mugarekin **konpainiak kalte eta galera material zuzenak indemnizatuko ditu**. honako ekintza hauen ondorioz sortutakoak direnean:		Con el límite de la suma asegurada estipulada en las Condiciones Particulares para esta Garantía. **la Compañía indemnizará los daños y pérdidas materiales** directos causados en los bienes asegurados como consecuencia de:
A) BANDALISMO EKINTZAK EDO ASMO TXARREKOAK. hirugarrenek egindakoak banaka edo taldeka. Halaber. aseguratutako ondasunetan jasandako kalte material zuzenak ere. EKINTZA NAHASPILATUENGATIK. uztailaren 15eko 9/1983 Lege Organikoak dioenari jarraiki; baita greba legaletan gertatzen diren ekintzak ere. aipatutako ekintza horiek matxinada bat direnean izan ezik.		A) LOS ACTOS DE VANDALISMO O MALINTENCIONADOS cometidos individual o colectivamente por personas distintas al Asegurado. así como los daños materiales directos causados a los bienes asegurados. por ACCIONES TUMULTUARIAS producidas en el curso de reuniones y manifestaciones efectuadas conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica 9/1983 de 15 de julio. así como durante el transcurso de huelgas legales. salvo que las citadas actuaciones tuvieran el carácter de motín o tumulto popular.
Ez dira BANDALISMO EKINTZAT hartzen honako hauek:		Quedan excluidos en ACTOS DE VANDALISMO:
1.- Aseguratutako objektuak lapurtzea edo bidegabe jabetzea.		1.- Las pérdidas por hurto o apropiación indebida de los objetos asegurados.
2.- Aseguratutako ondasunak margotzean. idaztean. gainean kartelak jartzean edo antzeko ekintzetan sortutako kalteak edo gastuak.		2.- Los daños o gastos de cualquier naturaleza ocasionados a los bienes asegurados como consecuencia de pintadas. inscripciones. pegamento de carteles y hechos análogos.
3.- Maizterrak eragindako kalteak hondasun higiezin eta higikorretan. alokairuan daudenean.		3.- Los daños a los bienes asegurados ocasionados por el arrendatario. en el caso de tratarse de bienes muebles o inmuebles en régimen de alquiler.
B) EURIA. HAIZEA. HARRITEA ELURRA: betiere. euriari dagokionez. 40 litro m2 baino gehiago prezipitazioak erregistratzen direnean orduko; haizeari dagokionez. orduko 85 kilometro baino gehiago abiadura erregistratzen denean; eta. harriari edo elurrari dagokionez.		B) LA LLUVIA. EL VIENTO. EL PEDRISCO. LA NIEVE. siempre que. en cuanto a lluvia. se registre una precipitación superior a 40 litros por metro cuadrado y hora; en cuanto al viento. se registren velocidades superiores a 85

edozein intentsitaterekin. Fenomeno atmosferiko hauen izaera egiaztatuko du Erakunde Ofizialek igorritako txostenekin. AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: 1.- Itoginek. filtrazioek. oxidazioak eta hezetasunak sortutako kalteak. betiere aseguratutako instalazioen berezko akatsak direnean edo konponketaren bat behar denean. 2.- Urak. elurrak. areak edo hautsak sortutako kalteak. ateetatik. lehioetatik edo bestelako irekiduretatik sartzen direnean. itxi gabe geratu direlako edo itxiturak akatsen bat duelako. 3.- Izozteek. hotzak. izotzak. olatuek edo itsasaldiek eragindako kaltea. baita fenomeno horiek haizeak eragindakoak direnean ere. 4.- Palet. apalategi eta antzekoetan jartzen diren izakinek jasandako kalteak. lurretik 10 zentimetro baino gutxigora daudenean. kaltea 10 zentimetro horien gainetik egonda ere gerta zitekeenean izan ezik. C) UHOLDEA. Irteerarik ez duten lakuak. kanalak. ubideak eta beste ibilerak gainezka egiten dutenean. edo gizakiak eraikitako estolderia. kolektorea edo lurpeko beste bideak gainezka edo eztanda egiten dutenean. edo hausten direnean; betiere uholde hori Aseguru Konpentsazio Partzuergoak babestutako arriskuen erruz gertatzen ez denean.		kilómetros por hora y. en cuanto a caída de pedrisco o nieve. cualquiera que sea su intensidad. El carácter de estos fenómenos atmosféricos se acreditará fundamentalmente con los informes expedidos por los Organismos Oficiales competentes. Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR: 1.- Los daños ocasionados a los bienes asegurados por goteras. filtraciones. oxidaciones o humedades. siempre que sean debidas a defectos o vicios propios o falta de reparación o conservación de las instalaciones aseguradas. 2.- Los daños producidos por el agua. la nieve. arena o polvo que penetre por puertas. ventanas u otras aberturas que hayan quedado sin cerrar o cuyo cierre fuera defectuoso. 3.- Los daños producidos por heladas. frío. hielo. olas o mareas. incluso cuando estos fenómenos hayan sido causados por el viento. 4.- Los daños ocasionados a las mercancías susceptibles de almacenarse sobre palets. estanterías o similares. situadas a una altura inferior a 10 centímetros del suelo. salvo cuando los mismos se hubieran producido igualmente de haberse encontrado aquellas situadas por encima de dicha altura. C) INUNDACIÓN a consecuencia de desbordamiento o desviación del curso normal de lagos sin salida natural. canales. acequias y otros cursos o cauces en superficie construidos por el hombre. alcantarillado. colectores y otros cauces subterráneos al desbordarse. reventarse. romperse o averiarse. siempre que

AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: 1.- Presak edo dikeak hausteagatik edo horiek gainezka egiteagatik sortutako kalteak. 2.- Balbulak. giltzak edo txorrotak ez ixteagatik sortutako kalteak. 3.- Aseguratutako eraikina edo lokala utzita eta zaintzarik gabe hogeita hamar egun baino gehiagoz egoteagatik sortutako kalteak. 4.- Banaketa hodietan edo ur- hodietan bertan gertatutako kalteak. 5. Matxurak konpontzetik edo lokalizatzetik sortutako kalteak eta gastuak. D) KEA. Bapateko edo ez ohiko isuri edo jarioak. errekuntza. berogailu edo egosketa sutan ematen denean. beti ere. aseguratutako instalazioen zati badira eta hodi egokien bidez tximinira elkartuta badaude. Era berean. hirugarrenen instalazioetan sortutako keak eragindako kalteak bermatutako daude. betiere aurreko paragrafoan zehaztutako kausen ondorioz gertatzen badira. edo hirugarren ondasunak erretzeagatik sortzen badira. AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: 1.- Ke geldi eta jarraiaren ondorioz aseguratutako ondasunek jasandako kalteak.		la inundación no sea producida por hechos o fenómenos que correspondan a riesgos amparados por el Consorcio de Compensación de Seguros. QUEDAN EXCLUIDOS DE LA COBERTURA ANTERIOR: 1.- Los daños producidos por desbordamiento o rotura de presas o diques de contención. 2.- Los daños producidos a consecuencia de la omisión del cierre de válvulas. llaves o grifos. 3.- Los daños que se produzcan cuando el edificio asegurado. o el local afectado estuviera abandonado. deshabitado o sin vigilancia más de treinta días. 4.- Los daños producidos en las propias conducciones de distribución o bajada de agua. 5. -Los daños y gastos por la localización o reparación de averías. D) EL HUMO a consecuencia de fugas o escapes repentinos y anormales. que se produzcan en hogares de combustión o sistemas de calefacción o de cocción. siempre que los mismos formen parte de las instalaciones aseguradas y se encuentren conectados a chimeneas por medio de conducciones adecuadas. Igualmente quedan garantizados los daños por humo procedentes de instalaciones de terceros. siempre que sean motivados por iguales causas a las indicadas en el párrafo anterior o tengan su origen en bienes propiedad de terceros como consecuencia de un incendio. Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR:

E) LURREKO IBILGAILUEN TALKA. edo horiek garraiatzen dituzten izakinak. aseguratutako ondasunen aurka. AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: 1.- Aseguratuaren kontrolpean dauden. edo bere menpe daudenen. jabetzako ibilgailu edo objektuek eragindako kalteak. 2.- Beste ibilgailu batzuei edo euren edukiari eragindako kalteak. fabrikazio-prozesuan. erakusketa batean edo salgai dauden ibilgailuak direnean izan ezik. F) ESPAZIO-ONTZIAK. AIREONTZIAK edo bestelako objektuak aseguratutako ondasunen gainean erortzen direnean. AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: 1.- Aseguratuaren kontrolpean dauden. edo bere menpe daudenen. espazio-ontziek. aireontziek edo horietatik askatzen diren objektuek eragindako kalteak. G) Espazio-ontziek edo aireontziek sortutako UHIN SONIKOAK. H) SUTEAK ITZALTZEKO INSTALAZIO AUTOMATIKOETATIK USTEKABEKO IHESA; ura edo bestelako eragile itzaltzaile bat erabiltzen duen instalazioko elementuak hautsi edo erortzen badira. geldirik egoten ez badira. jarioren bat edo isurketaren bat badago.		1.- Los daños producidos a los bienes asegurados por la acción lenta y continuada del humo. E) EL CHOQUE O IMPACTO DE VEHÍCULOS TERRESTRES o de las mercancías por ellos transportadas contra los bienes asegurados. Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR: 1.- Los daños causados por vehículos u objetos que sean propiedad o estén en poder o bajo control del Asegurado o de las personas que de él dependan. 2.- Los daños causados a otros vehículos o a su contenido. a no ser que se trate de vehículos en proceso de fabricación o en exposición o depositados para proceder a su venta. F) LA CAÍDA DE ASTRONAVES. AERONAVES u otros objetos que caigan de las mismas en los bienes asegurados. Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR: 1.- Los daños causados por astronaves. aeronaves u objetos que caigan de las mismas que sean propiedad o estén en poder o bajo control del Asegurado o de las personas que de él dependan. G) LAS ONDAS SÓNICAS producidas por astronaves o aeronaves. H) EL ESCAPE ACCIDENTAL DE LAS INSTALACIONES AUTOMÁTICAS DE EXTINCIÓN DE INCENDIOS. como consecuencia de la falta de estanquidad. escape. derrame. fuga. rotura. caída. derrumbamiento o fallo en general de cualquiera de los elementos

AURREKO ESTALDURATIK KANPO HONAKO HAUEK GERATUKO DIRA: 1.- Suteak itzaltzeko sistema automatikoan sortutako kalteak edo jarioa. isurketa edo isuria gertatzen den atal horietan sortutakoak. 2.- uteak itzaltzeko erabiltzen ez direnean sortutako kalteak. 3.- Aseguratutako arriskutik kanpoko lur azpiko hodiek edo instalazioek eragindako kalteak. 4.- Dikeen edo presen bitartez edukitako urak jasandako kalteak. 5.- Su itzalgailua betetzea. <u>3.3.2 EPIGRAFEAREN BAZTERKETA OROKORRA</u> Jarraian aipatzen diren bazterketa orokorrak aseguru honetako berme guztietan aplika daitezke. 3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK). aseguratzaileak ez ditu honako hauek estali beharko: 1.- Kristalak eta lunak haustea (Uhin Sonikoen bermeari dagokiona izan ezik). 2.- Espoliaziogatik edo lapurketagatik sortutako kalte eta galerak. 3.- Lurrikarek. kokalekuek. hondoratzeek. lur-jauziek edo lerradurek sortutako kaltea. nahiz eta bere gertuko edo urruneko kausa atal honetan estaltzen den arriskuren bat		de dicha instalación que utilice agua o cualquier otro agente extintor. Quedan excluidos DE LA COBERTURA ANTERIOR: 1.- Los daños producidos en el propio sistema automático de extinción de incendios en aquella o aquellas partes en que se produjo el derrame. escape o fuga. 2.- Los daños producidos por la utilización de las instalaciones para fines distintos al de extinción automática de incendios. 3.- Los daños producidos por conducciones subterráneas o instalaciones situadas fuera del recinto del riesgo asegurado. 4.- Los daños producidos por el agua contenida en embalses con diques o presas de contención. 5.- La recarga del agente extintor. <u>EXCLUSIONES GENERALES AL EPÍGRAFE 3.3.2</u> Las exclusiones generales que siguen son de aplicación a todas y cada una de las garantías de este seguro. En ningún caso deberán quedar cubiertos por la Compañía. además de las indicadas en el apartado 3.4.1. denominado "EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS". las siguientes: 1.- Las roturas de lunas y cristales (excepto en lo concerniente a la garantía de Ondas Sónicas). 2.- Las pérdidas y daños producidos por robo. hurto o expoliación. 3.- Los daños que se produzcan con ocasión o a consecuencia de temblores de tierra.

izan. 4.- Aire zabalean dauden izakinek jasandako kalteak. material malguez estalita egon arren (lonak. plastikoak. eraikuntza puztugarriak. edo antzekoak) edo irekitako eraikuntzen barruan egon arren. 5.- Tenperatura aldaketagatik. energia elektrikoa eteteagatik. bero edo haizeagatik jasandako kaltea aseguratutako izakin eta produktuetan. nahiz eta atal honetan babestutako ezbeharren ondorioz gertatu. 6.- Kutsadurak. poluzioak. korrosioak. oxidazioak. usteltasunak. lizunak edo onddoek eragindako kalteak. 7.- Lana guztiz edo zati bat eteteagatik. edo operazio edo prozesuren bat eteteagatik sortutako kalteak. 8.- Aseguratutako ondasunek ohiko erabileragatik jasandako kalteak. edo aseguratutako objektuaren berezko akatsagatik. 9.- Landareek. panelek. antenek. posteek. iragarkiek edo tximiniek eragindako kalteak. poliza honek estaltzen ez dituenean. 3.3.3.- Urak eragindako kalteak BERMEAREN ZENBATERAINOKOA Berme honen baldintza berezietan zehazten den aseguratutako zenbatekoaren mugarekin konpainiak kalte eta galera material zuzenak indemnizatuko ditu. honako ekintza hauen ondorioz sortutakoak direnean: - URA. Ur-jarioak edo gainezkatzeak eragindakoak. bat- batekoak. leherketagatik. hausturagatik edo balbulak. giltzak edo iturriak ez ixteagatik. Halaber. lur-gaineko hodiak		asentamientos. hundimientos. desprendimientos o corrimientos de tierra. aunque su causa próxima o remota sea uno de los riesgos cubiertos en este apartado. 4.- Los daños producidos a las mercancías depositadas al aire libre aun cuando se hallen protegidas por materiales flexibles (lonas. plásticos. construcciones construcciones abiertas. 5.- Los daños a las mercancías y productos asegurados debidos al cambio de temperatura. interrupción de la energía eléctrica. calor o acondicionamiento de aire. aunque sean los mismos consecuencia de un siniestro amparado por este apartado. 6.- Los daños producidos por; contaminación. polución. corrosión. oxidación. podredumbre. moho. infección por hongos. 7.- Los daños que resulten de la suspensión total o parcial del trabajo. del retraso. interrupción o suspensión de cualquier proceso u operación. 8.- Los daños debidos al uso o desgaste normal de los bienes asegurados. defecto propio o defectuosa conservación de la cosa asegurada. 9.- Los daños producidos a setos. plantas. postes. paneles. antenas. anuncios o chimeneas. a no ser que tales bienes estén expresamente cubiertos por la Póliza. 3.3.3.- Daños por agua ALCANCE DE LA GARANTÍA Con el límite de la suma asegurada estipulada en las Condiciones Particulares para esta Garantía. la Compañía indemnizará los daños y pérdidas materiales directos causados en los bienes asegurados como consecuencia de: - EL AGUA. causados por escapes y desbordamientos de agua. accidentales e

buxatzean sortutako kalteak edo ur-jaitsierak. deposituak eta aparatoak. aseguratuta egon arren. eraikinaren edo instalazioen barnean badaude. edo kanpoan daudenean. Halaber. aurreko paragrafoan aipatutako kalteak bermatzen dira. beste ondasun higiezinetatik eratorritakoak.		imprevistos. como consecuencia de reventón. rotura. omisión del cierre de válvulas. llaves o grifos. desbordamiento o atasco de conducciones no subterráneas de distribución o bajadas de agua. depósitos y aparatos que estando asegurados. formen parte del edificio o instalaciones. aún cuando aquellos se encuentren en el exterior. También se garantizan los daños por alguna de las causas indicadas en el párrafo anterior procedentes de otros inmuebles.
- Era berean. bermatzen dira. Baldintza Berezietan zehaztutako mugaraino. ezbeharra eragin duten jarioak bilatzea eta aurkitzea. eta edukitzaileak jasandako kalteak konpontzeko gastuak. bilaketa horren erruz gertutakoak. Aurreko mugaren barruan iturrien. aparatuen eta hoditerien atal batzuk konpontzetik eratorritako gastuak daude; betiere. gastu horiek aseguratuari dagozkionean eta aseguruaren zenbaterainokoa edukitzaileraino iristen denean.		- Asimismo quedan garantizados. hasta el límite indicado en las Condiciones Particulares los gastos necesarios para la localización y búsqueda de escapes que hayan provocado el siniestro así como los gastos de reparación del deterioro causado al Continente como consecuencia de dicha búsqueda. Dentro del límite anterior. se incluyen los gastos de fontanería correspondientes a la reparación o reposición de la/s parte/s específicas de la/s cañería/s. grifos y aparatos integrados en las instalaciones de agua. calefacción o desagüe cuya rotura ha dado origen al siniestro y siempre que tales gastos correspondan al Asegurado y que la extensión del seguro alcance al Continente.
Inola ere ez. konpainiak ur eta bero instalazioetan. eta hustubideetan dauden hodiak. iturriak eta aparatuak konpondu edo berriz jarri beharko ditu. ezbeharraren kausa zuzenak ez direnean.		En ningún caso la compañía Aseguradora se verá obligada a reponer aquellas partes de la/s cañería/s. grifos y aparatos integrados en las instalaciones de agua. calefacción o desagüe que no sean causa directa del siniestro.
Kanpoan geratzen dira:		Quedan excluidos:
3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK):		Además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:
1.- Lokala eraiki. mantendu edo konpontzetik eratorritako kalteak.		1.- Los daños que se produzcan como consecuencia de trabajos de construcción. de conservación o reparación del local.
2.- Arduragabekeria barkaezinen batetik eratorritako kalteak. eta instalazioak modu egokian mantentzeko beharrezkoak diren		2.- Los daños a consecuencia de

konponketak ez egiteagatik.		negligencia inexcusable. así como los que tengan su origen en la omisión de las reparaciones indispensables para el normal estado de conservación de las instalaciones o para subsanar el desgaste notorio y conocido de las conducciones y aparatos.
3.- Hodietan zikinkeriaren sedimentazioak sortutako kalteak.		3.- Los daños producidos por sedimentación gradual de impurezas en el interior de las tuberías.
4- Izoztearen aurkako oinarrizko neurriak ez hartzeagatik sortutako kalteak. hala nola. deposituak eta hoditeria hustea. eraikina hutsik dagoenean.		4- Los daños derivados de la no adopción de elementales medidas de seguridad contra la congelación. como. por ejemplo. el vaciado de depósitos y cañerías en caso de deshabitación del edificio en tiempo de frío.
5.- Matxurak libratzea. aurkitzea edo konpontzea. indemnizatu daitezkeen kalteak sortzen ez dituzten heinean.		5.- Los gastos de desatasco. localización o reparación de averías que no produzcan daños indemnizables por esta garantía.
6.- Hezetasunagatik. kondentsazioagatik. kapilaritateagatik edo xurgatzeagatik. eta kanalizatu gabeko urak filtratzeagatik sortutako kalteak.		6.- Los daños debidos a la humedad. condensación. capilaridad o absorción a través del suelo y filtraciones de agua no canalizadas.
7.- Ibaietako urek zuzenean eragindako kaltea. emaria jarraia ez izan arren eta ohiko bidetik ateratzen direnean. baita mareek eragindako kalteak eta itsasoko urek eragindakoak ere.		7.- Los daños producidos por la acción directa de las aguas de los ríos. aun cuando su corriente sea discontinua. al salirse de sus cauces normales. así como los daños producidos por el movimiento de las mareas y. en general. de las aguas procedentes del mar.
8.- Lur-jauziek edo lurra biguntzeagatik sortutako kalteak.		8.- Los daños que tengan su origen en deslizamientos y reblandecimientos del terreno.
9.- Aseguratutako lokalean gertatutako kalteak. edo aseguratutako ondasunak aurkitzen diren lokalean gertatutakoak. lokal horiek utzita daudenean edo zaintzarik gabe hogeita hamar egun baino gehiagoz.		9.- Los daños que se produzcan cuando el local asegurado. o en el que se encuentren los bienes asegurados. estuvieran abandonados. deshabitados o sin vigilancia más de treinta días consecutivos.
10.- Ur-giltzak edo iturriak ez ixteagatik sortutako kalteak. aseguratutako lokala jarraian 72 ordu baino gehiago itxita egon denean.		10.- Los daños provocados por la omisión del cierre de llaves o grifos de agua. cuando el local asegurado haya permanecido cerrado durante un período superior a 72 horas consecutivas.
11.- Palet. apalategi eta antzekoetan jartzen diren izakinek jasandako kalteak. lurretik 10 zentimetro baino gutxigora daudenean. Kaltea 10 zentimetro horien gainetik egonda ere gerta zitekeenean izan ezik.		11.- Los daños ocasionados a las mercancías susceptibles de almacenarse sobre palets. estanterías o similares. situadas a una altura inferior a 10 centímetros del suelo. salvo

12.- Konponketez baliatuz. aldaketen. handitzeen eta hobetzeen gastuak. 13.- Leihoetatik. balkoietatik. ateetatik eta estali gabeko teilatuetatik. fenomeno meteorologikoen erruz. ura sartzea. 14.- Teilatuetatik sartutako urak sortutakoak. 15.- Honako hauek konpontzeagatik: iturriak. ixteko giltzak. elementuak. osasun elementu edo aparatuak. galdarak. metagailuak. berogailuak. aire girotuak. eta. orokorrean. instalazio finkoetara lotutako edozein aparatu edo elementu. Berme honekin estalitako ezbeharra gertatu ondoren beste ezbeharren bat gertatzen bada Jabetza Horizontalaren Legean aurreikusitako beharrezko konponketak ez egiteagatik. aseguratuak erru larria duela kontsideratuko da. Hortaz. konpainia. baldintza orokorretan aurreikusitakoari jarraiki (arriskua larriago egiteari dagokionez). berme honetatik eratorritako betebeharretatik at geratuko da. 3.3.4.- Behin behinean tokiz aldatutako ondasunak. BERMEAREN ZENBATERAINOKOA Baldintza berezietan adierazitako muga lehen arriskuan. eta suteen aurkako bermeetan. tximisten kasuan. leherketen kasuan edo garantiak luzatzerakoan. BEHIN BEHINEAN TOKIZ ALDATUTAKO ONDASUNEI eragindako kalteak bermatzen dira; izan ere. aseguratuaren jabetzakoak direnez. eta poliza honetan bermatzen direnez. aseguratutako establezimendutik Espainiako edozein tokitara		cuando los mismos se hubieran producido igualmente de haberse encontrado aquellas situadas por encima de dicha altura. 12.- Los gastos de modificaciones. ampliaciones. mejora y revisiones hechas aprovechando las reparaciones. 13.- Por la entrada y filtraciones de agua a consecuencia de fenómenos meteorológicos a través de aberturas tales como ventanas. balcones. puertas y techos descubiertos. 14.- Los producidos a consecuencia de filtraciones o goteras a través de tejados o azoteas. 15- La reparación o ajuste de grifos. llaves de paso. elementos. elementos o aparatos sanitarios y sus accesorios. calderas. calentadores. acumuladores. radiadores. aire acondicionado y. en general. de cualquier aparato o elemento conectado a instalaciones fijas. así como de los electrodomésticos. De cubrirse un siniestro por esta garantía. si se produjeran siniestros posteriores por no haberse efectuado las reparaciones necesarias previstas en la Ley de Propiedad Horizontal. se considerará que el Asegurado ha incurrido en culpa grave. por tanto. la Compañía. conforme a lo previsto en estas Condiciones Generales respecto a la agravación del riesgo. quedará desligada de las obligaciones que para ella se derivan de esta garantía. 3.3.4.- Bienes temporalmente desplazados ALCANCE DE LA GARANTÍA Hasta el límite de la suma asegurada a **primer riesgo** indicada en las Condiciones Particulares. y para las garantías de Incendio. Caída directa del rayo. Explosión o Extensión de Garantías. se garantizan los daños a los BIENES TEMPORALMENTE DESPLAZADOS que. siendo propiedad del Asegurado y garantizados

bidaliko dira konpontzera. mantentzera edo erakustera. Konpainiaren ardura ez da luzatuko hirurogei egun baino gehiago. ondasunek aseguratutako lokala uzten duten hurrengo egunetik hasita. KANPOAN UZTEN DIRA beste poliza batek aseguratutako ondasunak. poliza honetan kanpoan uzten direnak eta aseguratutako lokaletatik garraiatutakoak biltzeko. saltzeko. banatzeko edo zuzenean emateko. 3.3.5.- Handitzeko lan txikietan eragindako kalteak. BERMEAREN ZENBATERAINOKOA Baldintza berezietan zehaztutako muga **lehen arriskuan**. eta sute. tximista. leherketa edo bermeak luzatzeko bermeentzat. HANDITZEKO LAN TXIKIETAN ERAGINDAKO KALTEAK bermatzen dira. baita. aldaketa. konponketa. mantentze eta kontserbazio lanak ere. **obra zibila izan ezik.** materialak ordezkoak. tresnak. ekipoak. makineria eta aparatuak barne. (Aseguratuaren jabetzazkoak edo legezko ardurapekoak). **Obra txikitzat hartuko dira 60.000.00 euro gainditzen ez dituztenak. bere osotasunean.** 3.3.6.- Kalteak tresna elektrikoetan BERMEAREN ZENBATERAINOKOA ESTALITAKO ARRISKUAK. Baldintza berezietan zehaztutako mugaraino **lehen arriskuan** fenomeno elektrikoengatik sortutako kalteak eta galerak bermatzen dira (zirkuitu laburrak. tentsio gehiegi. arku boltaikoak. isolamendu arazoak. perturbazio		por esta Póliza. sean trasladados del establecimiento asegurado a cualquier otro lugar del territorio español para su reparación. mantenimiento o exposición. La responsabilidad de la Compañía no se extenderá a un período superior a sesenta días contados a partir de la fecha en que los bienes abandonen los locales asegurados. Se EXCLUYEN los bienes asegurados por otra póliza, los expresamente excluidos de ésta y los trasladados de los locales asegurados para su normal almacenamiento o para la venta. distribución o entrega directa. 3.3.5.- Daños a Obras Menores de Ampliación ALCANCE DE LA GARANTÍA Hasta el límite de la suma asegurada a **primer riesgo** indicada en las Condiciones Particulares. y para las garantías de Incendio. Caída directa del rayo. Explosión o Extensión de Garantías. se garantizan LOS DAÑOS A LAS OBRAS MENORES DE AMPLIACIÓN. modificación o reparación. de trabajos de mantenimiento y conservación que se realicen en los bienes asegurados. **excepto obra civil.** incluyendo materiales. repuestos. herramientas. equipos. maquinaria y aparatos propiedad del Asegurado o de los que éste sea legalmente responsable. **Por obras menores se considerarán aquellas cuyo valor –en su conjunto- no supere la cantidad de 60.000.00 euros.** 3.3.6.- Daños en aparatos eléctricos ALCANCE DE LA GARANTÍA RIESGOS CUBIERTOS. Hasta el límite de la suma asegurada a **primer riesgo** indicada en las Condiciones Particulares. se garantizan los daños y pérdidas materiales

elektrikoa tximistengatik). aseguratutako ondasunen parte diren **aparatu elektrikoetan**. Aparatu elektrikotzat hartuko dira sare elektrikora edo bateriara konektatutako makinak. helburutzat energia elektrikoa kontrolatu eta aldatzea. eta beroa sortzea dutenak. **Hala ere. kanpoan geratuko dira transformadoreak (baita erabiltzen duten olioa ere). linea elektrikoak. banaketa eta kontroleko koadro orokorrak eta administrazio-kudeaketako ekipo elektronikoak autonomoak. datuen kanpoko eramaileak. inprimagailuak telefonoak. faxak. fotokopiagailuak. eskanerrak. beste edozein aparatu elektroniko).**		ocasionados como consecuencia directa de fenómenos eléctricos. entendiéndose como tales la acción directa de cortocircuitos. sobretensiones. arcos voltaicos. defectos de aislamiento y perturbaciones eléctricas debidas a la caída del rayo. a los **aparatos eléctricos** que formen parte de los bienes asegurados. entendiéndose por tales el conjunto de máquinas que conectada a la red eléctrica o alimentada por baterías. tiene como finalidad distribuir. controlar y/o transformar la energía eléctrica y/o producir calor. frío o movimiento. **no comprendiendo los transformadores (incluido el aceite usado en ellos). las líneas eléctricas. los cuadros generales de distribución y control. y los Equipos electrónicos de gestión periféricas o autónomas de proceso de datos de oficina. los portadores externos de datos. impresoras. escáner. teléfonos y fax. otro aparato electrónico de oficinas y/o de protección contra incendios o intrusión).**
Berme honek eragina izan dezan. beharrezkoa da INSTALAZIO ELEKTRIKOEK ETA APARATUEK TENTSIO BAXUKO ARAUDI ELEKTROTEKNIKOAK dioena betetzea. 842/2002 Errege Dekretua. abuztuaren 2koa (irailen 18ko Estatuko Aldizkari Ofiziala).		Para que esta garantía surta efecto es condición necesaria que la INSTALACIÓN ELÉCTRICA Y APARATOS cumplan y hayan sido instalados conforme establece el REGLAMENTO ELECTROTÉCNICO PARA BAJA TENSIÓN. (R.D. 842/2002 de 2 de agosto (BOE DEL 18 de septiembre).
KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK		RIESGOS EXCLUIDOS.
3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK). aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko: 1.- Ekipamendu mugikorrek edota eramangarriek. lur azpikoek. murgildutako bonbek eta antzekoek jasandako kalteak. 2.- X izpien instalazioek. radioterapiak. telebistak. irratiak eta antzekoen instalazioen balbulek edo hodiek jasandako kalteak. 3.- Fusibleak. erresistentziak. bonbillak. fokoak. hodi fluoreszenteak. argi- eta soinu-aparatuak. 4.- Aseguratutako ondasunen ohiko		No quedan cubiertos por la Compañía. además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS: 1.- Los daños sufridos por equipos móviles y/o portátiles. equipos bajo tierra. bombas sumergidas y similares. 2.- Los daños sufridos por tubos o válvulas de instalaciones de rayos X. radioterapia. televisión. radio y similares. 3.- Fusibles. resistencias. Bombillas. focos. tubos fluorescentes. aparatos de luz y sonido.

erabileragatik. pixkanakako balio-galeragatik. berezko akatsagatik edo kontserbazioa akastasunagatik sortutako kalteak. Makineria hausteagatik edo funtzionamendu mekanikoagatik sortutakoak. 5.- Aseguratutako izakinen parte diren aparatu elektrikoak eta elektronikoak. eta hirugarren jabetzakoak direnak. aseguratutako arriskuan daudenak. konpontzeko edo gordetzeko helburuarekin. 6.- Mantentze lanak edo funtzionamendu frogak ez egiteagatik eratorritako kalteak. 7.- Ur-. gas-. edo elektrizitate-hornidura eteteagatik edo matxuratzeagatik eratorritako kalteak. 8.- Fabrikatzailearen erantzukizunekoak direnak. aseguratutako ondasunen hornitzailea. 9.- Aseguratutako ondasun bat martxan edukitzeagatik ezbeharra gertatu ondoren eta konponketa amaitu aurretik sortutako kalteak. 10.- Esperimentuen. entseguen edo frogen ondorioz sortutako kalteak. (aseguratutako ondasunari ohiko esfortzua baino gehiago eskatzen zaionean)		4.- Los daños ocasionados por el uso o desgaste normal. depreciación gradual. vicio propio o defectuosa conservación de los bienes asegurados. Los debidos a la rotura de maquinaria o al funcionamiento mecánico. 5.- Los aparatos eléctricos y/o electrónicos y sus accesorios que formen parte de las existencias aseguradas y los que. siendo propiedad de terceros. estén depositados en el riesgo asegurado para su reparación o custodia. 6.- Los daños derivados de la falta de realización de las diferentes pruebas de funcionamiento y de las pertinentes tareas de mantenimiento. 7.- Los daños como consecuencia de fallo o interrupción del suministro público de agua. gas o electricidad. 8.- Causas de las que sea responsable legal o contractualmente el fabricante. proveedor de los bienes asegurados. 9.- Los daños como consecuencia de la permanencia en servicio de un bien asegurado después de un siniestro y antes de que haya terminado la reparación definitiva. 10.- Los daños como consecuencia de experimentos. ensayos o pruebas en cuyo transcurso sea sometido el bien asegurado. intencionadamente. a un esfuerzo superior al normal.
3.3.7.- Kalteak beira eta kristaletan. BERMEAREN ZENBATERAINOKOA ESTALITAKO ARRISKUAK. Baldintza berezietan zehaztutako mugaraino **lehen arriskuan** kalte material eta zuzenak bermatuko ditu. hala nola. beira. kristal. ispilu. argi errotuluak. marmolak. toska sanitarioak. aseguratutako edukitzailea edota edukiaren parte badira. Baita ere. hauen garraio gastuak.		3.3.7.- Rotura de lunas y cristales. ALCANCE DE LA GARANTÍA RIESGOS CUBIERTOS. La Compañía indemnizará. hasta el límite de la suma pactada en las Condiciones Particulares para esta Garantía. y en aseguramiento a Primer Riesgo los daños materiales y directos. así como los gastos de transporte. colocación y montaje de las lunas. vidrios. espejos. cristales. rótulos

jartzeak eta muntaketak. hausturagatik edo beste edozein ezbeharrengatik.		luminosos. mármoles y loza sanitaria que se encuentren fijos formando parte del Contenido y/o Continente asegurados. por su rotura como consecuencia de cualquier causa accidental.
KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK		RIESGOS EXCLUIDOS.
3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK). aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko:		En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía. además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS:
1.- Harramazkadak. karrakadurak. altxatuak. edo gainazaleko narriadura. 2.- Markoek eta moldeek jasandako kalteak.		1.- Los simples arañazos. raspaduras. desconchados o deterioros superficiales. 2- Los daños y defectos que sufran los marcos y molduras que los contengan.
3.- Lanparak. bonbillak. erabilera pertsonaleko objektuak. apaingarri ez finkoak. leiarrak. kristal optikoak. irratiak. telebistak eta bestelako ikus-entzunezko aparatuak haustea.		3.- Las roturas de lámparas. bombillas de cualquier clase. objetos de uso personal. elementos decorativos no fijos. lentes de cualquier clase. cristales ópticos. aparatos de radio. televisores y en general todo tipo de aparatos de imagen y sonido.
4.- Instalatzeagatik eta jartzeagatik eratorriko hausturak; aseguratutako objektuetan edo bere markoetan egindako lanengatik. eta baita ere. muntaketa eta desmunta lanetan. garraioan. edo konponketa eta obra garaietan. Eraikinean edo bere edukian egindako konponketa lanetan. margo lanetan edo dekorazio lanetan izandako hausturak.		4- Las roturas debidas a defectos de instalación o colocación; las debidas a trabajos efectuados sobre los objetos asegurados o en sus marcos. así como las roturas ocasionadas durante operaciones de montaje y desmontaje. traslados. o su reparación. y durante periodos de obras. trabajos de reparación. pintura o decoración efectuados en el Edificio o en su Contenido.
5.- Kristalen leunketa hondatzea edo urratzea.		5.- Rozaduras y otros deterioros en el pulimento o en el azogado de los cristales.
6.- Izakintzat hartzen diren lehengaiak. edukiaren kapitala. eta aseguratutako arriskuan egon litezkeenak bere gordetze. manipulatze edota tratamendurako.		6.- Las existencias que tengan la consideración de mercancías. a efectos de capital de Contenido. y que pudieran encontrarse en el riesgo asegurado para su almacenamiento. manipulación y/o tratamiento.
7.- Jarduera eten edo 60 egun baino gehiagoz geldituta dauden jardueren lokaletan gertatzen diren kalteak.		7.- Las roturas que ocurran en locales deshabitados o con actividad suspendida más de 60 días.
		BIENES EXCLUIDOS:

KANPOAN GERATZEN DIREN ONDASUNAK: Bermetik kanpo geratzen dira: marmolak. granitoak eta antzekoak; lurra. pareta eta sabaia estaltzen dutenak. Toska ez den materialeko sanitarioak. Kanilen elementuak. Bainugelen osagarriak. Bitrozeramiken funtzionamendua. kristalezko plakatik banantzea ezinezkoa denean. Eguzki- plakak. bere erabilera autokontsumorako ez denean.		Específicamente quedan excluidos de la garantía: Los mármoles. granitos y similares que formen parte del recubrimiento de suelos. paredes y techos. Los sanitarios de material distinto a la loza. Los elementos de griferías. Los accesorios de baños. Los mecanismos de funcionamiento de las placas vitrocerámicas. salvo que sean inseparables de la propia placa de cristal. Las placas solares cuando su uso no sea en su totalidad para el autoconsumo.
3.3.8.- Lapurreta eta espoliazioa. BERMEAREN ZENBATERAINOKOA DEFINIZIOAK. - **Lapurreta:** Polizan izendatutako ondasunak hartzea aseguratuaren borondatearen aurka indarkeriarekin edo egileak lokalera sartuz gakorde batekin eta ateak irekitzeko ez den beste instrumenturen batekin, aseguratuak jakin gabe eta lokala itxita dagoenean sartuz.		3.3.8.- Robo y expoliación. ALCANCE DE LA GARANTÍA DEFINICIONES. - **Robo:** La sustracción o apoderamiento ilegítimo de los bienes designados en la Póliza contra la voluntad del Asegurado, mediante actos que impliquen fuerza o violencia en las cosas o introduciéndose el autor o autores en el local asegurado mediante ganzúa u otros instrumentos no destinados ordinariamente a abrir las puertas, o penetrando secreta o clandestinamente, cuando el local se hallase cerrado ignorándolo el Asegurado.
- **Espoliazioa edo lapurreta:** Polizan izendatutako ondasunak ebastea bereganatzea legez kontra eta aseguratuaren borondatearen aurka. indarkeria edo larderia erabiliz.		- **Expoliación o Atraco:** La sustracción o apoderamiento ilegítimo de los bienes designados en la Póliza contra la voluntad del Asegurado. mediante actos de intimidación o violencia. realizados sobre las personas.
- **Ebasketa:** Polizan izendatutako ondasunak ebastea bereganatzea legez kontra eta aseguratuaren borondatearen aurka. indarkeria edo larderia erabili gabe zaintzen duten pertsonen aurka.		- **Hurto:** La sustracción o apoderamiento ilegítimo de los bienes designados en la Póliza contra la voluntad del Asegurado. mediante actos que no impliquen violencia en las cosas ni intimidación o violencia contra las personas que los custodian o vigilan.
- **Desleialkeria:** Aseguratuaren langileek legez kontra ebastea. iruzurra. eskudirua. bankuko billeteak. balioak edo izakinak faltsifikatzea edo		- **Infidelidad:** La sustracción ilegítima. fraude. falsificación o malversación de metálico. billete de banco. valores o mercancías. cometido por los empleados de Asegurado. en el desempeño

bidegabe erabiltzea. lanean ari diren bitartean.		del cargo a que se hallan adscritos.
- **Kutxa gotorra:** Gutxienez 100 kilo pisatzen dituena edo paretaren aurka dagoena. Bi kasuetan honako ezaugarri hauek bete behar ditu:		- **Caja fuerte:** Aquella de un peso mínimo de 100 kilos o que se encuentra empotrada en la pared. debiendo reunir para ambos casos. las siguientes características:
1.- Ixteko elementu gisa sarraila eta konbinazioa eduki beharko du. edo bi sarraila eta bi konbinazio. krisketa gisa jarduten dutenak kutxa hori blokeatzeko.		1.- Como elemento de cierre dispondrán de cerradura y combinación. o dos cerraduras o dos combinaciones que actúen sobre los pestillos de cierre para el bloqueo de la caja.
2.- Atea. eta pareta guztiak. altzairu epelezkoak edo hormigoizkoak izango dira. edo antzeko erresistentzia duen materialen bat erabili beharko da.		2.- La puerta. así como la totalidad de las paredes deberán estar enteramente construidas en acero templado y hormigón armado o composición que por sus características ofrezca al menos análoga resistencia a la penetración y al fuego.
Enpresaren itxiera orduetan sarraila edo konbinazio guztiak aktibatutako egongo dira. eta giltza aseguratutako eraikinetik kanpo egongo dira.		En las horas de cierre de la empresa. todas las cerraduras o combinaciones deberán hallarse activadas y las llaves deberán estar depositadas fuera de las dependencias aseguradas.
ESTALITAKO ARRISKUAK.		RIESGOS CUBIERTOS.
Berme hau balio osoan kontratatu ahalko da (aseguratutako kopuru osoaren % 100 edukitzailearentzat eta edukiarentzat) edo balio partzialean (aseguratutako zenbatekoaren portzentaje bat edukiarentzat).		Esta garantía se podrá contratar a Valor Total (100 % de la suma asegurada para Contenido) o a Valor Parcial (un porcentaje de la suma asegurada para Contenido).
Berme honen baldintza berezietan zehazten den aseguratutako zenbatekoaren mugarekin konpainiak kalte eta galera material zuzenak indemnizatuko ditu. honako ekintza hauen ondorioz sortutakoak direnean:		La Compañía indemnizará. con el límite de la suma asegurada estipulada en las Condiciones Particulares por esta Garantía. los daños y pérdidas materiales directos causados a los bienes asegurados. como consecuencia de:
a) Aseguratutako edukia desagertzea. suntsitzea. zahartzea edo akatsak edukitzea lapurretan edo espoliazioaren (edo saiakeren) ondorioz.		a) Desaparición. destrucción. deterioro o desperfectos. como consecuencia de robo. expoliación o sus intentos. del Contenido asegurado.
b) Mugarekin. lehen arriskuan. **baldintza**		b) Con el límite. a primer riesgo. **indicado en las Condiciones Particulares.** queda cubierto el

berezietan zehaztutakoa. tinbratutako efektuak. bildumak eta diruak estaltzen dira industriaren edo aseguratutako erakundearen ITXITAKO ALTZARI BATEAN EDO KUTXA GOTOR batean badaude. eta egileek. lokalera lapurretaren definizioan agertzen den moduren batean sartzeaz gain. kutxa gotor edo altzari hori indarkeriaz irekitzen badute horretarako ez den tresnaren bat erabiliz. Muga berarekin eta kontzeptu berdinerako espoliazioa ere estaliko da.		robo de los efectos timbrados. colecciones de cualquier tipo y dinero en efectivo cuando se encuentre en MUEBLE CERRADO O CAJA DE CAUDALES de la industria o entidad asegurada y los autores. además de entrar en el local de alguna de las formas indicadas en la definición de robo. violenten aquélla con instrumentos no destinados ordinariamente a abrirla. Con el mismo límite y para igual concepto queda cubierta la expoliación.
c) Mugarekin. lehen arriskuan. **baldintza berezietan zehaztutakoa**. tinbratutako efektuak. bildumak eta diruak estaltzen dira industriaren edo aseguratutako erakundearen KUTXA GOTOR batean badaude.eta egileek. lokalera lapurretaren definizioan agertzen den moduren batean sartzeaz gain. kutxa gotor edo altzari hori indarkeriaz irekitzen badute horretarako ez den tresnaren bat erabiliz. Muga berarekin eta kontzeptu berdinerako espoliazioa ere estaliko da.		c) Con el límite. a primer riesgo. **indicado en las Condiciones Particulares.** queda cubierto el robo de los efectos timbrados. colecciones de cualquier tipo y dinero en efectivo cuando se encuentre en la CAJA FUERTE de la industria o entidad asegurada y los autores. además de entrar en el local de alguna de las formas indicadas en la definición de robo. violenten aquélla con instrumentos no destinados ordinariamente a abrirla. Con el mismo límite y para igual concepto queda cubierta la expoliación.
d) Mugarekin. lehen arriskuan. **baldintza berezietan zehaztuta.** DIRUA ESKUDIRUTAN GARRAIATZEN ari diren bitartean gertatzen den espoliazioa estaltzen da. betiere misio horretarako izendatutako pertsonek egiten badute.		d) Con límite. a primer riesgo. **indicado en las Condiciones Particulares**. queda cubierto también el riesgo de expoliación durante EL TRANSPORTE DE DINERO EN EFECTIVO. siempre que sea realizado por la persona o personas que tengan asignada esta misión.
e) Mugarekin. baldintza berezietan zehaztutakoa. honako hau bermatzen da: ERAKUSLEIHOTAKO IZAKINEN lapurreta. beirak apurtuz eta izakinak kanpotik ateraz. lapurra lokalera sartu gabe.		e) Con límite. indicado en las **Condiciones Particulares**. queda garantizado: El robo de las MERCANCÍAS SITUADAS EN ESCAPARATES. cuando el mismo se cometa mediante rompimiento de lunas y extrayendo las mercancías desde el exterior. a través de la rotura practicada. sin que el ladrón penetre en el local.
f) Mugarekin. lehen arriskuan. **baldintza berezietan zehaztuta.** ESPOLIAZIOA ETA BEZEROEI. BISITARIEI ETA LANGILEEI LAPURTZEA bermatzen da. hau da.		f) Con límite. a primer riesgo. **indicado en las Condiciones Particulares**. se garantiza la EXPOLIACIÓN O ATRACO A CLIENTES. VISITANTES Y EMPLEADOS. entendiéndose como tal el apoderamiento con ánimo de lucro

hirugarrenek bezeroei. langileei edo bisitariei ondasunak lapurtzea irabazi asmoarekin. indarkeria erabiliz (betiere. aseguratutako industriaren barruan gertatzen denean).		de bienes propiedad de clientes. empleados o visitantes. realizado por terceros. empleando violencia o intimidación en dichas personas. y siempre que se produzca en el interior del recinto de la industria asegurada.
g) Mugarekin. lehen arriskuan. baldintza berezietan zehaztutakoa. ASEGURATUTAKO ERAIKINETAKO ateek. leihoek. sabaiak. paretek eta lurrak jasandako KALTEAK bermatzen dira. Hortaz. KANPOAN GERATZEN DIRA. bestelako kalteak ateetako kristaletan. leihoetan eta erakusleihoetan lapurreta edo saiakeragatik.		g) Con límite. a primer riesgo. indicado en las Condiciones Particulares. quedan garantizados exclusivamente los DAÑOS Y DESPERFECTOS que sufran las puertas. ventanas. techos. paredes o suelos del EDIFICIO ASEGURADO. quedando por tanto EXCLUIDO cualquier otro tipo de daño o desperfecto que se produzca al Edificio con ocasión de robo o de su intento. así como las lunas de las puertas. ventanas y de los escaparates.
h) Mugak. lehen arriskuan. baldintza berezietan zehaztuta. lapurreta baten ondoren ARTXIBOAK ANTOLATZEAN sortu daitezkeen gastuak bermatzen ditu. Gastu horiek egiaztatu egin beharko dira dagozkion ziurtagiriekin.		h) Con límite. a primer riesgo indicado en las Condiciones Particulares. se garantiza los gastos que se ocasionen por la PUESTA EN ORDEN DE ARCHIVOS. después de la ocurrencia de un robo. Estos gastos deberán justificarse mediante los correspondientes comprobantes.
i) Mugak. lehen arriskuan. baldintza berezietan zehaztuta. negozioaren. erakundearen edo industriaren SARRERAKO SARRAILAREN ZATI BAT EDO SARRAILA OSOA ORDEZKATZEKO gastuak bermatzen ditu. bere sarrerako giltzen (aseguratuaren eraikinaren barruan edo kanpoan) lapurreta. espoliazio edo galeragatik.		i) Con límite. a primer riesgo. indicado en las Condiciones Particulares. se garantizan los gastos necesarios para la SUSTITUCIÓN TOTAL O PARCIAL DE LA CERRADURA PRINCIPAL del negocio, entidad o industria asegurada por otra de similares características como consecuencia de robo. expoliación o extravío. dentro o fuera del edificio asegurado. de las llaves para su acceso.
Ezbehar berdinagatik sortutako indemnizazio multzoak ezingo du gainditu baldintza berezietan zehaztutako bermean aseguratutako kapitala.		El conjunto de las indemnizaciones por un mismo siniestro no podrá exceder del capital asegurado por esta garantía indicado en las Condiciones Particulares.
KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK		RIESGOS EXCLUIDOS.
3.4.1 atalean agertzen direnez gain		En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía. además de las indicadas en el

(GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK). aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko: 1.- Aseguratutako ondasunen lapurreta edo espoliazioa. polizan zehaztutako tokitik kanpo daudenean edo garraiatuak izaten ari direnean. 2.- Ebasketa ezohiko arriskuetatik eratorritako ezbeharretan gertatzen denean. 3.- Bitxiak. apaingarriak. harri bitxiak. metal preziatua. bildumak. oso arruntak ez diren liburuak. koadroak. altzari artistikoak. eta. orokorrean. balio berezia edo konbentzionala duten objektu guztiak. 4.- Aseguratuaren. hartzailearen edo euren mende dauden pertsonen fede txarragatik edo arduragabekeria larriagatik sortutako ezbeharrak. komisioaren garaian lokal horiek hartzaileak adierazitako 5.- Lapurreta edo espolizioa aseguratuko lokaletan. komisioaren garaian lokal horiek hartzaileak adierazitako segurtasunak eta babesak ez dituztenean. 6.- Beira eta kristaletako kalteak. lapurreta edo espoliazioagatik edo saiakeragatik. 7.- Lapurreta. inbentario akatsak edo aseguratutako ondasunak galtzea. 8.- Aseguru honen babesean dauden ezbeharretan gertatutako zeharkako kalte eta galerak. 9.- Aseguratuaren langileen leialtasun eza. EZBEHARRAK. EZBEHARRAK atalean zehaztutakoaz gain. hartzaileak edo aseguratuak honako hau egin beharko du:		apartado 3.4.1. denominado EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS: 1.- El robo o expoliación de los bienes asegurados cuando éstos estuviesen fuera del lugar descrito en la Póliza o con ocasión de su transporte. 2.- Cuando la sustracción se produzca con ocasión de siniestros derivados de riesgos extraordinarios. 3.- Las joyas. alhajas y pedrerías. metales preciosos. las colecciones. los libros que no son de frecuente comercio. los cuadros y muebles artísticos y. en general. todos los objetos que tengan un valor especial o convencional. 4.- Los siniestros causados por mala fe o negligencia grave del Asegurado. del Tomador del Seguro o de las personas que de ellos dependan o con ellos convivan. 5.- El robo o expoliación cometidos en los locales asegurados cuando en el momento de su comisión no tuviesen dichos locales las seguridades y protecciones declaradas por el Tomador Seguro o asegurado. 6.- Los daños y desperfectos causados en los cristales y las lunas por robo o expoliación o intento de robo o expoliación. 7.- El hurto. las faltas de inventario y las simples pérdidas y/o extravíos de los bienes asegurados. 8.- Los perjuicios y pérdidas indirectas de cualquier clase que se produzcan con ocasión de los siniestros amparados por este seguro. 9.- La infidelidad de los empleados del Asegurado. SINIESTROS. Además de lo indicado en el apartado SINIESTROS. el Tomador del Seguro o el Asegurado deberá:

Salaketa berehala jartzea tokiko polizia- etxean. eta adieraztea aseguratuta dagoela eta konpainiara ziurtagiria igortzea.		Denunciar en el plazo más breve posible el hecho ante la Autoridad local de Policía indicando la existencia del seguro y remitir a la Compañía un justificante de la misma.
LAPURTUTAKO OBJEKTUAK BERRESKURATZEA.		RECUPERACIÓN DE OBJETOS ROBADOS.
1.- Aseguratutako objektua indemnizazioa jaso aurretik berreskuratzen bada. baldintza berezietan beste eperen bat jartzen ez bada. aseguratuak indemnizazioa jasoko du. polizan konpainia uzteko eskumena aitortzen ez bada.		1.- Si el objeto asegurado es recuperado antes del pago de la indemnización. salvo que se estipule un plazo distinto en las Condiciones Particulares. el Asegurado deberá recibirlo. a menos que en la Póliza se hubiera reconocido expresamente la facultad de su abandono a la Compañía.
2.- Aseguratutako objektua hitzartutako epean berreskuratzen bada. eta behin indemnizazioa ordaintzen denean. aseguratuak indemnizazioa gorde ahalko du aseguratutako jabetza utziz; edo berreskuratu ahalko du. kasu horretan. jasotako indemnizazioa itzultzen badu.		2.- Si el objeto asegurado es recuperado transcurrido el plazo pactado. y una vez pagada la indemnización. el Asegurado podrá retener la indemnización percibida abandonando a la Compañía la propiedad del objeto asegurado. o readquirirlo. restituyendo. en este caso. la indemnización percibida por la cosa o cosas restituidas.
3.3.9.- Ekipamendu informatikoak. BERMEAREN ZENBATERAINOKOA ESTALITAKO ARRISKUAK.		3.3.9.- Equipos informáticos. ALCANCE DE LA GARANTÍA RIESGOS CUBIERTOS.
Konpainiak aseguratutako mugarekin indemnizatuko ditu makinerian edo ekipamenduan zuzenean jasandako kalteak eta galerak. ezbeharra bat- batekoa denean. eta makina erabilgaitz geratzen denean. eta konpondu edo ordeztu behar denean.		La Compañía indemnizará con el límite de la suma asegurada. los daños y pérdidas materiales causados directamente en las máquinas o equipos asegurados a consecuencia de un hecho accidental. súbito e imprevisto. por el que resulte inservible y requiera una reparación o una reposición completa.
Ekipamendu informatikoaren barruan sartzen dira osatzen duten elementu fisikoak (hardware). baita programak eta paketeak. une bakoitzean udalaren jabetzakoak direnak. Kanpoan geratuko dira "giltza eskuan" programa informatikoak eta bildutako informazioa.		Se entenderán incluidos en el equipo informático no solo los elementos físicos que lo compongan (hardware). sino también los programas y demás paquetes integrados (software). que sean de propiedad municipal en cada momento. No estando incluidos los programas informáticos "llave en mano". ni la información almacenada.

Ez dira ekipamendu informatikotzat hartzen mugikorrak. GPSak. nabigatzaileak. agenda elektronikoak. fotokopiagailuak. faxak. tabletak. e- bookak. ikus-entzunezko aparatuak. irratiak eta antzekoak.		No se consideran equipos informáticos. los teléfonos móviles. gps. navegadores. agendas electrónicas. fotocopiadoras. fax. tablets. e-book. aparatos de visión y sonido. radios. reproductores de sonido y/o visión y similares.
Aseguruak muntaketa eta probak amaitzen diren unetik hasitako ondasunak estaltzen ditu. hau da. aseguratutako ondasunak modu arrakastatsuan martxan jarri ondoren eta ustiatzeko prest daudenean. Estalita egongo dira denbora guztian. bai muntatzerakoan eta desmuntatzerakoan. garbitzerakoan eta berrikusterakoan.		El Seguro cubre los bienes asegurados desde el momento en que finalizado el montaje y realizadas las pruebas operacionales. y la puesta en marcha de los bienes asegurados haya concluido satisfactoriamente. estén preparados para comenzar la explotación normal. permaneciendo cubiertos tanto en funcionamiento o parados. como durante su desmontaje y montaje subsiguiente con objeto de proceder a su limpieza. revisión o mantenimiento.
Honako hauek dira indemnizatu daitezkeenak: a) Kanpotarren edo aseguratuaren zerbitzura dauden langileen trebetasun falta. arduragabekeria. asmo gaiztoko ekintzak. b) Energia elektrikoaren eragin zuzena. zirkuitu-laburren. arku boltaikoen edo bestelako efektuen ondorioz; baita instalazioaren inguruan tximista bat erori ondoren gertatzen diren perturbazio elektrikoen ondorioz ere. c) Akatsak diseinuan. kalkuluan eta muntaketan. materialaren fundizioaren eta eraikuntzaren eta langileen akatsak. eta akasdun materialak erabiltzea. d) Galdaretan eta lurrun-aparatuetan ur falta. e) Indar zentrifugoen ondorioz makinak izandako urradurak eragindako kaltea edo galera. f) Aseguratutako ondasunetan gorputz arrotzak sartzea edo ondasun horiek jotzea. g) Koipeztatzean akatsak. piezak lasaitzea. ezohiko ahalegina. neke molekularra eta auto-		Son hechos indemnizables. los debidos a: a) Impericia. negligencia o actos malintencionados de extraños o del personal al servicio de Asegurado. b) La acción directa de la energía eléctrica. como resultado de cortocircuito. arcos voltaicos y otros efectos similares. así como los debidos a perturbaciones eléctricas consecuentes a la caída del rayo en las proximidades de la instalación. c) Errores de diseño. cálculo o montaje. defectos de fundición de material. de construcción. de mano de obra y empleo de materiales defectuosos. d) Falta de agua en calderas y otros aparatos productores de vapor. e) La pérdida o daño sufrido por desgarramiento en la máquina misma. a consecuencia de fuerza centrífuga. f) Cuerpos extraños que se introduzcan en los bienes asegurados o los golpeen. g) Defectos de engrase. aflojamiento de piezas. esfuerzos anormales. fatiga molecular y autocalentamiento.

beroketa. h) Akatsa erregulazio-dispositiboetan. i) Ebasketa. j) Berme honek kanpoan uzten ez dituen beste hainbat. KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK 3.4.1 atalean agertzen direnez gain (GARANTIA GUZTIETAN KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK). aseguratzaileak ez ditu honako hauek estaliko: 1.- Suteen. tximisten. leherketen. bermeen luzapenen. beira eta kristalen hausturen. eta lapurreta eta espoliazioren bermeek estalitako arriskuetatik sortutako ezbeharrak. 2.- Honako hauek eragindako kalteak: 2.1.-Lur- eta arroka-jausiak. eta gainezka egitea. 2.2.- Aseguratuak asegurua kontratatu aurretik ezagutzen zituen akatsak. 2.3.- Ohiko erabileragatik. erosioagatik. korrosioagatik. oxidazioagatik. kabitazioagatik. herdoilagatik edo inkrustazioagatik sortutako higadura eta narriadura. 2.4.- Izaera mekanikoa. termikoa. kimikoa edo elektrikoa duten influentzien aurkako babes eza. 2.5.- Materialak edo ekipamenduak fabrikatzen eta eraikitzen dituztenen arau teknikoekin bat ez datorren erabilera edo mantenua. 2.6.- Aseguratutako makinak. berariaz.		h) Fallo en los dispositivos de regulación. i) Hurto. j) Otros hechos no excluidos por esta garantía. RIESGOS EXCLUIDOS. En ningún caso quedan cubiertos por la Compañía. además de las indicadas en el apartado 3.4.1. EXCLUSIONES GENERALES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS: 1.- Los siniestros a consecuencia de los riesgos cubiertos por las garantías de Incendios. caída del rayo. explosión. Extensión de Garantías. Rotura de Lunas y Cristales y Robo y Expoliación. 2.- Los daños causados por: 2.1.- Desprendimiento de tierras y de rocas y desbordamientos. 2.2.- Defectos o vicios ya existentes que fueran conocidos por el Asegurado al contratar el seguro. 2.3.- Desgaste o deterioro paulatino como consecuencia del uso o funcionamiento normal. erosión. corrosión. oxidación. cavitación. herrumbre o incrustaciones. 2.4.- Falta de protección adecuada contra influencias previsibles y persistentes de carácter mecánico. térmico. químico o eléctrico. 2.5.- Uso o mantenimiento no conforme con las normas técnicas de los constructores y fabricantes de los materiales y/o equipos. 2.6.- Experimentos. ensayos o pruebas en cuyo transcurso sea sometida la máquina

esperimentu. entsegu eta probetan ezohiko ahaleginak egitea.		asegurada. intenciona- damente. a un esfuerzo superior al normal.
2.7.- Ezbehar baten ondoren aseguratutako objektua zerbitzuan mantentzea. behin betiko konponketa amaitu aurretik.		2.7.- Mantenimiento en servicio de un objeto asegurado después de un siniestro. antes de que haya termi- nado la reparación definitiva a satisfacción de la Compañía.
3.- Fabrikatzailearen. makineriaren hornitzailearen edo mantenu ardura duen enpresaren erantzukizunezko kalteak eta galerak.		3.- Los daños y pérdidas de los que sea responsable legal o contractualmente el fabricante o proveedor de la maquinaria. o la empresa encargada del mantenimiento.
4.- Ezbeharraren ondorioz sortutako zeharkako kalte eta galerak: alokairu edo erabilera falta. lana etetea. kontratuak ez betetzea edo amaitzea. kontratuzko isunak. eta. orokorrean. mozkinetatik sortutako edozein kalte edo galera.		4.- Los perjuicios y pérdidas indirectas de cualquier clase que se produzcan con ocasión del siniestro. como falta de alquiler o uso. suspensión o paralización del trabajo. incumplimiento o rescisión de contratos. multas contractuales y. en general. cualquier perjuicio o pérdida de beneficios resultantes y responsabilidad civil de cualquier naturaleza.
5.- Uhaletan. bandetan. kableetan. kateetan. neumatikoetan. matrizeetan. trokeletan. grabatutako arraboletan. beirazko objektuetan. portzelanetan. zeramiketan. esmalteetan. fieltroetan. iragazkietan edo ehunetan. zimendatzetan. eta. orokorrean. berehala zahartzen diren objektuen edo tresna aldagarrien kalteak eta galerak.		5.- Los daños y pérdidas causados en correas. bandas de todas clases. cables. cadenas. neumáticos. matrices. troqueles. rodillos grabados. objetos de vidrio. porcelanas. cerámicas. esmaltes. fieltros. coladores o telas. cimentaciones. revestimientos refractarios. quemadores y. en general. cualquier objeto de rápido desgaste o herramientas cambiables.
6.- Ez dira bermatzen labaingarriak. hozgarriak. metalizatzaileak. katalizadoreak eta beste baliabide batzuk. transformadoreetako eta etengailu elektrikoetan olioa. eta aztergailuetako merkurioa izan ezik.		6.- Tampoco se garantizan los combustibles. lubricantes. medios refrigerantes. metalizadores. catalizadores y otros medios de operación. a excepción del aceite usado en transformadores e interruptores eléctricos y el mercurio utilizado en los rectifica- dores de corriente.
7.- Higatu daitezkeen parte eta elementuek jasandako kalte eta galerak. hala nola balbulak. hodiak. bandak. fusibleak. zigiluak. zintak. alanbreak. grabatutako arrabolak;		7.- Los daños y pérdidas causados. exclusivamente. a partes y elementos desgastables, tales como válvulas. tubos. bandas. fusibles. sellos. cintas. alambres.

baita agente kimiko eta kontsumitu daitezkeenetan sortutakoak ere.		rodillos grabados. así como a agentes químicos y consumibles en general.
8.- Aseguratutako makinak ondo lan egitean eragiten ez duten efektuek eragindako kalteak. eta soilik aspektu estetikoa eta kanpoko itxura kaskartzen dutenak; hala nola pintatutako. leundutako edo bernizatutako gainazalen urradurak.		8.- Los daños derivados de cualquier causa cuyos efectos sean intrascendentes para el buen funcionamiento de la máquina asegurada y se limiten a desmerecer aspectos estéticos o de acabados exteriores; como raspaduras de superficies pintadas. pulidas o barnizadas.
9.- Operazio-akatsak eta matxurak hautemateko helburuarekin egindako gastuak. indemnizatu daitezkeen kalteek eragindakoak direnean izan ezik.		9.- Los gastos realizados con objeto de averiguar o eliminar averías o fallos operacionales. a menos que fueran causados por daños indemnizables.
10.- Fabrikatzaileak edo hornitzaileak adierazitako mantenu eta funtzionamendu probak ez egitetik eratorritako kalteak eta galerak.		10.-Los daños y pérdidas derivados de la no realización periódica de los mantenimientos y pruebas de funcionamiento indicados o prescritos por el fabricante o proveedor.
11.- Aseguratutako ondasunak mantentzeari buruzko edozein gastu; mantenu operazio horietan zehar aldatutako atalei ere aplikatzen zaie.		11.-Cualquier gasto ocasionado con respecto al mantenimiento de los bienes asegurados; esta exclusión se aplica también a las partes recambiadas en el curso de dichas operaciones de mantenimiento.
12.- Makineria berrikustea edo beraren atalak edo piezak berriz jartzea. lanagatik zaharkituak zeudenak; halaber. aseguratutako atalen doikuntza. baldin eta doikuntza hori indemnizatu daitekeen kalte bat konpontzetik sortzen ez bada.		12.- El repaso de las máquinas o la reposición de partes o piezas de las mismas desgastadas por el trabajo. el reglaje y ajuste de las partes aseguradas. a no ser que tal reglaje o ajuste sean necesarios a causa de una reparación por un daño indemnizable.
13.- Softwarea oker erabiltzea. Programen eta horien instalazioetan akatsak. Ekipamenduak eta sistemak konfiguratzean sortzen diren hutsak. eta edonolako "birus informatikok" sortutako kalteak. jatorria axola gabe.		13.- La utilización inadecuada o incorrecta del software. Deficiencias o defectos de los programas o de su instalación. Deficiencias en la configuración de los equipos y sistemas. así como los daños producidos por cualquier tipo de "virus informático". sea cual sea su origen.
14.- Aseguratutako lokalen kanpoan jasandako kaltea makineria edo ekipamendu mugikor edo eramangarrien erruz.		14.-Los daños sufridos por maquinaria o equipos móviles o portátiles de cualquier tipo en el exterior de los locales asegurados. En

Aseguratutako lokalen barruan jasandako kalteei dagokienez. kanpoan geratzen dira makinaren funtzionamendutik kanpoko zerbaitek eragindako ezbeharrak.		lo que se refiere a los daños sufridos dentro de los locales asegurados. quedan excluidos aquellos siniestros cuya causa sea externa al propio funcionamiento de la máquina.
15.- Ekipamendu mugikorretan edota eramangarrietan sortutako kalteak erorketagatik.		15.- Los daños producidos por caída. en equipos móviles y/o portátiles.
16.- Edukiaren galerak deposituetan. tankeetan eta edukiontzietan.		16.-Las pérdidas de contenido en depósitos. tanques y contenedores.
17.- Energia elektrikoaren. uraren edo gasaren. edo airearen atonduraren hornidura etetean gertatutako kalteak edo galera.		17.-Las pérdidas o daños debidos a fallos o interrupción en el aprovisionamiento de energía eléctrica. agua o gas. o en el equipo de acondicionamiento de aire.
18.-Aseguratutako izakinen parte diren aparatu elektrikoak eta elektronikoak. zeinak hirugarrenen jabetzakoak izanik. aseguratutako arriskuan dauden. konpontzeko edo gordetzeko helburuarekin.		18.- Los equipos informáticos y sus accesorios que formen parte de las Existencias aseguradas y los que. siendo propiedad de terceros. estén depositados en el riesgo asegurado para su reparación o custodia.
3.3.10.- Gastu osagarriak		3.3.10.- Gastos complementarios
BERMEAREN ZENBATERAINOKOA		ALCANCE DE LA GARANTÍA
ESTALITAKO ARRISKUAK.		RIESGOS CUBIERTOS.
Lehen arriskuan estaliko dira modu egokian egiaztatutako gastuak. aseguru honek babestutako ezbehar baten ondorioz sortutakoak eta baldintza berezietan zehaztutako mugekin. **Bestetik. indemnizazioen baturak eta gastuenak ezingo du aseguratutako zenbatekoa gainditu (EDUKITZAILEA- EDUKIA). bermerako edo aseguratu eta eragindako ondasunerako. ondorengoak:**		También se considerarán cubiertos. a **primer riesgo.** los gastos debidamente justificados. en los que necesariamente se hubiera incurrido. como consecuencia de un siniestro amparado en este seguro por los conceptos **y con los límites indicados en las Condiciones Particulares y sin que la suma de las Indemnizaciones más los Gastos puedan superar la suma asegurada (CONTINENTE – CONTENIDO) para la garantía o bien asegurado afectado. siguientes:**
- SALBAMENDU GASTUAK .		- Los GASTOS DE SALVAMENTO.
Ezbeharraren ondorioak murrizteko erabilitako		Comprende los gastos originados por el

gastuak. salbatutako ondasunetan okerrera eragiten ez badu.		empleo de medios para intentar aminorar las consecuencias del siniestro. siempre que no sean inoportunos o desproporcionados a los bienes salvados.
- DOKUMENTUAK. ARTXIBOAK. mikrofilmak. filmak eta argazkiak BERRIZ JARTZEKO GASTUAK. Gastu hauek behar bezala egiaztatu beharko dira duplikatuak igorriz. eta beharrezkoa izango da berriz jartzea. gehienez ere. ezbeharra gertatu eta bi urteko epean.		- Los GASTOS DE REPOSICIÓN DE DOCUMENTOS. ARCHIVOS. microfilmes. películas y fotografías. Estos gastos habrán de ser debidamente justificados mediante la emisión de los correspondientes duplicados. siendo necesaria que la reposición se efectúe. como máximo. dentro de los dos años siguientes a la fecha de ocurrencia del siniestro.
- Aseguratuak edo agintariak hartutako NEURRIAK APLIKATZEAGATIK SORTUTAKO GASTUAK (sutea saihesteko. itzaltzeko edo ez zabaltzeko) sortutako kalteak. Suhiltzaileak eta suteen aurkako ekipamendua betetzea barne.		- Los GASTOS OCASIONADOS POR LA APLICACIÓN DE LAS MEDIDAS necesarias adoptadas por la Autoridad o el Asegurado para cortar. extinguir o impedir la propagación del incendio. Incluida la asistencia de bomberos y el coste de llenado de los equipo contra incendios.
- BOTATZEKO ETA HONDAKINAK KENTZEKO GASTUAK. baita hondakinak uzteko gertuen dagoen tokira garraiatzeagatik sortutako gastua ere.		- Los GASTOS DE DEMOLICIÓN Y DESESCOMBRO necesarios. comprendiéndose en los mismos el traslado de los escombros hasta el lugar más próximo en el que sea permitido depositarlos.
Berme honetatik kanpo geratzen dira honako hauek botatzea edo kentzea:		No quedan comprendidos dentro de esta garantía DE GASTOS DE DEMOLICIÓN Y DESESCOMBRO. los gastos de demolición o retirada de:
• Eraikinen zimentuak jartzeko elementuak, betiere eraikinak konpondu eraikitzeko erabiltzen ez badira		• Elementos de cimentación de los edificios. siempre que no sea para la reparación o reconstrucción de éstos.
• Agintari eskudunek botatzea eskatu duten edozein eraikin.		• Cualquier edificio o parte del mismo cuya demolición sea exigida por las autoridades competentes.
• Aseguratutako eraikinen kaltetu gabeko zatiak. edozein ordenantzagatik edo eraikinen eraikuntza. konponketa edo mantentzea arautzen duen legegatik.		• Cualquier parte no dañada de los edificios asegurados por causa de cualquier ordenanza o ley reguladora de la construcción. reparación o mantenimiento de edificios.

- ADITUEN/PROFESIONALEN EDOTA IKUSKARIEN GASTUAK ETA ORDAINSARIAK. aseguratuak izendatutakoak. ezbeharren likidazioari buruz aholkuak emateko poliza honengatik indemnizazioa dagoenean. Aseguru Konpentsazioaren Partzuergoak bermatutako arriskuen ezbeharrak kanpoan geratzen dira. Itzuli daitekeen zenbatekoak ezingo du gainditu konpainiak izendatutako perituen ordainsaria.		- Los GASTOS Y HONORARIOS DE PERITOS/PROFESIONALES Y/O AUDITORES. designados por el Asegurado para asesorarlo exclusivamente en la liquidación de siniestros que den lugar a indemnización por esta póliza. excluidos los siniestros correspondientes a riesgos garantizados por el Consorcio de compensación de Seguros El importe total reembolsable no excederá a los de los peritos designados por la Compañía.
- Aseguratuak ordaindu beharreko gastuak kaltetutako jabetza konpontzeko beharrezkoak diren BAIMENAK EDOTA LIZENTZIAK lortzeagatik.		- Los gastos en que incurra el Asegurado como consecuencia de la OBTENCIÓN DE PERMISOS Y/O LICENCIAS obligatorias para la reconstrucción de la propiedad dañada.
- KONTU-HARTZAILEEN. ARKITEKTUEN. INGENIARIEN. IKUSKATZAILEEN. LEGE-AHOLKULARIEN GASTUAK ETA ORDAINSARIAK edo beste edozein espezialitatetako profesionalak. Peritoak izan ezik. (aseguratutako ondasunak izandako kaltearen ondorengo birjartzea egiteko).		- Los GASTOS Y HONORARIOS DE INTERVENTORES DE CUENTAS. ARQUITECTOS. INGENIEROS. INSPECTORES. ASESORESLEGALES o de profesionalesde cualquier especialidad. excepto Peritos. en que se hayan incurrido necesariamente para el restablecimiento de la propiedad asegurada consiguiente a su destrucción o daño.
Itzulitako ordainsariak ez dute gainditu eskolek. erakundeek edo korporazioek ezarritako gutxienekoak.		Los honorarios reembolsados no excederán de los autorizados o mínimos vigentes según los Colegios. Instituciones o Corporaciones a que dichos profesionales pertenezcan.
Ezbeharra jasan duten ondasun eta eraikinak konpontzen dituzten profesional gastu eta ordainsariak kanpoan geratzen dira; izan ere. zenbateko horiek aseguratutako zenbatekoetan sartzen dira. dagozkien ondasun higiezin eta higikorretan.		No se incluyen gastos y honorarios profesionales relativos a la reconstrucción de los edificios u otros bienes siniestrados. ya que dichos importes están intrínsecamente incluidos en las Sumas Aseguradas para los respectivos bienes muebles o inmuebles.
Ez dira estaltzen edozein erreklamazio prestatzeko kontratatutako profesional ordainsariak. ezta aseguratuaren		Se excluyen de esta cobertura los honorarios de los profesionales devengados por la preparación de cualquier reclamación. así

peritoarenak ere.		como los honorarios del perito de Asegurado.
- BEHIN BEHINEKO IRTENARAZTEA erakundetik. ezbeharraren ondorioz sortutako kalteak konpontzeko. Edukia tokiz aldatzeak sortutako gastuak ordainduz konpentsatuko da. baita antzeko lokal baten alokairua ordainduz ere (alokairuaren zenbatekoa kenduko da. alokatzen den kasuan). betiere eduki gisa aseguratutako kapitalaren % 10a gainditzen ez badu.		- Los GASTOS POR DESALOJAMIENTO PROVISIONAL de la entidad a consecuencia de las obras de reparación de los daños por el siniestro. que se compensarán mediante el pago del traslado del Contenido y los de alquiler de un local similar al de la entidad asegurada (con deducción del importe del alquiler del inutilizado si éste fuera arrendado). con el limite máximo del 10% del capital asegurado por Contenido.
Irtete epea urte betekoa izango da.		El plazo de desalojamiento máximo será de un año.
- Edukitzailearen elementuak berriz jartzeagatik sortutako gastuak. konponketak ARMONIA ESTETIKOAN eragiten duenean.		- Los gastos por la reposición de los elementos del continente que resulten dañados por un siniestro amparado por esta póliza. cuando la reparación de la parte afectada menoscabe la ARMONÍA ESTÉTICA inicial de los mismos.
Konpontzean ezbeharrak zuzenean kaltetutako elementuak berriztatuko dira. armonia estetikoa lortze aldera; betiere. dauden esparrura mugatuta.		La restauración comprenderá los elementos directamente dañados por el siniestro y los que queden afectados para conseguir recuperar la armonía estética. limitándose a la dependencia en la que se encuentren.
Material berak jartzea ezinezkoa bada. antzeko materialak erabiliko dira.		Si fuese imposible el reemplazo de materiales idénticos a los existentes. la restauración se realizará utilizando materiales da característicos similares a los originales.
Aseguratua maizterra bada. gastu horiek soilik (ordaindu diren hobekuntza obrengatik eta edukitzailearen barruko estrukturetan sartu diren) balio estetikoaren galera gisa ordainduko dira.		Si el asegurado es inquilino. dichos gastos serán abonados únicamente por las pérdidas de valor estético sufridas por las obras de mejora y decoración fijas que haya costeado e incorporado a las primitivas estructuras interiores del continente.
Estaldura hau baldintzatzen da zaharberritzea amaitzen denean. eta konpainiak egiaztatuko du.		Esta cobertura se condiciona a la realización efectiva de la restauración. pudiendo verificarse ésta por la Compañía.
Bermea ez da zabaltzen kristalen hausturaren estalduran babestutako kalteetatik		La garantía no se extiende a Los siniestros derivados de daños amparados por la

eratorritako ezbeharretara. Zuhaitzak. landareak. lorategiak eta antzekoak. Igerilekuak. hesiak edo hormak. Estaldura hau indarrean jarri aurretik zeuden kalteak.		cobertura de Rotura de Cristales. Árboles. plantas. Jardines y similares. Piscinas. vallas o muros. Los daños ya existentes con anterioridad a la entrada en vigor de esta cobertura.
- LOKATZA KENTZEKO ETA LOHIA ATERATZEKO GASTUAK. uholdeen ondoren eta Aseguru Konpentsazioaren Partzuergoak indemnizatzen ez dituenak.		- Los GASTOS DE DESEMBARRE Y EXTRACCIÓN DE LODOS a consecuencia de inundaciones. no indemnizables por el Consorcio de Compensación de Seguros.
- ZAINTZA GASTUA. behar diren kasuan. perituen iritziz ezbehar bat gertatu ondoren eta lokaleko babesak hondatuak daudenean eta beraz. aipatutako lokalera sar daitekeenean.		- Los GASTOS DE VIGILANCIA cuando sean necesarios. a juicio de los peritos. a causa de un siniestro. que ocasione que las protecciones del local hayan quedado deterioradas y. por lo tanto. dicho local sea accesible.
- EZOHIKO GASTUAK. non aseguratuak esku hartu behar duen. zerbitzu publikoa ematen jarraitzeko helburuarekin (aparteko orduak. premiazko garraioa).		- los GASTOS EXTRAORDINARIOS en que necesaria y razonablemente tenga que incurrir el asegurado con el fin de seguir prestando el servicio público. incluyendo. por ejemplo. horas extraordinarias y transportes urgentes.
- ALOKAIRUEN GALERA. Aseguratuak aseguratutako eraikineko lokalak alokatzeagatik lortzen duen alokairua. hori poliza honen bitartez konpainiak estaltzeko baldintzarekin.		- La PÉRDIDA DE LOS ALQUILERES que el Asegurado obtuviera por el arriendo de los locales del edificio asegurado. a condición de que éstos se encuentren cubiertos por la Compañía a través de esta Póliza.
Indemnizazioa zehaztuko da ezbeharra gertatzen den egunean alokairuaren zenbatekoaren arabera. eta egun horretatik lokalak bete arte iraungo du. gehienez urte bat.		La indemnización vendrá determinada por los importes de los alquileres en el día del siniestro. y durará desde dicho día. hasta que los locales pudieran ser habitados y como máximo un año.
Ezbeharra gertatu zen egunean alokatu gabe zeuden lokalek ez dute indemnizaziorik jasoko.		No darán lugar a indemnización los locales que estuviesen desalquilados en el día del siniestro.
3.4.- Kanpoan uzten diren arriskuak.		3.4- Riesgos excluidos.
3.4.1.- <u>Berme guztietan kanpoan uzten direnak.</u>		3.4.1.- <u>Exclusiones generales comunes a todas las garantías.</u>
Konpainiak ez du bermatzen. berme bakoitzeko arrisku bakoitzean kanpoan		En ningún caso quedan garantizados por la Compañía. además de las exclusiones

geratzen direnez gain. adituen harpidetza honako hauetan:		específicas de cada riesgo que figuran en cada una de las garantías y/o en las "garantías opcionales". de suscripción facultativa; las siguientes;
1.- Zuzenean edo zeharka sortutako kalteak:		1.- Los daños producidos directa o indirectamente por:
1.1.- Hartzailearen edo aseguratuaren fede txarra. engainua. arduragabekeria edo erru larria.		1.1.- Mala fe. dolo. negligencia o culpa grave del Tomador del Seguro o del Asegurado.
1.2.- Pandemiak. Gerra zibila edo nazioartekoa. adierazpen ofizialarekin edo gabe. herri-altxamenduak edo militarrak. matxinada. errebolta edo gerra- operazioak. Izaera politiko edo sozialeko gertakariak. grebak. itxiera patronala. barneko istiluak. sabotaia. matxinada. terrorismoa.iskanbila edo herri matxinada. gobernu xedapenak. indar eta neurri militarrak.		1.2.- Pandemias. Guerra civil o internacional. haya o no mediado declaración oficial. levantamientos populares o militares. insurrección. rebelión. revolución u operaciones bélicas de cualquier clase. Acontecimientos de carácter político o social. huelgas. cierre patronal. disturbios internos. sabotaje. motines. actos de terrorismo. alborotos o tumultos populares. disposiciones gubernativas. fuerzas o medidas militares.
Terrorismotzat hartzen da ekintza bat non pertsona bat mehatxatzen den eta indarkeria erabiltzen den; bakarrik edo taldeka jarduten dute. batzuetan enkarguz edo beste erakunde edo gobernuren batekin harremanetan. eta helburuak politikoak. erlijiozkoak. ideologikoak edo antzekoak izan daitezke. Halaber. gobernua influentziatu nahi dute eta beldurra sortu.		Se entiende por terrorismo un acto que incluye. pero no se limite al uso de fuerza o violencia y/o su amenaza por parte de cualquier persona o grupo(s) de personas que o bien actúan solas o por encargo o en conexión con cualquier organización(es) o gobierno(s) y que sea cometido por razones políticas. religiosas. ideológicas o similares. incluyendo la intención de influenciar en el gobierno y/o crear temor y miedo en la opinión pública o en parte de la misma.
Edozein izaerako kalte. ezbehar. kostu edo gastu. zuzenean edo zeharka gertatutakoak. goian aipatutako bi paragrafoekin harreman zuzena dutenak edo kontrolatzeko. aurreikusteko edo ezabatzeko hartutako edozein neurrirekin harreman zuzena dutenak.		Los daños. siniestros. costes o gastos de cualquier naturaleza que hayan sido causados directa o indirectamente por. que sean el resultado de o que tengan conexión con cualquier medida tomada para controlar. prevenir. suprimir o que esté de cualquier forma relacionado con los dos párrafos arriba mencionados.
1.3.- Edozein gobernuren aginduz		1.3.- Confiscación. comiso. nacionalización o requisa por orden de cualquier Gobierno. con

kentzea.konfiskatzea edo nazionalizatzea. de facto edo eskubidez.		derecho o de hecho. o de cualquier Autoridad local o pública.
1.4.- Transmutazio nuklearren ondorioz efektu mekanikoak. termikoak eta radiaktiboak. jatorria edozein izanda ere. Baita ere. aipatutako ekintzen ondorioz izakinen balio edo aprobetxamendu galerak. deskontaminazio gastuak. isotopo radioaktiboen aurkikuntza edo errekuperatzea. edozein jatorrikoa edo helburua izanik. ezbehar baten ondorioz.		1.4.- Efectos mecánicos. térmicos y radiactivos debidos a reacciones de transmutaciones nucleares. cualquiera que sea la causa que las produzca. así como las pérdidas de valor o de aprovechamiento de las existencias a consecuencia de los hechos mencionados. y los gastos de descontaminación. búsqueda o recuperación de los isótopos radiactivos. de cualquier naturaleza y aplicación. a consecuencia de un siniestro.
Erradiazio ionizatzailea edo kutsadura erradiaktiboa. edozein erregai edo hondakin nuklearragatik edo hondakin nuklear baten erretzeagatik.		Radiación ionizante o contaminación radiactiva por cualquier combustible o residuo nuclear o por la combustión de un residuo nuclear.
PCB eta PCTetatik eratorritako kutsadura eta klorotik eratorritakoa. ekipamendu elektrikoa hozteko erabiltzen dena. Halaber. asbestoak. amiantoaren fibrak edo abestoaren deribatuak eragindakoa (lizun toxikoa. berun-pintura. kromo gatzak. kobrea eta arsenikoa egurra kontserbatzeko produktuetan). Baita hainbat kutsatzaile organiko ere (Aldrina. Clordran. DDT. Dioxinak. Endrina. Furan. Heptacloro. Hexacloruro de benceno. Mirex eta Toxafeno). eta. orokorreak. edozein kutsadura mota.		Contaminaciones derivadas de policloruros de bifenilo y terfenilos (PCBs y PCTs) u otros derivados del cloro utilizados para la refrigeración de equipos eléctricos. así como los causados por asbesto. fibra de amianto u otros derivados del asbesto. moho tóxico. MTBE (Éter butílico. terciario metílico). pintura de plomo. sales de cromo. cobre y arsénico en productos conservantes para la madera. así como por contaminantes orgánicos persistentes tales como Aldrina. Clordran. DDT. Dioxinas. Endrina. Furan. Heptacloro. Hexacloruro de benceno. Mirex y Toxafeno. y. en general. por cualquier tipo de contaminación. cualquiera que sea la causa que la produzca.
1.5.- Uholdeak. euri-jasa. itsaskia. erupzioak. urakanak. lurrikarak. hondoratzeak. lur-jauziak. bestelako fenomeno sismikoak edo meteorologikoak. ohiz kanpoko izaera dutenak eta orokorrak. ezohiko izaera edo hondamenezkoa duen edozein kausa. Aseguru Konpentsazio Partzuergoak estaltzen		1.5.- Inundaciones. trombas. marejadas. erupciones volcánicas. huracanes. movimientos sísmicos. hundimientos. desprendimientos de tierra. otros fenómenos sísmicos o meteorológicos de carácter excepcional y en general. por cualquier causa de carácter extraordinario o catastrófico. Hechos o fenómenos que se

dituen fenomenoak. edo organismoak aseguratuen eskubidearen eraginkortasuna onartzen ez duenean. araudian eta xedapenetan zehaztutako arauren bat ez betetzeagatik. edo kalte horiek Gobernuak "hondamen edo zorigaitza nazional" gisa kalifikatzen duenean.		encuentren cubiertos por el Consorcio de Compensación de Seguros. o cuando dicho Organismo no admita la efectividad del derecho de los Asegurados por incumplimiento de alguna de las Normas establecidas en el Reglamento y Disposiciones Complementarias vigentes en la fecha de su ocurrencia. ni cuando los daños producidos sean calificados por el Gobierno de la Nación como de "Catástrofe o Calamidad Nacional".
1.6.- Hozte-aparatuetako ingurune-ezaugarrien bariaziotik eratorritakoak. geldieraren ondorioz (behin behinekoa izan arren. edo egokitzapen instalazioak modu egokian lan egiten ez duenean) sutea ez den ezbehar desberdin batek sortua.		1.6.- Provenientes de una variación de las características ambientales dentro de las cámaras o aparatos frigoríficos. a consecuencia de paralización. aunque sea momentánea o deficiente funcionamiento de la instalación de acondicionamiento. producidos por cualquier siniestro distinto a Incendio.
1.7.- Suzko armak eta lehergailuak manipulatzeagatik. gordetzeagatik edo erabiltzeagatik.		1.7.- Por la manipulación. almacenaje o utilización de armas de fuego y explosivos.
Era berean. kanpoan geratzen dira:		Así mismo quedan excluidos
2.- Aseguru Konpentsazio Partzuergoak indemnizatutako kopuruen eta kalteen arteko desberdintasuna. frankiziak edo detrakzioak aplikatuz edo arau proportzionalak edo beste muga batzuk aplikatuz.		2.- La diferencia entre los daños producidos y las cantidades indemnizadas por el Consorcio de Compensación de Seguros. en razón de aplicación de franquicias. detracciones o aplicación de reglas proporcionales u otras limitaciones.
3.- Hirugarrenei edo berari eragindako kalteak. lokal bat polizan aipatzen den helburu ezberdin batean erabiltzeagatik.		3.-Los daños propios y los causados a terceros con ocasión o a consecuencia de la dedicación u ocupación del local a actividades distintas a las indicadas en la póliza.
4.- Ezbeharraren unean. edozein Lege. Araudi edo Ordenantzaren arabera derrigorrezko aseguru batekin estalita ego behar direnak eta ondasunak kalteak edo galerak izan dituenean.		4.- Los daños y/o pérdidas que afecten a los bienes que en el momento del siniestro debieran estar cubiertos por un seguro obligatorio en virtud de cualquier Ley. Reglamento u Ordenanza.

5.- Aseguratutako ondasun eta interesek jasandako kalte eta galerak. zuzenean edo zeharka. edozein data gaizki jartzeagatik eratorritakoak. hardware. software. ekipamendu elektronikoak. eta antzeko sistema edo prozesu informatikoen erabileragatik.		5.- Los daños y perjuicios que. directa o indirectamente. sufran los bienes o intereses asegurados. derivados del reconocimiento incorrecto de cualquier fecha. por la utilización de sistemas o dispositivos de hardware. software. equipos electrónicos. sistemas o procesos informáticos o similares.
6.- Intsektuek edo karraskariek eragindako kalteak eta eguraldiaren eragina.		6.- Los daños ocasionados por insectos o roedores y deterioros por la influencia normal del clima.
7.- Izaera mekanikoa. termikoa. kimikoa edo elektrikoa duten influentzien aurkako babes eza eta esperimentuek entseguek eta probek eragindako kalteak.		7.- Los daños por experimentos. ensayos o pruebas. así como por la falta de protección adecuada contra influencias previsibles y persistentes de carácter mecánico térmico. químico o eléctrico.
8.- Lanpostua nahita uzteagatik sortutako kalteak edo nahita geldi lan egiteagatik (aseguratuaren edo aseguratzailearen langileak).		8.- Los daños por el abandono voluntario del puesto de trabajo. o lentitud laboral deliberada por parte de las personas que trabajan en o para el Tomador del Seguro o Asegurado.
9.- Aseguratutako lokalean gertatutako kalteak. edo aseguratutako ondasunak aurkitzen diren lokalean gertatutakoak. lokal horiek utzita edo zaintzarik gabe hogeita hamar egin baino gehiagoz daudenean.		9.- Los daños al estar el local asegurado. o en el que se encuentran los bienes asegurados abandonado. deshabitado o sin vigilancia más de treinta días consecutivos.
10.- Fermentazioak. oxidazioak. korrosioak. berezko akatsak sortutako kalteak.		10.- Los daños por fermentación. oxidación. corrosión. vicio propio o defecto de fabricación.
11.- Kontratu hau hasi zenean zeuden akatsak. eta aseguratua edo aseguratzailea jakitun zenean.		11.- Los daños por fallos o defectos existentes al comienzo de este contrato. si tales defectos o fallos eran conocidos por el Tomador del Seguro o por el Asegurado.
12.- Aseguratutako objektu bat egoera txarrean erabili ondoren sortutako kalteak (ezbeharra gertatu ondoren).		12.- Los daños por la utilización de un objeto asegurado en condiciones precarias. después de haber sufrido un siniestro.
13. Edozein motatako birus informatikoek sortutako kalteak.		13. - Los daños ocasionados por virus informáticos de cualquier tipo.
14.- Ondasunak galtzea edo desagertzea.		

polizan bermatutako ezbehar baten erruz ez denean. inbentarioa egiten direnean hautematen diren faltak. bidegabeko jabetzea. iruzurra edo aseguratuaren langileen leialtasun eza.		14.- El extravío o desaparición de bienes que no sea a consecuencia de un siniestro garantizado por la póliza. las faltas descubiertas al hacer inventario. la apropiación indebida. el fraude o infidelidad personas al servicio del Asegurado.
15.- Jarduera garatzeko erabiltzen diren material akasdunak erabiltzea. edo material horiek gastatzea. zahartzea. berezko akatsak sortzea. diseinuan akatsen bat izatea. mantenu falta edo beharrezko konponketak oker egin izana.		15.- El desgaste. uso y deterioro graduales. vicio propio o defecto latente. error de diseño. fabricación defectuosa o utilización de materiales defectuosos en el desarrollo de la actividad empresarial. falta de mantenimiento o ejecución defectuosa de las reparaciones necesarias para la normal conservación de los bienes o para subsanar el desgaste de los mismos.
16.- Baldintza berezietan zehazki bermatu ez diren hautazko arriskuen ondorioz gertatutako ezbeharrak.		16.- Los siniestros ocurridos a consecuencia de riesgos opcionales que no se hayan garantizado expresamente en las Condiciones Particulares
3.4.2.- "ZUZENEKO KALTE MATERIAL" argitzea		3.4.2.- Aclaración de "DAÑO MATERIAL DIRECTO".
Kontratu honen estaldura aseguratutako ondasunek jasandako "kalte material zuzenetara" mugatzen da.		La cobertura bajo el presente contrato. se limita a los "daños materiales directos". que sufran los bienes asegurados.
"Kalte material zuzenak" kontzeptuak ez ditu barnean hartzen datuek. informazioak. erregistroek. programa informatikoek edo "softwarea"ak jasandako kalteak. Halaber. kanpoan geratzen dira edozein aldaketa ezabatzeagatik. birusen batengatik. edo jatorrizko egiturak aldatzeagatik edo suntsitzeagatik.		El concepto de "daños materiales directos" no comprenderá ningún daño que puedan sufrir los datos. informaciones. registros. programas informáticos y todo cuanto en general. se conoce como "software". Además. se excluye específicamente de cobertura cualquier modificación de los mismos que fuese debida a borrado. corrupción. virus informáticos. alteración o destrucción de sus estructuras originales.
Ondorioz. jarraian azaltzen diren guztiak kanpoan geratzen dira:		Consecuentemente. todos los casos que se exponen seguidamente quedan excluidos de cobertura:
1.- Datuek, Informazioak, erregistroek,. programa informatikoek eta softwareak		1.- Daños y pérdidas que sufran los datos,

jasandako kalte eta galera. eta. bereziki. horien edozein aldaketa ezabatzeagatik. hondatzeagatik. aldatzeagatik edo suntsitzeagatik. Halaber. jarduera eteteagatik sortutako galerak (Mozkinen galera edo irabaziak etetea). aurretik aipatutako kalte eta galerek sortutakoak. Hala ere. aipatutako ondasunek jasandako kalte eta galerak estaliko dira. poliza honek aseguratzen duen kalte material zuzen batek eragindakoa baldin bada.		Informaciones, registros, programas informáticos, "software" y. en particular. cualquier modificación de los mismos que fuese debida a borrado. corrupción. alteración o destrucción de sus estructuras originales. así como las pérdidas por interrupción de las actividades (Pérdida de Beneficios o Lucro Cesante) que fuesen causadas por los daños o pérdidas citados anteriormente. No obstante. quedarán cubiertos los daños o pérdidas causados a los citados bienes. por un daño material directo que estuviese asegurado por la presente póliza.
2.- Datuen, informazioaren, erregistroen, programen eta softwarearen kalteak eta galerak; baita edozein galera jarduera etetetik sortutakoa (Mozkinen galera edo irabaziak etetea). aurretik aipatutako kalte eta galerek sortutakoak.		2.- Daños y pérdidas resultantes de deterioros o menoscabos en el funcionamiento, disponibilidad. accesibilidad o nivel de utilización de datos. informaciones. registros. programas de ordenadores. "software". así como cualquier pérdida por interrupción de las actividades (Pérdida de Beneficios o Lucro Cesante) que fuesen causadas por los daños o pérdidas citados anteriormente.
Datuak. informazioak. erregistroak. programa informatikoak. softwareak esan nahi du faktuak. kontzeptuak eta informazioak komunikatzeko eta interpretatzeko formatu erabilgarri batean bihurtu direla. eta programak eta kodifikatutako jarraibideak barneratzen ditu. datuen manipulatze edo prozesurako. edo aipatutako ekipoaren kontrol eta manipulatzerako.		Datos. informaciones. registros.programas. informáticos. "software". significa hechos. conceptos o informaciones convertidas a un formato utilizable para comunicaciones. interpretación o proceso por equipos electrónicos o electromecánicos de proceso de datos o equipos electrónicamente controlados. e incluye programas y otras instrucciones codificadas para el proceso o manipulación de datos o el control y manipulación de dicho equipo.
Birus informatikoak dira kodigo edo instrukzio ustelak. kaltegarriak eta baimendu gabe daudenak; fede txarrez sartutako kode eta instrukzioak dituzte. eta sistema informatiko eta sare batean zehar hedatzen dira. Birus informatikoak: "Troiako zaldia". "zizareak" eta "bonba logikoak edo denborazkoak".		Virus informáticos. significa un conjunto de instrucciones o códigos corruptos. dañinos o no autorizados. que incluyen un conjunto de códigos o instrucciones no autorizadas e introducidas maliciosamente. de forma programada o de cualquier forma. y que se propagan por sí mismos a través de un sistema

3.4.3.- Datak antzematea Polizak estaltzen duen arriskuaren muga gisa. argi uzten da aseguru honek ez dituela hartzen aseguratutako ondasun eta interesek zuzenean edo zeharka jasan ditzaketen galerak. kaltea. gastuak eta erantzukizunak. edozein data. urte edo ordu oker hautemateagatik. sisteman edo "hardware" eta "software" dispositiboetan. ordenagailuetan. datuen prozesamendurako ekipoetan. zirkuitu barneratuetan. ekipo elektronikoetan edo antzekoetan. sute edo leherketak eragindako kalteak izan ezik. 3.5.- EZOHIKO ARRISKUAK. AseguruKonpentsazio Partzuergoak indemnizatuko ditu ezohiko ezbeharrak. polizaren klausulari jarraiki. 3.6.- APLIKA DAITEZKEEN KLAUSULAK 3.6.1.- **Aseguratutako zenbatekoak automatikoki balioa handitzea.** Ez da balioa handituko. 3.6.2.- Kapitalen konpentsazioa Ezbeharra gertatzen den unean aseguratutako kapital gehiegi baldin badago polizan aseguratutako ondasun bat edo gehiagotan. sutea. tximista. leherketen garantiei dagokienez. baita arrisku hedakorrak. ura edota lapurketa/espoliazioa ere. betiere kontratatuta baldin badaude; gehiegizko hori beste partida batzuetan aplikatu ahalko da. betiere tasa horiek aplikatu ondoren geratzen den primak urteroko prima asea gainditzen ez badu.		informático o una red de cualquier naturaleza. Los virus informáticos incluyen. pero no se limitan a. "caballos de Troya". "gusanos" y "bombas lógicas o de tiempo". 3.4.3.- Reconocimiento de fechas Como delimitación del riesgo cubierto por la póliza se aclara expresamente que el alcance del presente seguro no comprende las pérdidas. daños o perjuicios. gastos y responsabilidades de cualquier naturaleza que directa o indirectamente sufran los bienes e intereses asegurados. derivados del reconocimiento incorrecto de cualquier fecha. año u hora por su utilización en sistemas o dispositivos de "hardware". "software". ordenadores. equipos de procesamiento de datos. circuitos integrados. equipos electrónicos o similares. salvo los daños producidos por incendio o explosión. 3.5.- RIESGOS EXTRAORDINARIOS. Se indemnizarán por el Consorcio de Compensación de Seguros los siniestros de carácter extraordinarios. de acuerdo con la Cláusula inserta en la póliza. 3.6.- CLÁUSULAS APLICABLES 3.6.1.- **Revalorización automática de las sumas aseguradas.** No existirá revaloración alguna. 3.6.2.- Compensación de capitales Si en el momento de un siniestro existiera un exceso de capital asegurado en una o varias de las partidas correspondientes a los bienes asegurados en la póliza. en lo que se refiere a las garantías Incendio. Rayo y Explosión. así como Riesgos Extensivos. Daños Agua y/o Robo/Expoliación siempre que se encuentren contratadas. tal exceso podrá aplicarse a otras partidas que resultasen insuficientemente

Aseguratutako ondasun gisa hartzen dira edukitzailea eta edukia. Hortaz. kontzeptu hauetako baten aseguratutako kapitalaren gehiegizkoak bestea konpentsatuko luke. eta alderantziz. Konpentsazio hori soilik aplikatu ahalko da arrisku egoera berean dauden ondasunetan. 3.6.3.- Kapitalak/aseguratutako zenbatekoak arrisku egoeran Pluralitate edo arrisku-egoera kasuan. poliza honek babesten dituenak. "aseguratutako kapitala" edo "aseguratutako zenbatekoa" partidetan sartzen direnak. poliza honek aseguratzen dituen arrisku-egoerari dagozkie. Arrisku-egoera bakoitzerako. indemnizazio muga aseguratutako zenbatekoaren araberakoa izango da. 3.7.- BALORAZIO IRIZPIDEAK ETA KALTEAK EBALUATZEA ETA INDEMNIZAZIOA ZEHAZTEA 3.7.1.- Ondasun materialen balorazioa Birjarpenaren balioa Hartzaileak aseguratutako ondasunak baloratu ditu birjarpenaren balioan oinarrituta. Higiezinaren berreraiketa osoaren beharrezko kostua izango da. lursailaren balioa kanpoan utzita edo ondasun higigarri berri bat martxan jartzea edo erostea. ahal bada berdina eta kasu guztietan aseguratutako ondasunaren parekoa. aipatutako balorazioa baldintza berezien Aseguratutako Kapitalen Banaketa atalean azalduko da.		aseguradas. siempre que la prima resultante de aplicar los tipos de tasas. con sus recargos y/o descuentos a este nuevo reparto de capitales. no exceda de la prima satisfecha en la anualidad en curso. Entendiéndose como bienes asegurados tanto continente como contenido por lo que. el exceso de capital asegurado en uno de estos dos conceptos compensaría al otro y viceversa. Esta compensación será aplicable únicamente a bienes correspondientes a una misma situación de riesgo. 3.6.3.- Capitales/sumas aseguradas por situación de riesgo En caso de pluralidad de situaciones de riesgo amparadas por esta póliza. los capitales que se incluyen en las distintas partidas de "Capital Asegurado" o "Suma Asegurada". corresponden al conjunto de las situaciones de riesgo aseguradas por la presente póliza. Para cada situación de riesgo el Límite de Indemnización será el correspondiente a las sumas aseguradas para esa situación. 3.7.- CRITERIOS DE VALORACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS DAÑOS Y DETERMINACIÓN DE LA INDEMNIZACIÓN 3.7.1.-Valoración de los bienes materiales. Valor de reposición a nuevo El Tomador del Seguro ha valorado los bienes asegurados por su valor de reposición, entendiéndose por tal el coste necesario para la completa reconstrucción de un inmueble. excluido el valor del terreno. o la adquisición y puesta en el lugar correspondiente de un bien mueble nuevo. a ser posible igual y. en todo caso. similar al bien asegurado. viéndose reflejada dicha valoración en el apartado de

Irizpide hau jarraituz. eraikuntzak. gauzak eta izakinak baloratuko dira aseguramenduaren oinarriaren arabera. arrisku baloreak ezartzeko orduan eta ezbehar partzial guztietarako.		Distribución de Capitales Asegurados de las Condiciones Particulares. Siguiendo este criterio habrá valorado. a todos los efectos. la Edificación. el Ajuar y las Existencias. según proceda en base a su aseguramiento. A efecto de fijación de los valores en riesgo y a los efectos de todos los siniestros parciales.
3.7.2.- Kalteen ebaluazioa Kaltetutako ondasunen balorazioak ez du gainditukо berriz jartzearen edo ordezkatzearen eta konpontzeko kostuaren arte gutxienekoa (egiten den egunean eta gehienez ere ezbeharra gertatu eta sei hilabetera). Kalteen tasazioa beti ondorengo irizpide hauen arabera egingo da: - ERAIKINAK: zimenduak barne. baina ez lursailaren balioa; doietsi egin beharko dira eraikin berriaren balioaren arabera. - ALTZARIAK. MAKINERIA ETA INSTALAZIOAK doietsi egingo dira berriz jartzearen balioaren arabera. Merkatuan egongo ez balitz. oinarriz bezala hartuko dira antzeko ezaugarriak dituztenak. - KOADROAK. ESTATUAK. eta. orokorrean objektu arraroak eta preziatuak. higiezinak eta higikorrak kontratazioaren unea finkatutako zenbatekoaren arabera baloratu beharko dira. Ez dira bermatzen aseguratutako artelanek jasan ditzaketen kalteak argiagatik edo lehortzeagatik. ezta pixkanakako beste edozein efekturengatik edo horien konponketa.		3.7.2.- Evaluación de los daños La valoración de los bienes dañados no excederá de la menor cantidad que resulte entre el coste de la reposición o sustitución (en la fecha en que se realice y como máximo en los seis meses desde la ocurrencia del siniestro) y el coste de la reparación La Tasación de los daños se efectuará siempre con sujeción a los siguientes criterios: - LOS EDIFICIOS. incluyendo en ellos los cimientos. pero no el valor del solar. deberán ser justipreciados según el valor de nueva construcción en el momento anterior al siniestro. - EL MOBILIARIO. MAQUINARIA E INSTALACIONES se justipreciarán según el valor de reposición a nuevo en el mercado en el momento anterior al siniestro. En caso de no existir en el mercado. se tomarán como base de valoración otros de similares características y rendimiento. - LOS CUADROS. ESTATUAS. y en general toda clase de objetos raros o preciosos. muebles e inmuebles. deben ser valorados por la suma fijada en el momento de su contratación o en la última modificación documentada con efecto anterior al siniestro. con el límite de su valor real. No se garantizan los deterioros que puedan sufrir los objetos de arte asegurados. debidos a

Artelanetan ezbehar partzialen bat gertatzen bada. kaltetutako objektua konpontzeko edo berritzeko kostua gehi ezbeharra gertatu aurretik zeukan balioaren eta berritu ondoren duen balioaren arteko desberdintasuna. Galera hori aseguratuaren eta aseguratzailearen artean adostuko da. Adostasunik egongo ez balitz. peritu aditu bat izendatuko da balioa zehazteko.		causas tales como la aproximación de una luz. la acción del desecamiento. cualquier otro efecto paulatino o una reparación de los mismos que no sea debida a un siniestro amparado por la póliza. En caso de siniestro parcial en obras de arte se indemnizará el coste de reparar o restaurar el objeto siniestrado más la diferencia entre el valor del mismo antes del daño. y el que tenga una vez restaurado. Dicha pérdida de valor se determinará por acuerdo entre el Asegurado y el Asegurador. en caso de discrepancia. se nombrará un perito experto en la materia para dictaminar dicho valor.
- HIRUGARRENEK FABRIKATUTAKO IZAKINEN kasuan ezbeharra gertatu aurretik zuten balioa hartuko da kontuan. - Desmuntatzeko. konpontzeko. muntatzeko. garraiatzeko eta aduanen gastuek. eta kalteak konpontzerakoan sor daitezkeen beste hainbat gastuk. ordezkatze balioa gainditzen ez dutenean. gastu horien zenbatekoa indemnizatuko zaie. horien artean beharrezko kostu guztiak barne hartuta. kaltetutako objektuen egoera egiaztatzeko.		- LAS MERCANCÍAS FABRICADAS POR TERCEROS se estimarán por su valor de reposición en el momento anterior al siniestro. - En caso de que los gastos de desmontaje. reparación. montaje. transporte y aduana. y otros que se pudieran ocasionar para restituir los objetos dañados al estado que tenían antes del siniestro. no superen el valor de reposición a nuevo antes indicado. se indemnizará el montante de dichos gastos. incluyéndose en ellos todos los costes necesarios para verificar el estado de los objetos dañados después del siniestro y su correcto funcionamiento tras la reparación.
- GELDIRIK DAUDEN LURREKO IBILGAILUAK doietsiko dira ezbeharra gertatuko aurretik merkatuan zuten balioaren arabera. Ibilgailuaren balio salgarria zehazteko GANVAM Elkarteak argitaratutako azken boletinean ibilgailu horrek zehaztuta daukan balioa hartuko da erreferentzia gisa. - MARTXAN EZ DAUDEN ONDASUN ETA INSTALAZIOAK doietsiko dira beren depreziazioa ondorioztatuta; eraikinen kasuan. balorazioak ezingo du gainditu ezbeharra gertatutako unean zuen balioa.		- VEHÍCULOS TERRESTRES EN REPOSO se justipreciarán según el valor real en el mercado en el momento anterior al siniestro. Para establecer el valor venal del vehículo se tomará como referencia el establecido para ese vehículo en el Boletín Estadístico de Información editado por la Asociación Nacional de Vendedores de Vehículos a Motor. Reparación y Recambios (GANVAM). en su última edición publicada. - LOS BIENES E INSTALACIONES FUERA DE SERVICIO se justipreciarán deduciendo su depreciación por uso y estado de conservación.

		sin que. en el caso de edificios. la valoración pueda exceder de la que tuviesen en venta en el momento del siniestro.
- BESTE TOKI BATEAN BERRERAIKITZEA. Ondasunak beste toki batean berreraikitzeak edo berregiteak ez dio aseguratuari emango eskubidea indemnizazio altuago bat jasotzeko. ezbeharra gertatu den toki berean berreraiki edo berregiteak ekarriko lukeen kostu handiagoagatik. Instalazioak ordezkatzea toki desberdin batean ez da hobekuntzatzat hartuko aseguratuarentzat. betiere erosketa berrien helburua kaltetutakoenaren berdina bada. eta bien balioa. bera.		- RECONSTRUCCIÓN EN OTRO LUGAR. La reconstrucción o reposición de los bienes en otro lugar no dará derecho al Asegurado a percibir una indemnización más elevada. por costes superiores a los que se hubieran producido en caso de reconstruir o reponer en el lugar del siniestro. La sustitución de instalaciones dañadas en ubicaciones diferentes a las que tenían antes del siniestro. no será considerada como mejora para el Asegurado. siempre que la finalidad de las nuevas adquisiciones sea la misma que la de las siniestradas. y el valor de ambas. análogo.
- ZIMENTUAK. Arrazoi teknikoak direla-eta aseguratutako zimentu bat ez bada erabiltzen eraikina eraikitzeko edo makineria jartzeko. depreziatutako balioa indemnizatuko zaio.		- CIMENTACIONES. Si por razones técnicas una cimentación asegurada no fuera utilizada para la reconstrucción del edificio pertinente o de la maquinaria correspondiente se indemnizará su valor depreciado.
- OBJEKTU MULTZOA EDO PAREA. Objektu multzoa osatzen dutenentzat. soilik kaltetutako objektua edo atala indemnizatuko da. Aseguratzailea ez dago behartuta depreziazioa indemnizatzera. aseguratutako objektu jokoa edo taldea osatugabe geratzeagatik.		- PAREJA Y/O CONJUNTOS DE OBJETOS. Para objetos que formen parte de juegos o conjuntos. se indemnizará tan solo el valor del objeto o la parte de objeto siniestrada. El Asegurador no podrá ser obligado a indemnizar la depreciación que a causa de su descabalamiento haya podido sufrir el juego o conjunto de objetos asegurados al quedar incompletos
- Hondar-balio guztia indemnizazioari kenduko zaio. aseguratuaren kontura. Ez du eraginik izango xedapen honengan inolako murrizketarik. aginte publikoaren aldetik.		- Todo valor residual será descontado de la indemnización. quedando de cuenta del Asegurado. No teniendo influencia alguna sobre esta disposición cualquier restricción para la reconstrucción por parte de la Autoridad Pública.
Indemnizazioa zehazteko aintzat hartuko da ORDEZKATZE BALIOAREN klausula hau: Polizaren bermeen barnean hartzen da		Para la determinación de la indemnización se tendrá en cuenta la siguiente cláusula de VALOR DE REPOSICIÓN A NUEVO:

ordezkatze balio modu honetara: Konpainiak ez du indemnizatuko kostuaren igoera konponketa arautzen duen legeren batek hala esanda. Aseguratutako edozein jabetza edo interesa ordezkatzen bada. osoa edo zati bat. edozein diseinu. material edo exekuzioren bitartez. eta hobekuntzatzat hartzen bada poliza honek ez ditu bere gain hartuko kostu gehigarriak. Poliza honek estalitako ondasunek kalte materialen bat jasanez gero. tasazioa ordezkatze kostuaren gain egingo da (material berriekin. baina antzeko kalitate eta ahalmenekin). Aintzat hartuko da honako hau: - Kaltetutakoa edo suntsitutakoa ez bada erabilgarria aseguratuarentzat. edo ez bada konpontzen edo ordezkatzen toki berean edo beste betean ezbeharra gertatu eta arrazoizko epean. aseguratzaileak objektuaren balio erreala indemnizatuko du (aintzat hartuta erabileragatik. antzinatasunagatik eta zaharkitzeagatik daukan kenkaria). - Kaltetutako ondasunengatik aseguratzaileak daukan erantzukizunak ez du gainditu ko honako hauen gutxienekoa: a) Berreraikitze edo ordezkatze kostua. material berriekin baina aurrekoen tamaina. klase. kalitate eta ahalmen antzekoekin. ezbeharra gertatu zen toki eta data berean. Data horrek. kostua baloratze aldera. ezbeharra gertatu zen egunetik hasita ezingo ditu sei hilabeteak gainditu. b) Berreraikitzek. konpontzek edo ordezkatzeak		Queda incluido dentro de las garantías de la póliza el valor de reposición o reemplazo en los términos que seguidamente se indican: En ningún caso la Compañía indemnizará el aumento del coste debido a cualquier ordenamiento o ley que afecte o regule la reparación. reposición o reconstrucción de los bienes dañados. En el caso de que cualquier propiedad o interés asegurado sea substituido. total o parcialmente. por cualquier diseño. material o ejecución que implique una mejora. esta Póliza no responderá por los costes adicionales estimados de dicha mejora. En caso de daños materiales sufridos por cualquier bien cubierto por esta póliza. la tasación de los mismos se hará sobre la base del coste de reposición o reemplazo con materiales nuevos de clase calidad y capacidad operativa similar dentro de lo posible. teniendo en cuenta lo siguiente: - Si el bien dañado o destruido no es útil para el Asegurado o no se repara. reconstruye o sustituye en el mismo u otro lugar. dentro de un período razonable de tiempo después de ocurrido el siniestro. El Asegurador indemnizará el valor real del objeto. (teniendo en cuenta la deducción correspondiente por uso. antigüedad y obsolescencia) - La responsabilidad del Asegurador por los bienes dañados no excederá de la menor cantidad entre las siguientes: a) El coste de la reconstrucción o sustitución. con materiales nuevos de tamaño. clase. calidad y capacidad operativa similares efectuados en el mismo lugar donde ocurrió el siniestro y en la fecha en que se lleva a cabo dicha reconstrucción o sustitución. Esta fecha. a efectos de estimación del costo. no podrá ser posterior al día en que se cumplan los seis meses a partir del momento en que se produjo

daukan gastua. toki berean edo bestea batean. Ezbeharra Fenomeno **Elektriko edota Kalte Elektrikoen arriskuaren** erruz gertatzen denean. desagertutako. suntsitutako edo erabili ezin diren piezen ordezkatze balioa eta kaltetutako piezak konpontzeko kostea kalkulatuko da. Era berean. galdutako. suntsitutako edo erabilezin bihurtu diren makina edo aparatuen balio erreala kalkulatuko da. **Konponketaren gastua makinaren edo aparatuaren balio erreala baino altuagoa bada. balio erreala indemnizatuko da.** Ezbeharra **Ekipamendu Informatikoen** Arriskuagatik gertatzen denean: Aseguratutako ondasunen kalteen tasazioa beti ondorengo arauen arabera egingo da: 1.- **GALERA PARTZIALA:** Aseguratutako ekipamenduetako kalteak konpondu ahal badira. indemnizazioa kalkulatuko da beharrezko gastu guztiak aintzat hartuta.(kaltetutako aparatuak ezbeharra gertatu aurreko funtzionamendu antzeko baldintzetan jarri arte). Halaber. aintzat hartuko dira. desmuntatzeko eta muntatzeko gastuak. garraio arruntarenak eta aduanarenak (baldin badaude). **Behin behineko edozein konponketaren kostua aseguratuaren kargura doa. baldin eta behin betiko konponketaren gastuaren zati bat ez denean.** Konponketak aseguratuaren tailer batean egiten badira. indemnizazioa kalkulatuko da eskulanaren kostua eta erabilitako materialak aintzat hartuta. gehi soldaten gaineko portzentajea. Egiaztatu		el siniestro. b) El gasto en que se incurra por la reconstrucción. reparación o sustitución en el mismo u otro lugar. Cuando el siniestro se deba al Riesgo de **Fenómenos Eléctricos y/o Daños eléctricos** se calculará el valor de reposición de las partes o piezas desaparecidas. destruidas o inutilizadas y el coste de reparación de las dañadas. Así mismo. se calculará el valor real de las máquinas o aparatos desaparecidos. destruidos o inutilizados. **Cuando el coste de la reparación sea superior al propio valor real de la máquina o aparato. se indemnizará por su valor real.** Cuando el siniestro se deba al Riesgo de **Rotura de Equipos Informáticos:** La tasación de los daños a los bienes asegurados se efectuará siempre con sujeción a las normas siguientes: 1.- **PERDIDA PARCIAL:** Si los daños en los equipos asegurados pueden ser reparados. el cálculo de la indemnización se efectuará teniendo en cuenta todos los gastos necesarios para dejar los equipos deteriorados o dañados en condiciones de funcionamiento similares a las que tenían inmediatamente antes de ocurrir el siniestro. deduciendo el valor de los restos. Así mismo. se tendrá en cuenta los gastos de desmontaje y montaje motivados por la reparación. así como los transportes ordinarios y derechos de aduana. si los hay. **Los costos de cualquier reparación provisional serán de cargo del Asegurado. a menos que constituyan. a la vez. parte de los gastos de la reparación definitiva.** Si las reparaciones son efectuadas en un taller propio del Asegurado. el cálculo de la

daitezkeen administrazio-gastuak estaltzeko. Ez da ezer kenduko depreziazio kontzeptuan. ordezkatutako atalei dagokienez. higatu daitezkeen elementuak izan ezik. baldin eta Baldintza Berezietan bere estaldura adostu bada. Konponketaren ondorioz balioa handituko balitz. edo ezbeharra gertatu aurrekoarekin alderatuz. produkzio igoera emango balitz. aipatutako igoera hori deskontatuko zaie konponketa gastuei. Aseguratuaren kargura daude. kasu guztietan. konponketaz baliatu bada aldaketak. hobekuntzak edo beste konponketa batzuk egiteko sor daitezkeen gastu osagarriak. 2.- GALERA OSOA: Aseguratutako objektua guztiz suntsitzen bada. indemnizazioa kalkulatuko da oinarritzat hartuta ezbeharraren aurretik zuen balioa (erabilera eta kontserbazio egoera aintzat hartuta). Honako hauek barne: garraio. aduana eta muntaketa gastuak. Halaber. hondarren balioa kenduko zaio. Objektu edo ekipamendu bat guztiz suntsitutzat hartzen dira konponketa- gastuek bere balioa gainditzen dutenean (garraio. aduana eta muntaketa gastuak barne). ezbeharra gertatu zenean bere erabilera eta kontserbazio egoeraren arabera. GASTUEN EBALUAZIOA Gastuak ebaluatuko dira fakturaren. ordainsariaren eta kostuen tasazioaren arabera. INDEMNIZAZIOA ZEHAZTEA		indemnización se efectuará teniendo en cuenta el costo de la mano de obra y materiales empleados más el porcentaje sobre los salarios. para cubrir los gastos de administración justificables. No se harán deducciones en concepto de depreciación respecto a las partes repuestas. a excepción de los elementos desgastables. caso de haberse pactado su cobertura en Condiciones Particulares. Si a consecuencia de la reparación se produjera un aumento de valor por mejora de sistemas o incremento de producción en relación con el que tenía el equipo antes del siniestro. se descontará dicho aumento de los gastos de reparación. Son de cuenta del Asegurado. en todo caso. los gastos complementarios que se produzcan por haberse aprovechado la reparación para introducir modificaciones. mejoras o para repasar o hacer otras reparaciones o arreglos en los equipos. 2.- PERDIDA TOTAL: En caso de destrucción total del objeto asegurado. la indemnización se calculará tomando como base el valor que. según su uso y estado de conservación. tuviese en el momento antes del siniestro (incluido: los gastos de transporte. aduana y montaje). y deduciendo el valor de los restos. Se considera un equipo u objeto totalmente destruido cuando los gastos de reparación. (incluidos gastos de transporte. aduana y montaje). alcancen o sobrepasen el valor del mismo. según su uso y estado de conservación en el momento del siniestro. EVALUACIÓN DE LOS GASTOS Los gastos se evaluarán según factura. minuta de honorarios o tasación de costas.

1.- ASEGURATUTAKO ZENBATEKOEN MUGAK Aseguratutako zenbatekoak. berme bakoitzerako. konpainiak ordaindu beharreko gehiengoa adierazten du. edozein ezbeharretan eta urterokoan. zenbateko hori ezbehar baten edo gehiagotan gastatzen den kontuan hartu gabe. Ondorioz. aseguratutako zenbatekoa automatikoki murriztuko da indemnizatutako ezbehar bakoitzaren zenbatekoan. Hala ere. aseguratutakoak nahi badu. zenbateko hori berriz jarri ahalko da ezbeharrari dagokion prima ordainduz gero (ezbeharra gertatu denetik urterokoa amaitu arteko aldian hainbanatuta). Indemnizazioen baturak gehi GASTUA OSAGARRIEK ezingo dute gainditu kaltetutako bermeak aseguratutako zenbatekoa. 2. Indemnizazioaren zenbatekoa. Indemnizazioa adituek tasatutako kalte eta gastuen zenbatekoari lotuko zaio. balorazio. aseguru eta ebaluazio irizpideei jarraiki. baldintza orokor hauetan zehaztutakoak. 3. Ordezkatze balioa. Ordezkatze balioa aseguru-irizpide gisa ezarritakoan. bere likidazio osoa baldintzatuta dago. balio errealaren igoerari dagokionez. ondasun berrien erosketarekin edo berreraikitzearekin. Hortaz. sei hilabeteko epean ziurtatuko da ondasun higikorrak direla. edo bi urteko epean birgaitze lanak direnean. obraren faktura eta ziurtagiriak aurkeztuta. Aseguratzaileak desberdintasuna eraginkor egingo du dokumentu horiek aurkezten zaizkion heinean.		DETERMINACIÓN DE LA INDEMNIZACIÓN 1.- LIMITACIÓN SUMAS ASEGURADAS La suma asegurada para cada Garantía representa la cantidad máxima que se verá obligada a abonar la COMPAÑÍA en cualquier siniestro y por anualidad de seguro. con independencia de que tal cantidad sea consumida en uno o varios siniestros. Como consecuencia. la suma asegurada será reducida automáticamente en el importe de cada siniestro indemnizado. si bien a petición del Asegurado podrá reponerse la suma deducida mediante el pago de la prima prorrateada por el período comprendido entre el día de ocurrencia del siniestro hasta el final de la anualidad en curso. La suma de las Indemnizaciones más los GASTOS COMPLEMENTARIOS no podrá superar a la suma asegurada por la garantía afectada. 2. Importe de la indemnización. La indemnización se corresponderá con el montante de los daños y gastos tasados pericialmente de acuerdo con los criterios de valoración. aseguramiento y evaluación fijados en estas Condiciones generales. 3. Valor de reposición. Cuando se haya fijado como criterio de aseguramiento el valor de reposición. su completa liquidación se halla supeditada. en lo que se refiere al exceso sobre el valor real. a la compra o reconstrucción de nuevos bienes. lo que se acreditará en el plazo de seis meses. si se trata de bienes muebles. o de dos años. si se trata de la Edificación u Obras de reforma. mediante la presentación de las correspondientes facturas o certificaciones de obra. El Asegurador irá haciendo efectiva la diferencia correspondiente al valor de reposición a medida

Kaltetutako ondasunen balio erreala aurretik likidatuko da. peritatzea eta gainontzeko izapideak amaitu ondoren.

4. Bertan behera uztea.
Kaltetutako ondasunen hondarra aseguratuaren erantzukizuna da. eta ezingo dizkio aseguratzaileari utzi; balioa emango zaion indemnizazioari kenduko zaio.

Salbuespen gisa, lapurreta eta espoliazio kasuetan. lapurreta egin eta handik hilabetera aseguratuak bertan behera utzi dezake aseguratzailearen alde. jasotako indemnizazioa berari itzuli gabe; edo berriz erosi/alokatu ditzake indemnizazioa itzuliz (jaso izan balu). ondasun horien kalteen zenbatekoa kenduta.

4.- ASEGURU KONPENTSAZIO PARTZUERGOAREN INDEMNIZAZIO KLAUSULA. ESPAINIAN GERTATUTAKO EZOHIKO GERTAERETATIK ERATORRITAKO GALEREI BURUZKOA.

EZOHIKO ARRISKUAK (HONDAMENEZKOAK)

ASEGURU KONPENTSAZIO PARTZUERGOAK bere gain hartutakoak. Bere klausulari jarraiki. 2006ko azaroaren 27ko PENTSION FUNTSEN ETA ASEGURUEN ZUZENDARITZA OROKORRAREN EBAZPENARI egokituta (abenduaren 7ko Estatuko Aldizkari Ofiziala)

5.- (Erantzukizun Zibila): BALDINTZA BEREZIAK

1. XEDEA.- Indemnizazioak ordaintzen direla bermatzea. korporazio- kalte edota kalte

que le vayan siendo presentados dichos documentos.

El valor real de los bienes afectados habrá sido liquidado previamente. al finalizar la peritación y demás trámites del siniestro.

4. Abandono.
Los restos de los bienes siniestrados serán de cuenta del Asegurado. que no podrá hacer abandono al Asegurador de los mismos y su valor será deducido de la indemnización que proceda.

Por excepción, en los casos de robo y expoliación. transcurrido un mes desde la sustracción. el Asegurado podrá optar por su abandono en favor del Asegurador. sin reintegrar a éste el importe de la indemnización recibida o por readquirirlos. devolviendo el importe de la indemnización. si ya la hubiese percibido. deducido el montante de los posibles daños que hayan sufrido los bienes en cuestión.

4.- CLÁUSULA DE INDEMNIZACIÓN POR EL CONSORCIO DE COMPENSACION DE SEGUROS DE LAS PÉRDIDAS DERIVADAS DE ACONTENCIMIENTOS EXTRAORDINARIOS ACAECIDOS EN ESPAÑA EN SEGUROS DE DAÑOS EN LOS BIENES

RIESGOS EXTRAORDINARIOS (CATASTRÓFICOS)

Asumidos por el CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS. De acuerdo con su CLÁUSULA. adaptada a la RESOLUCIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE SEGUROS y FONDOS DE PENSIONES de 27 de noviembre de 2006 (BOE del 7 de diciembre).

5.- (R.C.): CONDICIONES PARTICULARES

materialengatik. eta erantzukizun zibila Zaldibarko Udalak duenean. hirugarrenen aurrean. Honetarako: Udalari egotzi dakioken erantzukizun zibila estaltzea. alkateak. zinegotziek. teknikariek. eragileek. langile finkoek eta kontratatuek egindako ekintza arduragabeengatik edo ez esateagatik. Erantzukizun zibil zuzena. subsidiarioa edo solidarioa estaltzea. Zaldibarko Udalari. ikuskizunak eta jaialdiak antolatu eta ospatzeagatik. baita barrakak jartzeagatik. su artifizialengatik. San Joan suagatik. kabalgata. karrozak eta Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa. Erantzukizun zibil zuzena. subsidiarioa edo solidarioa estaltzea. Zaldirbarko Udalari egotzi daitekeena udako udalekuak eta kirol motako udalekuak. bai udal esparruetan eta baita ere ekintzak aire zabalean antolatzeagatik. Aseguratutako zerbitzuen barruan Udalak antolatutako jaien ondoriozko ondare-erantzukizuna egongo da, jarraien zehazten diren datetan egingo direlarik: • Ander Deuna (2 egun) • Esteban Deuna (egun 1) • Udakoak - Uztailaren 1, astean (4 egun) • Aldez aurretik jakinarazitako bestelako jaiak 2. ASEGURATUTAKO MUGA Erreklamazio bakoitzeko konpentsazio muga bermatzen da:: 1.200.000,00.- €		1. OBJETO.- Garantizar el pago de indemnizaciones por daños corporales y/o materiales y perjuicios consecuenciales de que pudiera resultar civilmente responsable el Ayuntamiento de Zaldibar frente a terceros. para: Cubrir la responsabilidad civil que pueda ser imputada al Ayuntamiento por acciones y omisiones culposas o negligentes del Alcalde. Concejales. Técnicos. Agentes. Funcionarios. empleados fijos o contratados. en el desarrollo de su gestión. Cubrir la **responsabilidad civil directa**. subsidiaria o solidaria que pueda ser imputada al Ayuntamiento de Zaldibar. incluso por la celebración y organización de espectáculos y actos festivos. incluída la instalación de barracas. **quema de fuegos artificiales**. hoguera de San Juan. cabalgatas. desfiles de carrozas y bailes de la comparsa de Gigantes y Cabezudos. Asímismo. será cubierta la R.C. directa. subsidiaria o solidaria que pudiera ser imputada al Ayuntamiento de Zaldibar. por la organización de colonias de verano y de deporte en recintos municipales e incluso con actividades en el exterior. Se incluirán dentro de los servicios asegurados la responsabilidad civil derivada de la organización de las fiestas por el Ayuntamiento coincidiendo en fechas con: • San Andrés (2 días) • San Esteban (1 día) • De verano – 1.ª semana de julio (4 días) • Otras fiestas comunicadas con antelación 2. LÍMITE ASEGURADO Se garantiza un Límite indemnización por

Urteko edo aseguru epearen araberako muga: 2.400.000,00.- € Muga zehatzak: - Lan istripuen ondoriozko erreklamazio kasuetan: 300.000 euro biktima bakoitzeko. - Ezbehar eta urte bakoitzeko 150.000 euroko muga ezartzen da hurrengo kasu hauetan: • Alokatutako ondasun higiezinei eragindako kalteak sute edo leherketa baten ondoriozkoak direnean. • Ingurumeneko kutsaduraren ondoriozko kalteak - Udal langileen ondasunei eragindako kalteen kasuan 6.000 euroko muga ezartzen da ezbehar bakoitzeko eta 24.000 euroko muga jartzen da urteko .- 3.000 euro / ibilgailuko muga ezartzen da -6.000 euro eta urtean 30.000 euro mugitzen dira ibilgailuak bide publikoetatik kentzeko eta ibilgailuen gordailuak udal biltegietan. -Zabaldutako estaldura Rc / Patrimonial Ondasun Kalteen erreklamazioaren% 10eko frankizia hutsa hitzartzen da gutxienez 6.000 € -rekin. - Estaldura hedatua RC/Patrimonial Ondasun Garbiaren kalteetarako 150.000 euroko muga erreklamazio bakoitzeko eta urteroko hitzartuta dago. 3. FRANKIZIA Frankizia finko bat zehaztu da bai kalte pertsonaletarako bai kalte materialetarako: 500 euro ezbeharreko. aseguratuaren kargura. 4. BARNE HARTZEN DIREN ARRISKUAK.-		siniestro: 1.200.000,00.- € Límite de indemnización por anualidad o período de seguro: 2.400.000,00.- € Límites específicos: - En el caso de reclamaciones como consecuencia de accidentes de trabajo: 300.000 euros por víctima. - Se establece un límite de 150.000 euros por siniestro y anualidad en los siguientes casos: • Daños causados por incendio o explosión a bienes inmuebles arrendados. • Daños por contaminación ambiental - Se establece un límite de 6.000 euros por siniestro y 24.000 euros por anualidad por daños a bienes de personas empleadas municipales. - Se establece un límite de 3.000 euros/vehículo -6.000 euros y 30.000 euros por anualidad en caso de retirada de vehículos de la vía publica y depósitos vehículos en depósito municipal. -Cobertura ampliada Rc/Patrimonial por Perjuicios Patrimoniales Puro se pacta franquicia del 10% del siniestro con un mínimo de 6.000€. -Cobertura ampliada RC/Patrimonial por Perjuicios Patrimoniales Puro se pacta un límite de 150.000 euros por siniestro y anualidad.. 3. FRANQUICIA Se establece una franquicia fija tanto para daños personales como para daños materiales. de 500 euros por siniestro a cargo del Asegurado.

Poliza honek aseguratutako Udalari bermatzen dio. hitzartutako muga ekonomikoen barruan. diruzko indemnizazioak ordaintzea. kalte korporal eta materialen erantzule zibila izan litekeen kasuetan. baita hortik sortutako kalte ekonomikoak ere. hirugarren pertsonen sortutakoak kudeaketan eta berari egotz dakizkiokeen udalerriaren eremu geografikoaren barruan: a) Alkatearen. zinegotzien. teknikarien. eragileen. funtzionarioen. langile finkoen eta kontratatutakoen (eta legez bere menpe dauden guztien) ekintza arduragabeak. **Betiere ekintza edo omisio horiek aipatutako pertsonek euren lana egiterakoan gertatzen badira eta ekintza horiek egitea debekatuta edo isunen bat baldin badauka.** b) Onibarren. lursailen. eraikinen. hesien. semaforoen. lorategien eta parke publikoen. kanpinen. instalazio sozialen. kiroldegien. sanitarioen. ikastetxeen eta antzekoen jabe. maizter usufruktudun gisa. c) Udalaren kargura dauden bide publikoek eta auzo-errepideek sortu ditzaketen kalteak. d) Aseguratutako Udalak antolatutako jai-. kultura- eta kirol-agerraldiak. hala nola kabalgatak. hitzaldiak. erakusketak. txapelketak. azokak. eta abar; **motordun ibilgailuen lehiaketak edo lasterketak izan ezik (autoak. motozikletak. itsasontziak. aireontziak. eta abar) eta puenting eta rafting bezala kirol arriskutsuak.** e) Udaleko azoken ustiapen zuzenagatik. f) Banaketa orokorreko instalazioek eragindako kalteak eta ur. gas eta elektrizitatea zerbitzuek eragindakoak. kalte horiek erori edo hausten direnean gertatzen badira. Zentzu horretan. hargunetzat hartzen dira banaketa orokorreko lerrotik hasten diren desbideratzeak eta giltza	4. RIESGOS INCLUIDOS.- La presente póliza garantiza al Ayuntamiento asegurado. dentro de los límites económicos suscritos. el pago de las indemnizaciones pecuniarias de que pudiera resultar civilmente responsable por daños corporales y materiales. así como por los perjuicios económicos que de ellos se deriven. ocasionados a terceras personas en el desarrollo de su gestión y dentro del ámbito geográfico del término municipal que le pudieran ser imputables: a) Por acciones u omisiones culposas o negligentes del Alcalde. Concejales. Técnicos. Agentes. Funcionarios. empleados fijos o contratados y. en general. todas las personas por las que deba legalmente responder. **siempre y cuando dichas acciones u omisiones tengan lugar en el ejercicio de la función municipal de las personas citadas y éstas no se encuentren sancionadas o inhabilitadas para la práctica de la misma.** b) En su calidad de propietario. arrendatario o usufructuario de predios. solares. edificios. locales. vallas. semáforos. jardines y parques públicos. campings. instalaciones sociales. deportivas. sanitarias. docentes y similares. c) Por los daños que puedan ocasionar las vías públicas y los caminos vecinales a cargo del Ayuntamiento. d) Por las manifestaciones festivas. culturales o deportivas organizadas por el Ayuntamiento asegurado tales como cabalgatas. conferencias. exposiciones. competiciones. ferias. Etc..., **excepto demostraciones. concursos o carreras de vehículos a motor (coches. motocicletas. embarcaciones. aeronaves. etc...) y deportes que entrañen cierto riesgo tales como puénting rafting. etc.** e) Por la explotación directa de mercados municipales. f) Como consecuencia de daños producidos por las instalaciones destinadas a distribución general y acometida de los servicios de agua. gas y electricidad. cuando dichos daños tengan

komunera arte luzatzen direnak. eraikin bakoitzaren sarreran dagoen giltzaraino.		su origen en la caída. avería o rotura de aquéllas. En este sentido se entiende por instalaciones de acometida las derivaciones que parten de la línea general de distribución y se prolongan hasta la llave común de paso instalada a la entrada de cada inmueble.
Aipatutako instalazio eta elementu guztiak Udalarenak izan behar dute. eta berak usufruktuan dituenak. **eta ez dira estalita egongo akatsengatik edo hornidura faltagatik jartzen diren erreklamazioak.**		Todas las instalaciones o elementos citados deberán ser propiedad del Ayuntamiento. o bien disfrutar éste de su usufructo. **no estando en ningún caso cubiertas las reclamaciones debidas a deficiencias o faltas de suministro.**
g) Udalaren ondasun edo zerbitzuren batean sortutako suteek edo leherketek eragindako kalteak.		g) Por daños derivados de incendio o explosión que tengan su inicio en cualquiera de sus bienes o servicios.
h) Bere jabetzako eraikuntza edo instalazioak hobetzeko. handitzeko. mantentzeko. konpontzeko edo eraikitzeko sustatzaile edo eraikitzaile gisa. euren langileen bitartez.		h) Como promotor o constructor. por medio de personal propio. de las obras de construcción o de mantenimiento. reparación. ampliación o reforma de las edificaciones o instalaciones de su propiedad.
i) Instalazio eta zerbitzu hauen jabe izateagatik: argiteria publikoa. estolderia. Mantentze lanak. garbiketa eta zabor-bilketa barne.		i) Por la propiedad de instalaciones y servicios de alumbrado público. alcantarillado. incluyendo trabajos de mantenimiento. limpieza y recogida de basuras.
j) Sua itzaltzeko eta jendeari laguntzeko jardueratik kanpoko pertsonei eta ondasunei eragindako kalteak. sua itzaltzeko zerbitzuak eragindakoak.		j) Como consecuencia de daños. ocasionados por la prestación del servicio de extinción de incendios. a las personas o bienes ajenos a la actividad de socorrer y apagar el fuego.
k) Erantzule zibil subsidiario gisa. 8. artikuluaren azken paragrafoan aipatutako kasuetan.		k) Como responsable civil subsidiario en los casos mencionados en el último párrafo del artículo 8º.
l) Errentaren erantzukizun zibila: Bermatzen dira urak. suak edota leherketak eragindako kalteak aseguratuaren ondasun higiezinetan. alokairuan daudenetan. betiere erantzukizun zibila baldin badauka eta **300.000 euroko azpimugarekin (ezbeharreko).**		l) Responsabilidad civil locativa: Se garantizan los daños causados por agua. incendio y/o explosión a los bienes inmuebles que ocupe el Asegurado en régimen de arrendamiento. siempre y cuando éste resulte civilmente responsable de los mismos y **con un sublímite por siniestro de 300.000 euros.**
m) Ustekabeko kutsaduratik eratorritako erantzukizun zibila; berme honekin estaliko dira kea. gasa. hautsa. lurruna. kedarra. produktu kimikoak. hondakinak edo bestelako kutsatzaileen deskarga. dispertsio. ihes edo jariotik eratorritako kalteak. udalaren jabetzako eraikuntza guztientzat; **betiere. deskarga. dispertsio. ihes edo jario hori bat- batean gertatzen denean. aurreikusi gabe eta**		m) Responsabilidad civil derivada de contaminación accidental. por esta garantía quedarán cubiertos los daños ocasionados por la descarga. dispersión. fuga o escape de humos. gases. polvo. vapores. hollín. productos químicos. residuos u otros irritantes. contaminantes o polucionantes. para todas las

aseguratua nahi izan gabe. n) Gurutzatutako erantzukizun zibila: Kalte korporalak hartzen dira barne: lanak beste kontratista batzuei. norberaren edo kanpoko azpikontratistei eta guzti hauen menpe dauden pertsonalei gauzatzeko sortutako kalte korporalak. 6. ERANTZUKIZUN ZIBIL PATRONALEKO ESTALDURA OSAGARRIA Poliza honek estaltzen ditu indemnizazioaren ordainketak. zeinak indarrean dagoen legediaren arabera aseguratuari langileek eskatzeko eskubidea daukate . <u>Estalduratik kanpo geratuko dira:</u> - Lan Istripuen Asegurutik kanpo geratzen diren istripuen indemnizazioak. - Automobilen Beharrezko Asegurua edo Nahitaezkoak estaltzen indemnizazioak. Dituzten motordunibilgailuen Istripuetatik eratorritako. - Laneko betebeharrak ez betetzetik sortzen diren erreklamazioak. kontratuzkoak edo legezkoak. Gizarte Segurantzari. Lan Istripuen Aseguruari. soldaten ordainketei eta antzekoei buruzkoak. - penalizazioak edo multak Lan Istripuen Araudia edo Gizarte Segurantzaren Lege		instalaciones propiedad municipal. siempre que tal descarga. dispersión. fuga o escape se produzca de forma súbita o accidental. no previsible y ajena a la intencionalidad del asegurado. n) Responsabilidad civil cruzada: Se incluyen los daños corporales causados durante la ejecución de los trabajos a otros contratistas. subcontratistas propios y/o ajenos y personal dependiente de todos ellos. 6. COBERTURA COMPLEMENTARIA DE RESPONSABILIDAD CIVIL PATRONAL Queda cubierto por la póliza el pago de las indemnizaciones que. de acuerdo con lo establecido en la legislación vigente. pudieran ser exigidas al Asegurado por los trabajadores o sus causahabientes como civilmente responsable por los daños que a causa de accidentes de trabajo - reconocidos y aceptados como tales por los organismos laborales competentes- sufra el personal incluido en su nómina. <u>No serán objeto de esta cobertura:</u> - las indemnizaciones por accidentes excluidos de la cobertura del Seguro de Accidentes de Trabajo. - las indemnizaciones por accidentes derivados de hechos relacionados con la circulación de vehículos a motor que sean susceptibles de cobertura por el Seguro Obligatorio o Voluntario de Automóviles. - las reclamaciones por incumplimiento de las obligaciones de tipo laboral. ya sean contractuales o legales. referentes a Seguridad Social. Seguro de Accidentes de Trabajo. pago de salarios y similares.

Orokorrak aplikatuz jarriko dira. - Soldatapeko langileen ondasunetan eragindako kalte materialengatik emandako indemnizazioak. - Laneko gaixotasunak sortutako asistentzia gastuak eta indemnizazioak. - Asbestosia. kantzerra edo bestelako gaixotasunengatiko erreklamazioak. amiantorekin lan egiteagatik edo amiantoa duten produktuak erabili. saldu. fabrikatu edo muntatzeagatik. 7 . DEFENTSA GASTUAK ETA FIDANTZA ZIBILAK Poliza honek estaltzen ditu: fidantzak eratzea prozeduraren emaitza zibilak bermatzeko (epai-kostuak ordaintzeak eta defentsaz arduratzen diren profesional ordainsariak ordaintzea). 6.000.00 euroko mugarekin. sor litezkeen interes- gatazkei aurre egiteko. Aurreko paragrafoan definitutako prestazioak beti aseguratutako zenbatekoaren mugaren barnean sartzen dira Erantzukizun Zibileko berme honen bidez. 8. KANPOAN UZTEN DIREN ARRISKUAK Aseguruaren estalduratik kanpo uzten dira indemnizazio hauek: - Aseguratuaren fede txarra. - Gerra zibileko edo internazionaleko gerrak. matxinadak. terrorismoa. lurrikarak. uholdeak. eta. orokorrean. ezohiko gertaerak		- las penalizaciones o multas que se impongan al Asegurado por aplicación del Reglamento de Accidentes de Trabajo o la Ley General de la Seguridad Social. - las indemnizaciones por daños materiales a bienes propiedad del personal asalariado. - las indemnizaciones y gastos de asistencia originados por enfermedad profesional. - las reclamaciones por asbestosis o cualquier otra enfermedad. incluido el cáncer. debidos a la fabricación. elaboración. transformación. montaje. venta o uso de amianto. o de productos que lo contengan. 7. GASTOS DE DEFENSA Y FIANZAS CIVILES Quedan cubiertos por la póliza: la constitución de fianzas para garantizar las resultas civiles del procedimiento. el pago de las costas judiciales y el de los honorarios de los profesionales encargados de la defensa jurídica frente a la reclamación del perjudicado. con el límite de 6.000.00 euros para el caso en que se produzca un conflicto de intereses. Las prestaciones descritas en el párrafo precedente quedarán siempre incluidas dentro del límite de la suma asegurada por siniestro en la presente garantía e Responsabilidad civil. 8. RIESGOS EXCLUIDOS Se conviene expresamente que se excluya de las coberturas del seguro el pago de indemnizaciones que puedan resultar de daños por: - Mala fe del Asegurado. - Hechos de guerra civil o internacional.

edo katastrofikoak. - Erradiazio edo erreakzio nuklearra edo kutsadura erradiaktiboa. - Eskubide positiboko arauak nahita ez betetzetik edo arauak haustetik edo aseguruaren xede diren jarduerek jarrita arauak ez betetzetik sortutako kalteak. - Aseguratuaren jabetzako (edo honen ardurapeko norbaiten) ondasun edo animaliak kaltetzea. bere erabilerarako edo alokairuan eman zaizkionak. zaintzeko. lantzeko. garraiatzeko edo manipulatzeko. Errentaren erantzukizunaren estaldurari dagokionean izan ezik. - Derrigorrezko aseguru baten estalduraren xede izan beharko luketen arriskuek sortutako kalteak. - Motordun ibilgailuen erabileratik eta zirkulaziotik sortutako kalteak. baita horien elementuetatik sortutakoak. - Legeak eskatzen duena gainditzen duten aseguratuaren betebehar kontraktualak. - Itsasontziei. hegazkinei edo bestelako aire- edo ur-ibilgailuei sortutako kalteak. edo beraiek eragindakoak. - Gas korrosiboak. toxikoak. errekorrak eta leherkorrak garraiatzean. gordetzean eta manipulatzean sortutako kalteak. - Zigorrak eta isunak ordaintzea. eta ez ordaintzearen ondorioak. - Eremu eta uhin elektromagnetikoek		motín o tumulto popular. terrorismo. terremotos. inundaciones y. en general cualquier causa de carácter extraordinario o catastrófico. - Reacción o radiación nuclear o contaminación radiactiva. - Daños que tengan su origen en la infracción o incumplimiento voluntario de normas de derecho positivo o de las que rigen las actividades objeto del seguro. - Daños a bienes o animales que se encuentren en poder del Asegurado. o persona por la que éste debe responder. para su uso propio. o que le hayan sido confiados o arrendados para que se sirva de ellos. los custodie. los transporte. los trabaje o los manipule. Salvo en lo que se refiere a la cobertura de responsabilidad locativa. - Daños producidos porriesgos que deban ser objeto de cobertura por un seguro obligatorio. - Daños derivados del uso y circulación de vehículos a motor. y de los elementos remolcados o incorporados a los mismos. - Las obligaciones contractuales del asegurado que excedan de las legalmente exigibles. - Daños producidos a buques. aeroplanos o cualquier artefacto destinado a la navegación o sustentación acuática o aérea. o causados por los mismos. - Daños producidos por el transporte. almacenamiento y manipulación de sustancias y gases corrosivos. tóxicos. inflamables y explosivos. - El pago de sanciones y multas. así como las

eragindako kalteen erreklamazioak. - Polizaren barne ez dauden kalte material edo korporal baten ondoriozko kalte ordainak. eta baita ere. polizaren barne ez dauden kalte material edo korporal baten ondoriozko galera ekonomikoak. - Creutzfeldt-Jakob gaixotasunaren aldaera eta encefalopatia espongiforme bovinoa kutsatzeagatik sortutako kalteak. - IHESA kutsatzearekin. transmititzearekin eta hartzearekin zerikusia duten kalteak. - Asbestoa ateratzetik. edo material hori duten sustantziak erabiltzeagatik edota manipulatzetik eratorritako kalteak. - Genetikoki aldatutako organismoek eragindako kalteak. - Merkataritza elektronikoaren erabilerarekin lotutako kalteak. baita software. hardware edota internet jardueratik eratorritakoak ere. - Enpresariari jarritako erreklamazioak. estresa. jazarpen morala edota sexuala pizteagatik - Urriaren 23ko 26/2007 Legean oinarritutako ingurumen- erantzukizunari lotutako erreklamazioak. eta garapen araudia. Administrazio Publikoaren aldetik eskatu daitekeena. - Erantzukizun Zibila (E.Z.): administrari eta zuzendariena.		consecuencias de su impago. - Reclamaciones por daños causados por campos y ondas electromagnéticas. - Reclamaciones por perjuicios económicos que no sean consecuencia de un daño material o corporal amparado por la póliza. así como las pérdidas económicas que sean consecuencia de un daño corporal o material no amparado por la póliza. - Daños causados por contagio de la encefalopatía espongiforme bovina y la variante de la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob. - Daños relacionados con la adquisición. transmisión o contagio del Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (S.I.D.A.). - Daños derivados de extracción. manipulación y/o uso de asbesto o sustancias que tengan como componente dicha materia. - Daños causados por organismos genéticamente modificados. - Daños relacionados con el uso del comercio electrónico. así como los derivados de actividades de software. hardware y/o Internet. - Reclamaciones formuladas al empresario por hechos y conductas originadoras de situaciones tales como estrés. acoso moral y/o acoso sexual. - Reclamaciones por responsabilidad medioambiental basada en la Ley 26/2.007. de 23 de Octubre. de Responsabilidad Medioambiental. y normativa de desarrollo. que fuera exigida o exigible por parte de la Administración

- Su artifizialetan enpresa piroktenikoaren zuzeneko Erantzukizun Zibila.		Pública. - R.C: de administradores y directivos.
- Hamar urteroko erantzukizun zibila. Kode Zibileko 1591. artikuluak eta 38/99 Legeak araututakoa. Horrenbestez. ez dira bermatzen proiektatutako obretan sortutako kalteak. aseguratutako administrazioko teknikariek esku- hartzen dutenak.		- La Responsabilidad Civil directa de la empresa pirotécnica en los fuegos de artificio. - La R.C. decenal regulada por el art. 1591 del Código Civil y Ley 38/99 de Ordenación de la Edificación y normativa concordante. Por tanto no se garantizan los daños a las obras proyectadas. dirigidas o en cuya ejecución intervengan o hayan intervenido los técnicos de la Administración asegurada.
- zirkulazioari. trafiko antolamenduari eta ibilgailuak bide publikoetatik kentzeko zerbitzuari lotutako arriskuetatik eratorritakoak. Ondorengoak ezik: garabiaz eramandako ibilgailuek hirugarrenei sor daitezkeen kalteak eta kasu guztietan. garabiak eta garraiatutako ibilgailuek jasan dezaketen kalteak.		- derivados de los riesgos de circulación. ordenación de tráfico y retirada o inmovilización de vehículos en la vía pública por servicios de grúas o cepos. municipales o contratados. a excepción de los daños que puedan causar a terceros los vehículos transportados por la grúa y excluyendo en todo caso los daños que pudieran sufrir tanto ésta como dichos vehículos retirados.
- Pertsonak garraiatzen dituzten jardueren ondorioz. eta portuetan. aireportuetan eta meatzaritzan egiten diren jardueren ondorioz hirugarrenei sor daitezkeen kalteak.		- que sean consecuencia de las actividades de transporte de personas. trabajos en puertos o aeropuertos y minería.
- obren jabe gisa eta eraikitzaile gisa: Botatzea. lehergailuak erabiltzea. eskoramendua eta lurreztatzea. ur- eta lur-azpiko lanak. konponketa edo hobekuntza lanak. karga elementuetan eragiten dutenak.		- en los trabajos como propietario de obras o constructor:
-ordena publikoa nahasten dutenak (zarata. asaldura eta antzekoak).		Demoliciones. uso de explosivos. apuntalamiento y recalces. trabajos bajo el agua o subterráneos y trabajos de reparación o mejora afectando a elementos de carga
- entzierroetan eta txuliaketetan parte hartzen dutenek jasandakoak. edo bestelako ikuskizunetan parte hartzen duten artistek (profesionalak edo zaleak) jasandakoak.		- causados con motivo de alteraciones del orden público. alborotos. algaradas y similares. - padecidos por los participantes de

- Baldintza berezien 1. artikuluaren a) atalean ez dauden pertsona fisiko eta juridiko guztien erantzukizun zibila. euren kabuz edo Udalak hala eskatuta edozein industria-ustiaketa. obra. zerbitzu. hezkuntza-jarduera edo jarduera profesionalak martxan jartzen dituztenean (eraikuntza. mantenua. ikuskizun publikoak antolatzea. piroteknia. salmenta. zabor-bilketa eta zaborra tratatzea. eta antzeko ekintzak).		encierros y capeas. así como por los artistas (profesionales o aficionados) que intervengan en cualquier tipo de espectáculo. sus pertenencias y los locales donde tenga lugar la celebración. - la responsabilidad civil directa de todas aquéllas personas físicas o jurídicas que sin estar incluidas en el apartado a) del artículo 1 de estas Condiciones Particulares. efectúen por cuenta y orden del Ayuntamiento asegurado cualquier tipo de explotación industrial. obras. servicios. actividades docentes o profesionales. tales como trabajos de construcción o mantenimiento de instalaciones. organización de actos públicos. pirotecnia. venta en mercados. recogida o tratamiento de basuras y desperdicios y actividades similares.
Dena den. bermatuta dago Korporazioari dagokion erantzukizun zibil subsidiarioa aurreko paragrafoetan aipatutako kasuetan. hau da. erantzule zuzena kaudimengabetzat hartzen denean eta kalteak estaltzeko asegururik ez dagoenean.		Sin embargo. queda garantizada la responsabilidad civil subsidiaria que pudiera corresponder a la Corporación en los casos citados en el párrafo precedente. es decir. cuando el responsable directo fuera declarado insolvente y no existiera un seguro para cubrir los daños ocasionados.
9. ESTALDURAREN BEHIN BEHINEKO ESPARRUA Aseguru kontratua eraginkorra izango da indarrean dagoen aldian lehen aldiz gertatutako kalteetan. kaltea eragin duen ekintza kontratua sinatu denetik aurrera gertatzen denean eta erreklamazioa aseguratzaileari jakinarazten zaionean poliza indarrean dagoen bitartean edo kontratua amaitu eta hogeita lau hilabeteko epean.		9. AMBITO TEMPORAL DE LA COBERTURA El contrato de seguro surte efecto por daños ocurridos por primera vez durante el período de vigencia. cuyo hecho generador haya tenido lugar después de la fecha de efecto del contrato y cuya reclamación sea comunicada al Asegurador de manera fehaciente en el período de vigencia de la póliza o en el plazo de veinticuatro meses a partir de la fecha de extinción del contrato.
10. EZBEHAR UNITATEA Erreklamazio multzo bat ezbehar bakartzat hartuko da urte batez edo hainbat urtez. kausa. produktu. lan edo zerbitzu berak eragiten duenean edo akats berak sortzen dituenean. Ezbeharraren data izango da lehenengo aldiz kaltea sortu zenean.		10. UNIDAD DE SINIESTRO Tendrá la consideración de un solo siniestro el conjunto de reclama- ciones por uno o varios daños. originados por una misma o igual causa. o por

Indarrean sartzeko data: 2026/10/01		productos. trabajos o servicios que adolezcan de los mismos defectos. Se considerará como fecha de ocurrencia del siniestro el momento en que se produjo el primero de los daños. Fecha de entrada en vigor: 01/10/2026
LOTE 3: UDAL-JABETZAKO IBILGAILUEN NAHITAEZKO ASEGURUA Aseguratutako arriskua udalaren ibilgailu-parkea da, honako ibilgailu hauek eta ibilgailu bakoitzaren gutxieneko estaldurak barne hartzen dituena: 1. NISSAN CASTBAR Bastidore Zkia: VWASBFTL043806131 Matrikula: 2677DDR .Nahitaez Harpidetu beharreko Erantzukizun Zibila . Erantzukizun zibil osagarria 50.000.000 €-ra arte . Defentsa juridikoa 600 €-ra arte . Gidariaren asegurua (istripu pertsonalak). HERIOTZA-BERMEAREN MUGA: 4.000.000-30.000,00RA ARTE BIKTIMA BAKOITZEKO BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA: 4.000.000-24.500,00 €-RA BIKTIMARENGATIK 30.500,00 EURORA ARTEKO ETA 365,00 EGUNERA ARTEKO OSASUN-LAGUNTZA GIDARIENTZAKO PREMIAZKO OSASUN-LAGUNTZA GIDARIAREN ASEGURUAN %100ERA ARTEKO GASTUAK %80TIK GORAKO EZINTASUNA DUEN TRAFIKO-ISTRIPUAREN KASUAN, 15.000,00 EURORA ARTE		LOTE 3: SEGURO OBLIGATORIO DE LOS VEHÍCULOS DE PROPIEDAD MUNICIPAL El riesgo asegurado es el parque de vehículos del ayuntamiento, compuesto por los siguientes vehículos y las coberturas minimas para cada uno de ellos: 1. NISSAN CASTBAR N.º Bastidor: VWASBFTL043806131 Matrícula: 2677DDR . Responsabilidad Civil de Suscripción Obligatoria . Responsabilidad Civil Suplementaria hasta 50.000.000 €. . Defensa Jurídica hasta 600€ . Seguro del Conductor (Accidentes Personales). LIMITE GARANTIA DE MUERTE 4.000.000 HASTA 30.000,00 ¬ POR VICTIMA COMPUESTA INVALIDEZ PERMANENTE 4.000.000 HASTA 24.500,00 ¬ POR VICTIMA ASISTENCIA SANITARIA HASTA 30.500,00 EUR Y HASTA 365,00 DIAS ASISTENCIA SANITARIA URGENTE PARA CONDUCTOR EN EL SEGURO DEL CONDUCTOR HASTA 100% GASTOS EN CASO DE ACCIDENTE DE TRAFICO CON INCAPACIDAD A PARTIR DE UN 80% HASTA 15.000,00 EUR

TRAFIKO-ISTRIPUA %60TIK 2.000,00 EURORA BITARTEKO EZINTASUNAREKIN BADA		EN CASO DE ACCIDENTE TRAFICO CON INCAPACIDAD A PARTIR DE UN 60% HASTA 2.000,00 EUR
EZGAITASUNAGATIKO HIRUGARREN PERTSONA BATEN LAGUNTZA ZERBITZUAREN %80TIK %100ERA BITARTEKO BALIOAN		AYUDA DE UNA TERCERA PERSONA POR INCAPACIDAD A PARTIR DEL 80% HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
ZIRKULAZIO-ISTRIPU BATEN ONDORIOZKO BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA 3,00 HILABETERA ARTE		INVALIDEZ PERMANENTE DERIVADA DE UN ACCIDENTE DE TRAFICO HASTA 3,00 MESES
ASEGURATUTAKO IBILGAILUAREN GIDARIA HILTZEN BADA, ZERBITZUAREN %100ERAINO.		EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CONDUCTOR DEL VEHICULO ASEGURADO HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
GIDARIA TRAFIKO-ISTRIPUZ HILTZEN BADA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTEKO BALIOA DUTEN SENIDEEI.		EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CONDUCTOR EN ACCIDENTE DE TRAFICO, A FAMILIARES HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
. Parabrisas eta Lunak haustea		. Rotura de Parabrisas y Lunas
. Bidaiako laguntza		. Asistencia en Viaje
ZERBITZUAREN %100ERA ARTEKO BALIOA DUTEN PERTSONEI BIDAIA-ASISTENTZIA MUGATZEA		LIMITE ASISTENCIA EN VIAJE A PERSONAS HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
MUGATUTA BIDAIA-ASISTENTZIA BAGAJEETARA ZERBITZUAREN %100ERA ARTE		LIMITE ASISTENCIA EN VIAJE A EQUIPAJES HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
IBILGAILURA BIDAIAN JOATEA MUGATZEA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTE		LIMITE ASISTENCIA EN VIAJE AL VEHICULO HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
LAGUNTZA JURIDIKORAKO MUGA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTE		LIMITE ASISTENCIA JURIDICA HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
IBILGAILUAREN ERRESKATEAREN MUGA 310,00 EURORA ARTE.		LIMITE RESCATE DEL VEHICULO HASTA 310,00 EUR
2. TOYOTA HILUX N2S (4WD) Bastidore Zkia.: AHTDR22G205507694 Matrikula: 1684GLC		2. TOYOTA HILUX N2S (4WD) N.º Bastidor: AHTDR22G205507694 Matrícula: 1684GLC
. Nahitaez Harpidetu beharreko Erantzukizun Zibila		. Responsabilidad Civil de Suscripción Obligatoria

. Erantzukizun zibil osagarria 50.000.000 €-ra arte		. Responsabilidad Civil Suplementaria hasta 50.000.000€
. Defentsa juridikoa 600 €-ra arte		. Defensa Jurídica hasta 600€
. Gidariaren asegurua (istripu pertsonalak).		. Seguro del Conductor (Accidentes Personales).
HERIOTZA-BERMEAREN MUGA: 4.000.000-30.000,00RA ARTE BIKTIMA BAKOITZEKO		LIMITE GARANTIA DE MUERTE 4.000.000 HASTA 30.000,00 ¬ POR VICTIMA
BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA: 4.000.000-24.500,00 €-RA BIKTIMARENGATIK		COMPUESTA INVALIDEZ PERMANENTE 4.000.000 HASTA 24.500,00 ¬ POR VICTIMA
30.500,00 EURORA ARTEKO ETA 365,00 EGUNERA ARTEKO OSASUN-LAGUNTZA		ASISTENCIA SANITARIA HASTA 30.500,00 EUR Y HASTA 365,00 DIAS
GIDARIENTZAKO PREMIAZKO OSASUN-LAGUNTZA GIDARIAREN ASEGURUAN %100ERA ARTEKO GASTUAK		ASISTENCIA SANITARIA URGENTE PARA CONDUCTOR EN EL SEGURO DEL CONDUCTOR HASTA 100% GASTOS
% 80TIK GORAKO EZINTASUNA DUEN TRAFIKO-ISTRIPUAREN KASUAN, 15.000,00 EURORA ARTE		EN CASO DE ACCIDENTE DE TRAFICO CON INCAPACIDAD A PARTIR DE UN 80% HASTA 15.000,00 EUR
TRAFIKO-ISTRIPUA %60TIK 2.000,00 EURORA BITARTEKO EZINTASUNAREKIN BADA		EN CASO DE ACCIDENTE TRAFICO CON INCAPACIDAD A PARTIR DE UN 60% HASTA 2.000,00 EUR
EZGAITASUNAGATIKO HIRUGARREN PERTSONA BATEN LAGUNTZA ZERBITZUAREN %80TIK %100ERA BITARTEKO BALIOAN		AYUDA DE UNA TERCERA PERSONA POR INCAPACIDAD A PARTIR DEL 80% HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
ZIRKULAZIO-ISTRIPU BATEN ONDORIOZKO BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA 3,00 HILABETERA ARTE		INVALIDEZ PERMANENTE DERIVADA DE UN ACCIDENTE DE TRAFICO HASTA 3,00 MESES
ASEGURATUTAKO IBILGAILUAREN GIDARIA HILTZEN BADA, ZERBITZUAREN %100ERAINO.		EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CONDUCTOR DEL VEHICULO ASEGURADO HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
GIDARIA TRAFIKO-ISTRIPUZ HILTZEN BADA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTEKO BALIOA DUTEN SENIDEEI.		EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CONDUCTOR EN ACCIDENTE DE TRAFICO, A FAMILIARES HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
. Parabrisas eta Lunak haustea		. Rotura de Parabrisas y Lunas

. Bidaiako laguntza ZERBITZUAREN %100ERA ARTEKO BALIOA DUTEN PERTSONEI BIDAIA-ASISTENTZIA MUGATZEA MUGATUTA BIDAIA-ASISTENTZIA BAGAJEETARA ZERBITZUAREN %100ERA ARTE IBILGAILURA BIDAIAN JOATEA MUGATZEA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTE LAGUNTZA JURIDIKORAKO MUGA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTE IBILGAILUAREN ERRESKATEAREN MUGA 310,00 EURORA ARTE.		. Asistencia en Viaje LIMITE ASISTENCIA EN VIAJE A PERSONAS HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO LIMITE ASISTENCIA EN VIAJE A EQUIPAJES HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO LIMITE ASISTENCIA EN VIAJE AL VEHICULO HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO LIMITE ASISTENCIA JURIDICA HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO LIMITE RESCATE DEL VEHICULO HASTA 310,00 EUR
3. DACIA DOKKER Bastidore Zkia: UU10SDA4552489551 Matríkula: 6914JGL		3. DACIA DOKKER N.º Bastidor: UU10SDA4552489551 Matrícula: 6914JGL
. Nahitaez Harpidetu beharreko Erantzukizun Zibila		. Responsabilidad Civil de Suscripción Obligatoria
. Erantzukizun zibil osagarria 50.000.000 €-ra arte		. Responsabilidad Civil Suplementaria hasta 50.000.000€
. Defentsa juridikoa 600 €-ra arte		. Defensa Jurídica hasta 600€
. Gidariaren asegurua (istripu pertsonalak).		. Seguro del Conductor (Accidentes Personales).
HERIOTZA-BERMEAREN MUGA: 4.000.000-30.000,00RA ARTE BIKTIMA BAKOITZEKO		LIMITE GARANTIA DE MUERTE 4.000.000 HASTA 30.000,00 ¬ POR VICTIMA
BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA: 4.000.000, 24.500,00 €-RA		COMPUESTA INVALIDEZ PERMANENTE4.000.000 HASTA 24.500,00 ¬ POR VICTIMA
BIKTIMARENGATIK 30.500,00 EURORA ARTEKO ETA 365,00 EGUNERA ARTEKO OSASUN-LAGUNTZA GIDARIENTZAKO PREMIAZKO OSASUN-LAGUNTZA GIDARIAREN ASEGURUAN %100ERA ARTEKO GASTUAK		ASISTENCIA SANITARIA HASTA 30.500,00 EUR Y HASTA 365,00 DIAS ASISTENCIA SANITARIA URGENTE PARA CONDUCTOR EN EL SEGURO DEL CONDUCTOR HASTA 100% GASTOS
%80TIK GORAKO EZINTASUNA DUEN TRAFIKO-ISTRIPUAREN KASUAN, 15.000,00		EN CASO DE ACCIDENTE DE TRAFICO CON INCAPACIDAD A PARTIR DE UN 80% HASTA

EURORA ARTE.		15.000,00 EUR.
TRAFIKO-ISTRIPUA %60TIK 2.000,00 EURORA BITARTEKO EZINTASUNAREKIN BADA		EN CASO DE ACCIDENTE TRAFICO CON INCAPACIDAD A PARTIR DE UN 60% HASTA 2.000,00 EUR
EZGAITASUNAGATIKO HIRUGARREN PERTSONA BATEN LAGUNTZA ZERBITZUAREN %80TIK %100ERA BITARTEKO BALIOAN		AYUDA DE UNA TERCERA PERSONA POR INCAPACIDAD A PARTIR DEL 80% HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
ZIRKULAZIO-ISTRIPU BATEN ONDORIOZKO BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA 3,00 HILABETERA ARTE		INVALIDEZ PERMANENTE DERIVADA DE UN ACCIDENTE DE TRAFICO HASTA 3,00 MESES
ASEGURATUTAKO IBILGAILUAREN GIDARIA HILTZEN BADA, ZERBITZUAREN %100ERAINO.		EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CONDUCTOR DEL VEHICULO ASEGURADO HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
GIDARIA TRAFIKO-ISTRIPUZ HILTZEN BADA, ZERBITZUAREN %100ERA ARTEKO BALIOA DUTEN SENIDEEI.		EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CONDUCTOR EN ACCIDENTE DE TRAFICO, A FAMILIARES HASTA 100% VALOR DEL SERVICIO
. Ibilgailuaren lapurreta		. Robo del Vehículo
KALTE ORDAINA, ZATI BATEAN LAPURTZEAGATIK ETA OSTEAGATIK, %100ERA ARTE, BERRAZTERTZE-BALIOA		INDEMNIZACION POR ROBO PARCIAL Y DAÑOS SUSTRACCION HASTA 100% VALOR DE REPOSICION
IBILGAILU OSOA LAPURTZEAGATIKO KALTE-ORDAINA, BALIO BERRIAREN %100ERA ARTE LEHEN ETA BIGARREN URTE BERRIRAKO, %80RA ARTE HIRUGARREN URTERAKO ETA %100ERA ARTE MERKATUKO BALIOA GAINERAKOETARAKO		INDEMNIZACION POR ROBO DEL VEHICULO COMPLETO POR EL VALOR DE NUEVO HASTA 100% VALOR DE NUEVO PARA EL 1ER Y 2ºAÑO DE NUEVO Y HASTA 80% VALOR DE NUEVO PARA EL TERCER AÑO Y HASTA 100% VALOR DE MERCADO PARA EL RESTO
IBILGAILUAREN ZIRKULAZIO NORMALERAKO PREMIAZKO KONPONKETEN MUGA, GEHIENEZ 160,00 EURORA ARTE		LIMITE DE LA REPARACIONES URGENTES PARA LA NORMAL CIRCULACION DEL VEHICULO HASTA 160,00 EUR COMO MAXIMO
. Parabrisas eta Lunas haustea		. Rotura de Parabrisas y Lunas
. Kalteak ibilgailuan, 150 euroko frankiziarekin.		. Daños al vehículo, con franquicia de 150 euros.
. Bidaiako laguntza		. Asistencia en Viaje
.intereses y Gtos. del Mailamo para Reparación del Veh. Aseguratua		. Intereses y Gtos. del Préstamo para Reparación del Veh. Asegurado

. Gidabaimena kentzeagatiko sorospena 37 euro/egun (Gehienez 3 hilabete)	. Subsidio por Privación del Permiso de Conducir 37 EUR/día (Máx.3 Meses)
. Ibilgailua ibilgetzea 8 EUR/orduko obran (20 ordutik gora) 600 euro)	. Inmovilización del Vehículo 8 EUR/HORA Mano Obra (Desde 20 H. Máx. 600 EUR)
2.- KORREDURIEN BALIZKO KONKURRENTZIA	2.- POSIBLE CONCURRENCIA DE CORREDURÍAS
Batzu aseguratzaileez gain eta haien agentziez gainLizitatzalile gisa parte hartu ahal izango dute ezarritako kaudimen-baldintzak betetzen dituzten aseguru-artekaritzek, eta ulertuko da priman (esleipen-prezioan) sartuta dagoela esliependunari legokokeen ordainsaria, hal badagokio	Ademas de las compañías aseguradoras y sus agencias podrán concurrir como licitadoras las correduría de seguros que cumplan los requisitos de solvencia establecidos, entendiéndose incluida en la prima (precio de adjudicación) la retribución que a la correduría adjudicataria, en su caso, pudiera corresponderle
3.-BAZTERTZEAK JASOTZEKO AUKERA Lizitatzaileek zehaztu beharko dituzte beraien eskaintzetan (aseguru proiektuetan) lizitazioaren xedea diren bermeei buruzko baztertzeak. Hau baloratuko da Baldintza Administratiboen Pleguaren baloratzeko irizpideen arabera, koberturari buruzko garrantzia kontuan hartuta.	3.- POSIBILIDAD DE EXCLUSIONES Las exclusiones relativas a todas las coberturas objeto de licitación serán relacionadas por los licitadores de forma expresa en la oferta (proyecto de seguro), siendo analizada la incidencia de las mismas sobre la amplitud de la cobertura otorgada de cara a su valoración de conformidad con los criterios de valoración en pliego de cláusulas administrativas.
Beraz, aseguru proiektuetan edo eskaintzetan erantzukizuna baztertzeko kausak jaso ahal izango dira, eta baloratu egingo dira, aseguru bermea murrizteagatik beste eskaintzekin konparatuz.	En consecuencia, en los proyectos de seguro u ofertas se podrán recoger causas de exclusión de responsabilidad, si bien serán objeto de valoración, por minorar la cobertura de seguro en comparación con otras.
4.- AZPIASEGURUA	4.- INFRASEGURO
Higiezinei buruzko kalteen aseguruari dagokionez, azpiaseguru kasu baten aurrean gauden zehazteko, ez da bakarrik kontuan hartuko ondasun bakoitzarekiko eranskin bezala jasotzen den balioa, aseguratutako ondasun ororen balioa baizik.	De cara a considerar que se da un supuesto de infraseguro en relación al seguro de daños en los inmuebles, no se tendrá en cuenta solo el valor del bien objeto de seguro según cuadro anexo, sino el del global de los inmuebles asegurados.

Nolanahi ere, eskaintza aurkezteak balio horiek ikusi eta aztertu direla esan nahi du, azpibaloratuta es daudelarik.		En cualquier caso, la presentación de la oferta implica una revisión y aceptación de los valores, que no se estiman infravalorados.
5. ERANTZUKIZUN ZIBILA Eskaintzak Erantzukizun zibileko poliza ondare kalte garbia bermatu beharko da. Hauxe asegurudunak hirugarrenen ondasunetan eragindako kalteak bermatzea esan nahi du, beti ere eskatzailearen aldez aurretikako kalte material edota pertsonalaren ondorioz eragin ez badira, eta Zuzenbidea egokia den legez, asegurudunaren erantzukizuna diren ekitaldien ondorioz eragin badira. Hala, Udalari erreklamatu ahal zaizkion ondare-kalte puruak edo primarioak estali beharko ditu, betiere ustekabeko, ezohiko eta ausazko baldintzen ondorio badira, eta kausa gisa, zuzenean edo zeharka, aldez aurretik kalte materialik edo korporatiborik eragin ezin badute. Ondorioz, ondare-kalte hutsaren estaldura baztertuko balitz, baldintza gisa sartu beharko litzateke arriskua aipatutako edukiarekin estaltzea. Hain zuzen ere, Administrazio-egintza arauemaileek, orokorrek zein bereziek, eragindako kalteen erantzukizuna bere gain hartu beharko du, eta halakotzat joko dira: • Jarduera juridikoa: izaera juridikoko ondorioak eragin nahi dituena, hau da, askotariko edukia duten egintzak onartu nahi dituena, jarduera erabat formalizatuta egonik, egintza horiek gertatzen diren prozeduran erabat araututa egotearen zentzuan, betiere administrazio-organoek emanak, eta ez pertsona fisiko jakin batzuek.		5.- LA RESPONSABILIDAD CIVIL La oferta deberá cubrir el perjuicio patrimonial puro, entendiendo por tal la cobertura que comprende la Responsabilidad Civil del Asegurado por los daños causados en el patrimonio de terceros, que no sean consecuencia de un daño material y/o personal previo sufrido por el reclamante, y resulten de eventos de los que deba legalmente responder el Asegurado conforme a derecho. Así, deberá cubrir la causación de daños patrimoniales puros o primarios que pudieran ser reclamados al Ayuntamiento siempre que obedezca a condiciones accidentales, extraordinarias y aleatorias y sin que en ningún caso puedan tener como causa, directa o indirecta, un daño material o corporativo previo. En consecuencia, si se excluyera la cobertura de perjuicio patrimonial puro, se debería incluir como condición la cobertura del riesgo con el contenido señalado. En concreto, deberá cubrir la responsabilidad por los daños causados por actos administrativos normativos, tanto generales como singulares, entendiendo por tales: • La actividad jurídica: aquella que está encaminada a producir efectos de carácter jurídico, adoptar actos con contenido diverso, estando su actividad totalmente formalizada, en el sentido de estar totalmente regulado en procedimiento a través del cual se producen estos actos, emanados en todo caso de órganos administrativos y

• Jarduera materiala: Udal-langileek, jarraibide tekniko edo fakultatiboei jarraituz, edo korporazioko kideek, hala jarduten dutenean, egiten dituzten eginkizunei edo zereginei dagokienez, garrantzi juridikoa berehalakoa ez den jarduera, bitartekaria edo zeharkakoa.		no de personas físicas concretas. • La actividad material: Aquella actividad cuya relevancia jurídica no es inmediata, sino mediata o indirecta, en referencia a funciones o tareas que se acomete el personal municipal, siguiendo directrices técnicas o facultativas, o los miembros de la corporación, cuando actúen como tal.

I ERANSKINA/ ANEXO I

N.º	ARRISKUAREN DESKRIBAPENA - DESCRIPCION RIESGO	HELBIDEA – DIRECCION	EDUKITZAILEA - CONTINENTE	EDUKIA: MAKINARIA ETA ALTZARIAK - CONTENIDO: MAQUINARIA Y MOBILIARIO	EDUKIA: -IZAKINAK CONTENIDO: EXISTENCIAS
1	UDALETXEA - EDIFICIO CONSISTORIAL	Diputazio plaza 1	400.000,00	142.804,17	
2	UDALETXE ZAHARRA - AYUNTAMIENTO ANTIGUO	Zaldua Elizateko plaza 2	80.000,00	100.000,00	
3	UDAL FRONTOIA- FRONTON MUNICIPAL	Olazar 2	770.000,00	18.000,00	
4	JUBILATUEN ETXEA - HOGAR DE LA PERSONA JUBILADA	Olazar 1	220.000,00	30.000,00	
5	FUTBOL ZELAI ZAHARREKO ERAIKINA- EDIFICO ANTIGUO CAMPO DE FÚTBOL	Olazar 8	400.000,00	45.000,00	
6	HILTEGIA - MATADERO	Olazar 9	75.000,00	30.000,00	
7	KANPOSANTUA - CEMENTERIO	Diseminado - Bº Aranguren 9	200.000,00		
8	SOLOBARRIA FUTBOL ZELAIA - CAMPO DE FUTBOL SOLOBARRIA	Autonomia s/n (18)	2.700.000,00		
9	UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL	Euskal Herria 5	325.000,00	50.000,00	206.000,00

10	ADREILUZKO ERAIKINA - EDIFICIO DE LADRILLO	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	220.000,00	40.000,00	
11	PARTENOIA (2. ZIKLOA) - PARTENON (2º CICLO)	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	975.000,00		
12	HAURRESKOLA ZAHARRA - HAURRESKOLA VIEJA	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	80.000,00		
13	EDIFICIO SANJUANGOA ELEXPE - SANJUANGOA ELEXPE ERAIKINA	Zaldua Elizateko plaza 3 y c/ Elizondo 14	460.000,00		
14	KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	180.000,00	20.000,00	
15	ERDI ESTALITAKO FRONTOIA - FRONTON SEMIDESCUBIERTO	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	70.000,00		
16	HAURRESKOLA BERRIKO ERAIKINA - EDIFICIO DE LA HAURRESKOLA NUEVA	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	600.000,00	20.000,00	
17	HAUR HEZKUNTZAREN ERAIKIN BERRIA - EDIFICIO NUEVO EDUCACION INFANTIL	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	310.000,00	20.000,00	
18	GALDAREN GELAREN ERAIKINA - EDIFICIO DE LA SALA DE CALDERAS	Autonomia s/n Recinto escolar (14-16)	250.000,00		
19	ZALDUSOLOKO LONJA - LONJA ZALDUSOLO	Euskal Herria 3	80.000,00	10.000,00	
20	AUTONOMIAKO BOE-tako 9 GARAJEAK -9 GARAJES VPO AUTONOMIA	Autonomia 14	90.000,00		

21	BOLATOKI GARAJE IREKIAK - GARAJES ABIERTOS (1 A 10)	Bolatoki s/n (entre 1 y 3)	60.000,00		
22	ZURBARAN TRASTELEKUA-TRASTERO (10,05 M2)	Arantsamendi kalea 8-10	10.000,00	600,00	
23	ZURBARAN TRASTELEKUA-TRASTERO (5,61 M2)	Arantsamendi kalea 8-11	10.000,00	600,00	
24	ZURBARAN TRASTELEKUA-TRASTERO (6,66 M2)	Arantsamendi kalea 8-12	10.000,00	600,00	
25	ZURBARAN TRASTELEKU BIKOITZA 25 ZKIA - TRASTERO DOBLE N.º 25	Arantsamendi kalea, 8-13 y 14	35.000,00	600,00	
26	GOIERRIKO BARRAKOIA - BARRACON GOIERRI	Barrio Goierri 0A	190.000,00		
27	EITZAGAKO ESKOLA ZAHARRAK - ESCUELAS VIEJAS DE EITZAGA	B.º Eitzaga 11	145.000,00	600,00	
28	SALLABENTEKO ESKOLA ZAHARRAK - ESCUELAS VIEJAS DE SALLABENTE	Barrio Sallabente 4	150.000,00	600,00	
29	UDAL- BILTEGIA- ALMACÉN MUNICIPAL	Bilbo etorbidea 6	336.948,00	20.000,00	
30	IKASGELA-SALA DE ESTUDIOS	Aldatsa 2	95.000,00		
31	ELIZONDO KALEKO IGOGAILUA- ASCENSOR EN CALLE ELIZONDO	Elizondo kalea	337.301,42		
32	ESTACIÓN DE TREN – Ascensor urbano- Bilbo et. 5	Bilbo etorbidea, 5	199.572,70		

33	ESTACIÓN DE TREN- Ascensor urbano Zalduaran	Zalduaran	190.040,99		
34	CORTACESPED, TRACTOR KUBOTA		1.351,50		
35	BARREDORA HACO CITYMASTER 650		98.893,30		
			10.354.107,91	549.404,17	206.000,00